

Das dritte Buch Mose .
The Third Book of Moses, Called Leviticus

3.Mose / Leviticus 1.

1.

Und der Herr rief Mose und redete mit ihm von der Hütte
And the LORD called unto Moses, and spake unto him out of the tabernacle

des Stifts und sprach:
of the congregation, saying,

2.

Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Welcher unter euch
Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man of you

dem Herrn ein Opfer thun will, der thue
bring an offering unto the LORD, ye shall bring your

es von dem Vieh, von Rindern und Schafen.
offering of the cattle, [even] of the herd, and of the flock.

3.

Will er ein Brandopfer thun von Rindern, so
If his offering [be] a burnt sacrifice of the herd, let him

opferer er ein Männlein, das ohne Wandel sei,
offer a male without blemish: he shall offer it of his own

vor der Thür der Hütte des Stifts, daß es
voluntary will at the door of the tabernacle of the congregation

dem Herrn angenehm sei von ihm.
before the LORD.

4.

Und lege seine Hand auf des Brandopfers Haupt, so
And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it

wird es angenehm sein und ihn versöhnen.
shall be accepted for him to make atonement for him.

5.

Und soll das junge Rind schlachten vor dem Herrn; und die
And he shall kill the bullock before the LORD: and the

Priester, Aarons Söhne, sollen das Blut herzu bringen und
priests, Aaron's sons, shall bring the blood, and sprinkle the

auf den Altar umher sprengen, der vor der Thür der
blood round about upon the altar that [is by] the door of the

Hütte des Stifts ist.
tabernacle of the congregation.

6.

Und man soll dem Brandopfer die Haut abziehen, und es soll in
And he shall flay the burnt offering, and cut it into

Stücke zerhauen werden.
his pieces.

7.

Und die Söhne Aarons, des Priesters, sollen ein Feuer auf dem Altar
 And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar

machen und Holz oben darauf legen.
 , and lay the wood in order upon the fire :

8.

Und sollen die Stücke, nämlich den Kopf und das
 And the priests, Aaron's sons, shall lay the parts , the head, and the

Fett, auf das Holz legen, das auf dem Feuer auf dem
 fat , in order upon the wood that [is] on the fire which [is] upon the

Altar liegt.

altar :

9.

Das Eingeweide aber und die Schenkel soll man mit Wasser waschen, und
 But his inwards and his legs shall he wash in water : and

der Priester soll das Alles anzünden auf dem Altar zum
 the priest shall burn all on the altar, [to be] a

Brandopfer . Das ist ein Feuer zum süßen Geruch dem
 burnt sacrifice, an offering made by fire , of a sweet savour unto the

Herrn.

LORD .

10.

Will er aber von Schafen oder
 And if his offering [be] of the flocks, [namely], of the sheep , or

Ziegen ein Brandopfer thun, so opfere er ein
 of the goats , for a burnt sacrifice ; he shall bring it a

Männlein, das ohne Wandel sei.

male without blemish .

11.

Und soll es schlachten zur Seite des Altars, gegen Mitternacht,
 And he shall kill it on the side of the altar northward

vor dem Herrn; und die Priester, Aarons Söhne, sollen sein Blut
 before the LORD : and the priests , Aaron's sons , shall sprinkle his blood

auf den Altar umher sprengen.
 round about upon the altar .

12.

Und man soll es in Stücke zerhauen. Und der Priester soll den Kopf
 And he shall cut it into his pieces , with his head

und das Fett auf das Holz und
 and his fat : and the priest shall lay them in order on the wood that [is] on

Feuer, das auf dem Altar ist, legen.
 the fire which [is] upon the altar :

13.

Aber das Eingeweide und die Schenkel soll man mit Wasser
 But he shall wash the inwards and the legs with water

waschen; und der Priester soll es Alles opfern und anzünden auf
 : and the priest shall bring [it] all , and burn [it] upon

dem Altar zum Brandopfer. Das ist ein
 the altar : it [is] a burnt sacrifice, an offering made by

Feuer zum süßen Geruch dem Herrn.
 fire , of a sweet savour unto the LORD .

14.

Will er aber von Vögeln dem Herrn ein Brandopfer
 And if the burnt sacrifice for his offering to

thun , so thue er es von Turteltauben,
 the LORD [be] of fowls, then he shall bring his offering of turtledoves ,

oder von jungen Tauben .
 or of young pigeons.

15.

Und der Priester soll es zum Altar bringen und ihm den
 And the priest shall bring it unto the altar , and wring off his

Kopf abkneipen, daß es auf dem Altar angezündet werde, und sein Blut
 head , and burn [it] on the altar ; and the blood

ausbluten lassen an der Wand des Altars.
 thereof shall be wrung out at the side of the altar :

16.

Und seinen Kropf mit seinen Federn soll man
 And he shall pluck away his crop with his feathers, and cast it

neben dem Altar gegen den Morgen auf den Aschenhaufen werfen.
 beside the altar on the east part, by the place of the ashes :

17.

Und soll seine Flügel spalten , aber nicht
 And he shall cleave it with the wings thereof, [but] shall not

abbrechen ; und also soll es der Priester auf dem Altar
 divide it asunder: and the priest shall burn it upon the altar

anzünden, auf dem Holz auf dem Feuer, zum Brandopfer .
 , upon the wood that [is] upon the fire : it [is] a burnt sacrifice,

Das ist ein Feuer zum süßen Geruch dem Herrn.
 an offering made by fire , of a sweet savour unto the LORD .

3.Mose / Leviticus 2.

1.

Wenn eine Seele dem Herrn ein Speisopfer thun will
 And when any will offer a meat offering unto the

, so soll es von Semmelmehl sein; und soll Oel
 LORD, his offering shall be [of] fine flour ; and he shall pour oil

darauf gießen und Weihrauch darauf legen,
 upon it , and put frankincense thereon :

2.

Und also bringen zu den Priestern, Aarons Söhnen . Da
 And he shall bring it to Aaron's sons the priests: and

soll der Priester seine Hand voll nehmen von demselben
 he shall take thereout his handful of the

Semmelmehl und Oel , sammt dem ganzen Weihrauch
 flour thereof, and of the oil thereof, with all the frankincense

, und anzünden zum Gedächtniß auf dem Altar.
 thereof; and the priest shall burn the memorial of it upon the altar,

Das ist ein Feuer zum süßen Geruch dem Herrn.
 [to be] an offering made by fire, of a sweet savour unto the LORD :

3.

Das Uebrige aber vom Speisopfer soll Aarons und seiner Söhne
 And the remnant of the meat offering [shall be] Aaron's and his sons'

sein. Das soll das allerheiligste sein von den Feuern des Herrn
 : [it is] a thing most holy of the offerings of the LORD made by

fire.

4.

Will er aber sein Speisopfer thun vom Gebackenen
 And if thou bring an oblation of a meat offering baken

im Ofen, so nehme er Kuchen von Semmelmehl, ungesäuert,
 in the oven, [it shall be] unleavened cakes of fine flour

mit Oel gemengt, und ungesäuerte Fladen mit Oel bestrichen.
 mingled with oil , or unleavened wafers anointed with oil .

5.

Ist aber dein Speisopfer etwas vom Gebackenen in der
 And if thy oblation [be] a meat offering [baken] in a

Pfanne, so soll es von ungesäuertem Semmelmehl mit
 pan , it shall be [of] fine flour unleavened, mingled with

Oel gemengt sein.
 oil .

6.

Und sollst es in Stücke zertheilen und Oel darauf gießen, so
 Thou shalt part it in pieces , and pour oil thereon :

ist es ein Speisopfer .
 it [is] a meat offering.

7.

Ist aber dein Speisopfer etwas auf dem Rost
 And if thy oblation [be] a meat offering [baken] in the fryingpan

Geröstetes, so sollst du es von Semmelmehl mit Oel machen.
 , it shall be made [of] fine flour with oil .

8.

Und sollst das Speisopfer , das du von solcherlei
 And thou shalt bring the meat offering that is made of these things

machen willst dem Herrn, zu dem Priester
 unto the LORD : and when it is presented unto the priest

bringen, der soll es zu dem Altar bringen,
 , he shall bring it unto the altar .

9.

Und desselben Speisopfers heben zum
 And the priest shall take from the meat offering a

Gedächtniß und anzünden auf dem Altar. Das ist ein
 memorial thereof, and shall burn [it] upon the altar: [it is] an

Feuer zum süßen Geruch dem Herrn.
 offering made by fire , of a sweet savour unto the LORD .

10.

Das Uebrige aber soll Aarons und seiner
 And that which is left of the meat offering [shall be] Aaron's and his

Söhne sein. Das soll das allerheiligste sein von den Feuern des Herrn
 sons' : [it is] a thing most holy of the offerings of the LORD

made by fire.

11.

Alle Speisopfer , die ihr dem Herrn opfern wollt,
 No meat offering, which ye shall bring unto the LORD ,

sollt ihr ohne Sauerteig machen; denn kein Sauerteig
 shall be made with leaven : for ye shall burn no leaven ,

noch Honig soll darunter dem Herrn zum Feuer angezündet
 nor any honey, in any offering of the LORD made by fire

werden.

12.

Aber zum Erstling sollt ihr sie dem Herrn
 As for the oblation of the firstfruits, ye shall offer them unto the LORD

bringen; aber auf keinen Altar sollen sie kommen zum
 : but they shall not be burnt on the altar for a

süßen Geruch.
 sweet savour.

13.

Alle deine Speisopfer sollst du salzen ;
 And every oblation of thy meat offering shalt thou season with salt;

und dein Speisopfer soll nimmer ohne Salz des Bundes deines
 neither shalt thou suffer the salt of the covenant of thy

Gottes sein ; denn in allem deinem
 God to be lacking from thy meat offering: with all thine

Opfer sollst du Salz opfern .
 offerings thou shalt offer salt.

14.

Willst du aber ein Speisopfer dem Herrn thun von den
 And if thou offer a meat offering of thy
 ersten Früchten ; sollst du die
 firstfruits unto the LORD, thou shalt offer for the meat offering of
 thy firstfruits ^{Sangen} green ears of corn ^{am} dried by the fire ^{Feuer gedör}rt , [even] corn
 klein zerstoßen, und also das Speisopfer deiner ersten Früchte opfern.
 beaten out of full ears .

15.

Und sollst Oel darauf thun und Weihrauch darauf legen, so
 And thou shalt put oil upon it , and lay frankincense thereon : it
 ist es ein Speisopfer .
 [is] a meat offering.

16.

Und der Priester soll von dem Zerstoßenen
 And the priest shall burn the memorial of it, [part] of the beaten corn
 und vom Oel mit dem ganzen Weihrauch
 thereof, and [part] of the oil thereof, with all the frankincense
 anzünden zum Gedächtniß. Das ist ein Feuer dem
 thereof : [it is] an offering made by fire unto the
 Herrn.
 LORD .

3.Mose / Leviticus 3.

1.

Ist aber sein Opfer ein Dankopfer
 And if his oblation [be] a sacrifice of peace offering, if he offer
 von Rindern, es sei ein Ochs oder Kuh , soll er es
 [it] of the herd ; whether [it be] a male or female, he shall
 opfern vor dem Herrn, das ohne Wandel sei.
 offer it without blemish before the LORD .

2.

Und soll seine Hand auf desselben Haupt legen und es
 And he shall lay his hand upon the head of his offering , and
 schlachten vor der Thür der Hütte des Stifts . Und
 kill it [at] the door of the tabernacle of the congregation: and Aaron's
 die Priester, Aarons Söhne, sollen das Blut auf den Altar
 sons the priests shall sprinkle the blood upon the altar
 umher sprengen.
 round about .

3.

Und soll von dem Dankopfer
 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by

dem Herrn opfern, nämlich
 fire unto the LORD ; the fat that covereth the inwards, and

alles Fett am Eingeweide,
 all the fat that [is] upon the inwards ,

4.

Und die zwei Nieren mit dem Fett, das daran ist an den
 And the two kidneys, and the fat that [is] on them, which [is] by the

Lenden, und das Netz um die Leber, an den Nieren abgerissen.
 flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away .

5.

Und Aarons Söhne sollen es anzünden auf dem Altar zum Brandopfer
 And Aaron's sons shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice,

auf dem Holz, das auf dem Feuer liegt. Das ist ein
 which [is] upon the wood that [is] on the fire : [it is] an offering

Feuer zum süßen Geruch dem Herrn.
 made by fire, of a sweet savour unto the LORD .

6.

Will er aber dem Herrn
 And if his offering for a sacrifice of peace offering unto the LORD

ein Dankopfer von kleinem Vieh thun, es sei ein Schöps oder Schaf , so
 [be] of the flock ; male or female,

soll es ohne Wandel sein.
 he shall offer it without blemish .

7.

Ist es ein Lämmlein , soll er es vor
 If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before

den Herrn bringen,
 the LORD .

8.

Und soll seine Hand auf desselben Haupt legen und
 And he shall lay his hand upon the head of his offering , and

schlachten vor der Hütte des Stifts , und die Söhne Aarons
 kill it before the tabernacle of the congregation: and Aaron's

sollen sein Blut auf den Altar umher
 sons shall sprinkle the blood thereof round about upon the altar

sprengen.
 .

9.

Und soll also von dem Dankopfer
 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering

dem Herrn opfern zum Feuer, nämlich sein Fett ,
 made by fire unto the LORD ; the fat thereof, [and]

den ganzen Schwanz, von dem Rücken abgerissen, und
 the whole rump , it shall he take off hard by the backbone ; and

alles Fett am
 the fat that covereth the inwards, and all the fat that [is] upon the
 Eingeweide.
 inwards ,

10.

Die zwei Nieren mit dem Fett, das daran ist an den
 And the two kidneys, and the fat that [is] upon them, which [is] by the
 Lenden, und das Netz um die Leber, an den Nieren abgerissen.
 flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away .

11.

Und der Priester soll es anzünden auf dem Altar zur Speise des
 And the priest shall burn it upon the altar: [it is] the food of the
 Feuers dem Herrn.
 offering made by fire unto the LORD .

12.

Ist aber sein Opfer eine Ziege, und bringt es vor den
 And if his offering [be] a goat , then he shall offer it before the
 Herrn;
 LORD .

13.

So soll er seine Hand auf ihr Haupt legen und sie schlachten
 And he shall lay his hand upon the head of it , and kill
 vor der Hütte des Stifts ; und die Söhne Aarons sollen
 it before the tabernacle of the congregation: and the sons of Aaron shall
 das Blut auf den Altar umher sprengen.
 sprinkle the blood thereof upon the altar round about .

14.

Und soll davon opfern ein Opfer
 And he shall offer thereof his offering, [even] an offering made by
 dem Herrn, nämlich das Fett
 fire unto the LORD ; the fat that covereth the inwards, and all the
 am Eingeweide,
 fat that [is] upon the inwards ,

15.

Die zwei Nieren mit dem Fett, das daran ist an den
 And the two kidneys, and the fat that [is] upon them, which [is] by the
 Lenden, und das Netz über der Leber, an den Nieren abgerissen.
 flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away .

16.

Und der Priester soll es anzünden auf dem Altar zur Speise
 And the priest shall burn them upon the altar: [it is] the food
 des Feuers zum süßen Geruch. Alles Fett ist des
 of the offering made by fire for a sweet savour: all the fat [is] the
 Herrn .
 LORD'S.

17.

Das sei eine ewige Sitte bei euren Nachkommenn in allen
 [It shall be] a perpetual statute for your generations throughout all
 euren Wohnungen; daß ihr kein Fett noch Blut esset.
 your dwellings, that ye eat neither fat nor blood .

3.Mose / Leviticus 4.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Rede mit den Kindern Israel und sprich: Wenn eine Seele sündigen
 Speak unto the children of Israel , saying, If a soul shall sin
 würde aus Versehen an irgend einem Gebot des Herrn
 through ignorance against any of the commandments of the LORD

, das sie nicht thun sollte
 [concerning things] which ought not to be done , and shall do

;
 against any of them:

3.

Nämlich so ein Priester, der gesalbt ist, sündigen würde, daß
 If the priest that is anointed do sin according to
 er das Volk ärgerte: der soll für seine Sünde, die er
 the sin of the people ; then let him bring for his sin , which he
 gethan hat , einen jungen Farren bringen, der ohne Wandel sei,
 hath sinned, a young bullock without blemish

dem Herrn zum Sündopfer .
 unto the LORD for a sin offering.

4.

Und soll den Farren vor die Thür der Hütte des
 And he shall bring the bullock unto the door of the tabernacle of the

Stifts bringen vor den Herrn, und seine Hand auf
 congregation before the LORD ; and shall lay his hand upon

desselben Haupt legen und ihn schlachten vor dem Herrn.
 the bullock's head , and kill the bullock before the LORD .

5.

Und der Priester, der gesalbt ist, soll des Farren Blut
 And the priest that is anointed shall take of the bullock's blood

nehmen und in die Hütte des Stifts bringen;
 , and bring it to the tabernacle of the congregation :

6.

Und soll seinen Finger in das Blut tunken und damit siebenmal
 And the priest shall dip his finger in the blood , and

sprengen vor dem Herrn, vor dem Vorhang im
 sprinkle of the blood seven times before the LORD , before the vail of the

Heiligen .
sanctuary.

7.

Und soll desselben Bluts thun auf die Hörner des
And the priest shall put [some] of the blood upon the horns of the

Räuchaltars , der vor dem Herrn in der Hütte
altar of sweet incense before the LORD , which [is] in the tabernacle

des Stifts steht, und alles Blut gießen
of the congregation ; and shall pour all the blood of the bullock

an den Boden des Brandopferaltars , der vor der Thür der
at the bottom of the altar of the burnt offering, which [is at] the door of the

Hütte des Stifts steht.
tabernacle of the congregation .

8.

Und alles Fett des
And he shall take off from it all the fat of the bullock for the

Sündopfers soll er heben; nämlich das Fett
sin offering ; the fat that covereth the inwards, and all

am Eingeweide,
the fat that [is] upon the inwards ,

9.

Die zwei Nieren mit dem Fett, das daran ist an den
And the two kidneys, and the fat that [is] upon them , which [is] by the

Lenden, und das Netz über der Leber, an den Nieren
flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he

abgerissen,
take away ,

10.

Gleichwie er es hebet vom Ochsen im
As it was taken off from the bullock of the sacrifice of

Dankopfer ; und soll es anzünden auf dem
peace offerings: and the priest shall burn them upon the

Brandopferaltar .
altar of the burnt offering.

11.

Aber das Fell des Farren mit allem Fleisch, sammt dem Kopf und
And the skin of the bullock, and all his flesh , with his head, and with

Schenkel, und das Eingeweide und den Mist,
his legs , and his inwards , and his dung,

12.

Das soll er Alles hinaus führen außer dem Lager
Even the whole bullock shall he carry forth without the camp

an eine reine Stätte, da man die Asche hinschüttet, und soll es
unto a clean place , where the ashes are poured out , and

verbrennen auf dem Holz mit Feuer
burn him on the wood with fire : where the ashes are poured out shall he

be burnt.

13.

Wenn es die ganze Gemeinde in Israel versehen würde, und
And if the whole congregation of Israel sin through ignorance , and

die That vor ihren Augen verborgen wäre, daß sie
the thing be hid from the eyes of the assembly , and they

irgend wider ein Gebot des Herrn
have done [somewhat against] any of the commandments of the LORD [concerning

gethan hätten, das sie nicht thun sollten, und sich also
things] which should not be done , and

verschuldeten,
are guilty ;

14.

Und darnach ihrer Sünde inne würden, die sie gethan hätten
When the sin , which they have sinned against

: sollen sie einen jungen Farren
it, is known, then the congregation shall offer a young bullock

darbringen zum Sündopfer und vor die Thür der Hütte
for the sin , and bring him before the tabernacle

des Stifts stellen.
of the congregation .

15.

Und die Aeltesten von der Gemeinde sollen ihre Hände auf sein
And the elders of the congregation shall lay their hands upon the

Haupt legen vor dem Herrn, und den Farren
head of the bullock before the LORD : and the bullock shall be

schlachten vor dem Herrn.
killed before the LORD .

16.

Und der Priester, der gesalbt ist, soll des Bluts vom Farren
And the priest that is anointed shall bring of the bullock's

in die Hütte des Stifts bringen,
blood to the tabernacle of the congregation :

17.

Und mit seinem Finger darein tunken, und
And the priest shall dip his finger [in some] of the blood , and

siebenmal sprengen vor dem Herrn, vor dem
sprinkle [it] seven times before the LORD , [even] before the

Vorhang.
vail .

18.

Und soll des Bluts auf die Hörner des Altars thun, der
 And he shall put [some] of the blood upon the horns of the altar which

vor dem Herrn steht in der Hütte des Stifts ,
 [is] before the LORD , that [is] in the tabernacle of the congregation,

und alles andere Blut an den Boden des
 and shall pour out all the blood at the bottom of the

Brandopferaltars gießen, der vor der Thür der Hütte
 altar of the burnt offering , which [is at] the door of the tabernacle

des Stifts steht.
 of the congregation .

19.

Alles sein Fett aber soll er heben und
 And he shall take all his fat from him , and burn [it]

auf dem Altar anzünden.
 upon the altar .

20.

Und soll mit dem Farren thun, wie er mit dem Farren des
 And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a

Sündopfers gethan hat . Und soll also der Priester
 sin offering , so shall he do with this: and the priest

sie versöhnen ; so wird es ihnen vergeben .
 shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

21.

Und soll den Farren außer dem Lager führen und verbrennen
 And he shall carry forth the bullock without the camp , and burn

, wie er den vorigen Farren verbrannt hat. Das soll das
 him as he burned the first bullock : it [is] a

Sündopfer der Gemeinde sein.
 sin offering for the congregation .

22.

Wenn aber ein Fürst sündigt und irgend
 When a ruler hath sinned , and done [somewhat] through ignorance

wider des Herrn, seines Gottes, Gebot thut,
 [against] any of the commandments of the LORD his God

das er nicht thun sollte, und versieht es, daß
 [concerning things] which should not be done , and

er sich verschuldet,
 is guilty ;

23.

Und wird seiner Sünde inne, die er gethan hat
 Or if his sin , wherein he hath sinned, come to his

: der soll zum Opfer bringen einen Ziegenbock
 knowledge; he shall bring his offering , a kid of the goats, a male

ohne Wandel .
without blemish:

24.

Und soll seine Hand auf des Bockes Haupt legen und ihn
And he shall lay his hand upon the head of the goat , and

schlachten an der Stätte, da man die Brandopfer schlachtet
kill it in the place where they kill the burnt offering

vor dem Herrn. Das sei sein Sündopfer .
before the LORD : it [is] a sin offering.

25.

Da soll dann der Priester des Bluts von dem Sündopfer nehmen
And the priest shall take of the blood of the sin offering

mit seinem Finger und auf die Hörner des Brandopferaltars
with his finger, and put [it] upon the horns of the altar of burnt offering

thun, und das andere Blut an den Boden des
, and shall pour out his blood at the bottom of the

Brandopferaltars gießen.
altar of burnt offering .

26.

Aber alles sein Fett soll er auf dem Altar anzünden, gleichwie
And he shall burn all his fat upon the altar , as

das Fett des Dankopfers ; und soll also der Priester
the fat of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall

seine Sünde versöhnen, so wird es
make an atonement for him as concerning his sin , and it shall

ihm vergeben .
be forgiven him.

27.

Wenn es aber eine Seele vom gemeinen Volk versieht und sündigt
And if any one of the common people sin

, daß sie irgend wider der Gebote
through ignorance, while he doeth [somewhat against] any of the commandments

des Herrn eines thut , das sie nicht thun
of the LORD [concerning things] which ought not to be done

sollte, und sich also verschuldet,
, and be guilty ;

28.

Und ihrer Sünde inne wird, die sie gethan hat
Or if his sin , which he hath sinned, come to his

: die soll zum Opfer eine Ziege
knowledge: then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female

bringen ohne Wandel , für die Sünde, die sie gethan hat .
without blemish, for his sin which he hath sinned.

29.

Und soll ihre Hand auf des Sündopfers Haupt legen und
 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering , and

schlachten an der Stätte des Brandopfers .
 slay the sin offering in the place of the burnt offering.

30.

Und der Priester soll des Bluts mit seinem Finger nehmen und
 And the priest shall take of the blood thereof with his finger , and

auf die Hörner des Altars des Brandopfers thun und
 put [it] upon the horns of the altar of burnt offering , and shall pour

alles Blut an des Altars Boden gießen.
 out all the blood thereof at the bottom of the altar .

31.

Alles sein Fett aber soll er abreißen, wie
 And he shall take away all the fat thereof , as

er das Fett des Dankopfers abgerissen
 the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings

hat, und soll es anzünden auf dem Altar zum süßen Geruch
 ; and the priest shall burn [it] upon the altar for a sweet savour

dem Herrn; und soll also der Priester sie versöhnen ,
 unto the LORD ; and the priest shall make an atonement for him,

so wird es ihr vergeben .
 and it shall be forgiven him.

32.

Wird er aber ein Schaf zum Sündopfer bringen, so bringe
 And if he bring a lamb for a sin offering , he shall bring

er, das eine Sie ist, ohne Wandel .
 it a female without blemish.

33.

Und lege seine Hand auf des Sündopfers Haupt, und
 And he shall lay his hand upon the head of the sin offering , and

schlachte es zum Sündopfer an der Stätte, da man die
 slay it for a sin offering in the place where they kill the

Brandopfer schlachtet.
 burnt offering .

34.

Und der Priester soll des Bluts mit seinem Finger
 And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger

nehmen und auf die Hörner des Brandopferaltars thun, und
 , and put [it] upon the horns of the altar of burnt offering , and

alles Blut an den Boden des Altars gießen.
 shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar :

35.

Aber alles sein Fett soll er abreißen, wie er
 And he shall take away all the fat thereof , as

das Fett vom Schaf des Dankopfers
 the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings
 abgerissen hat, und soll es auf dem Altar anzünden
 ; and the priest shall burn them upon the altar ,
 zum Feuer dem Herrn; und soll also der
 according to the offerings made by fire unto the LORD : and the
 Priester versöhnen seine Sünde, die er gethan hat,
 priest shall make an atonement for his sin that he hath committed ,
 so wird es ihm vergeben .
 and it shall be forgiven him.

3.Mose / Leviticus 5.

1.

Wenn eine Seele sündigen würde, daß er einen Fluch hört
 And if a soul sin , and hear the voice of swearing ,
 und er deß Zeuge ist, oder gesehen, oder erfahren
 and [is] a witness , whether he hath seen or known [of it]
 hat und nicht angesagt : der ist einer Missethat
 ; if he do not utter [it], then he shall bear his iniquity
 schuldig.

2.

Oder wenn eine Seele etwas Unreines anrührt, es sei ein
 Or if a soul touch any unclean thing , whether [it be] a
 Aas eines unreinen Thieres, oder Viehes, oder
 carcase of an unclean beast , or a carcase of unclean cattle, or the
 Gewürmes , und wüßte es nicht : der
 carcase of unclean creeping things, and [if] it be hidden from him; he
 ist unrein und hat sich verschuldet.
 also shall be unclean, and guilty .

3.

Oder wenn er einen unreinen Menschen anrührt, in was für
 Or if he touch the uncleanness of man , whatsoever
 Unreinigkeit der Mensch unrein werden kann , und
 uncleanness [it be] that a man shall be defiled withal, and
 wüßte es nicht und wird es inne: der hat sich
 it be hid from him; when he knoweth [of it] , then he shall be
 verschuldet.
 guilty .

4.

Oder wenn eine Seele schwört, daß ihm aus dem Munde entfährt,
 Or if a soul swear , pronouncing with [his] lips
 Schaden oder Gutes zu thun , wie denn einem Menschen
 to do evil , or to do good, whatsoever [it be] that a man

ein Schwur entfahren mag ehe ers bedacht,
shall pronounce with an oath , and it be hid from him ;

und wird es inne: der hat sich an der einem
when he knoweth [of it] , then he shall be guilty in one of these

verschuldet.

5.

Wenn es nun geschieht, daß er sich an der einem
And it shall be , when he shall be guilty in one of these [things]

verschuldet, und bekennt, daß er daran gesündigt hat
 , that he shall confess that he hath sinned in that

:
[thing]:

6.

So soll er für seine Schuld dieser
And he shall bring his trespass offering unto the LORD for

seiner Sünde, die er gethan hat, dem Herrn bringen von der Heerde eine
his sin which he hath sinned , a

Schaf= oder Ziegenmutter zum
female from the flock , a lamb or a kid of the goats , for a

Sündopfer ; so soll ihm der Priester
sin offering; and the priest shall make an atonement for him

seine Sünde versöhnen.
concerning his sin .

7.

Vermag er aber nicht ein Schaf, so bringe er
And if he be not able to bring a lamb , then he shall bring

dem Herrn für seine Schuld , die er gethan hat, zwei Turteltauben,
for his trespass, which he hath committed , two turtledoves ,

oder zwei junge Tauben , die erste zum Sündopfer , die
or two young pigeons, unto the LORD; one for a sin offering, and the

andere zum Brandopfer .
other for a burnt offering.

8.

Und bringe sie dem Priester; der soll die erste
And he shall bring them unto the priest , who shall offer [that] which

zum Sündopfer machen, und ihr den Kopf abkneipen
[is] for the sin offering first , and wring off his head

hinter dem Genick und nicht abbrechen .
from his neck , but shall not divide [it] asunder:

9.

Und sprengte mit dem Blut des Sündopfers an die Seite des
And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the

Altars; und lasse das übrige Blut ausbluten an des
 altar ; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the

Altars Boden. Das ist das Sündopfer .
 altar : it [is] a sin offering.

10.

Die andere aber soll er zum Brandopfer machen,
 And he shall offer the second [for] a burnt offering ,

nach seinem Recht ; und soll also der Priester
 according to the manner: and the priest shall make an atonement

ihm seine Sünde versöhnen, die er gethan hat, so wird es
 for him for his sin which he hath sinned , and it shall

ihm vergeben .
 be forgiven him.

11.

Vermag er aber nicht zwei Turteltauben, oder zwei junge
 But if he be not able to bring two turtledoves , or two young

Tauben , so bringe er für seine Sünde sein Opfer ,
 pigeons, then he that sinned shall bring for his offering

einen zehnten Theil vom Epha Semmelmehl zum Sündopfer . Er soll aber
 the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall

kein Oel darauf legen, noch Weihrauch darauf
 put no oil upon it , neither shall he put [any] frankincense thereon

thun; denn es ist ein Sündopfer .
 : for it [is] a sin offering.

12.

Und soll es zum Priester bringen; der Priester aber soll
 Then shall he bring it to the priest , and the priest shall

eine Hand voll davon nehmen zum Gedächtniß , und anzünden
 take his handful of it , [even] a memorial thereof, and burn

auf dem Altar zum Feuer dem Herrn.
 [it] on the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD :

Das ist ein Sündopfer .
 it [is] a sin offering.

13.

Und der Priester soll alle seine Sünde,
 And the priest shall make an atonement for him as touching his sin

die er gethan hat , ihm versöhnen, so wird es ihm
 that he hath sinned in one of these , and it shall be

vergeben ; und soll des Priesters sein, wie ein
 forgiven him: and [the remnant] shall be the priest's , as a

Speisopfer .
 meat offering.

14.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

15.

Wenn sich eine Seele vergreift , daß sie es versieht und
If a soul commit a trespass, and sin through ignorance

sich versündigt an dem , das dem Herrn geweiht ist,
, in the holy things of the LORD ; then he

soll sie ihr Schuldopfer dem Herrn bringen: einen Widder
shall bring for his trespass unto the LORD a ram

ohne Wandel von der Heerde, der zwei Sekel
without blemish out of the flocks, with thy estimation by shekels

Silbers werth sei, nach dem Sekel des Heiligthums, zum
of silver , after the shekel of the sanctuary , for a

Schuldopfer .
trespass offering:

16.

Dazu was er gesündigt hat an dem
And he shall make amends for the harm that he hath done in the

Geweihten , soll er wieder geben und das fünfte Theil darüber geben, und
holy thing, and shall add the fifth part thereto , and

soll es dem Priester geben; der soll ihn versöhnen
give it unto the priest : and the priest shall make an atonement for

mit dem Widder des Schuldopfers , so wird es ihm vergeben
him with the ram of the trespass offering, and it shall be forgiven

him.

17.

Wenn eine Seele sündigt und thut wider irgend ein
And if a soul sin , and commit any of these things which

Gebot des Herrn, das sie nicht thun
are forbidden to be done by the commandments of the LORD

sollte, und hat es nicht gewußt, die hat sich verschuldet und
; though he wist [it] not , yet is he guilty , and

ist einer Missethat schuldig.
shall bear his iniquity .

18.

Und soll bringen einen Widder von der Heerde ohne
And he shall bring a ram without blemish out of the flock

Wandel, der eines Schuldopfers werth ist,
, with thy estimation, for a trespass offering ,

zum Priester; der soll ihm seine Missethat versöhnen
unto the priest : and the priest shall make an atonement

, die er gethan hat und wußte es nicht,
 for him concerning his ignorance wherein he erred and wist [it] not ,
 so wird es ihm vergeben .
 and it shall be forgiven him.

19.

Das ist das Schuldopfer , das er dem
 It [is] a trespass offering: he hath certainly trespassed against the
 Herrn verfallen ist.
 LORD .

3.Mose / Leviticus 6.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Wenn eine Seele sündigen würde und sich an dem Herrn
 If a soul sin , and commit a trespass against the LORD
 vergreifen, daß er seinem Nebenmenschen verläugnet , was er
 , and lie unto his neighbour in that which
 ihm befohlen hat , oder das ihm zu treuer Hand gethan ist, oder
 was delivered him to keep, or in fellowship , or
 das er mit Gewalt genommen, oder mit Unrecht
 in a thing taken away by violence , or hath deceived his
 zu sich gebracht,
 neighbour ;

3.

Oder , das verloren ist, gefunden hat, und läugnet solches
 Or have found that which was lost , and lieth
 mit einem falschen Eide; wie es der eines ist, darin
 concerning it, and sweareth falsely ; in any of all these that
 ein Mensch wider seinen Nächsten Sünde thut ;
 a man doeth, sinning therein:

4.

Wenn es nun geschieht, daß er also sündigt und sich verschuldet:
 Then it shall be , because he hath sinned , and is guilty ,
 so soll er wieder geben , was er mit Gewalt genommen, oder
 that he shall restore that which he took violently away , or the
 mit Unrecht zu sich gebracht, oder was ihm
 thing which he hath deceitfully gotten , or that which was
 befohlen ist , oder was er gefunden hat,
 delivered him to keep, or the lost thing which he found ,

5.

Oder worüber er den falschen Eid gethan hat. Das soll
 Or all that about which he hath sworn falsely ; he shall

er Alles ganz wieder geben , dazu das fünfte Theil
 even restore it in the principal, and shall add the fifth part

darüber geben dem , daß es gewesen ist, des
 more thereto, [and] give it unto him to whom it appertaineth , in the

Tages, wann er sein Schuldopfer gibt.
 day of his trespass offering .

6.
 Aber für seine Schuld soll er dem Herrn zu dem
 And he shall bring his trespass offering unto the LORD

Priester einen Widder von der Heerde ohne Wandel bringen,
 , a ram without blemish out of the flock ,

der eines Schuldopfers werth ist .
 with thy estimation, for a trespass offering , unto the priest:

7.
 So soll ihn der Priester versöhnen vor dem Herrn, so
 And the priest shall make an atonement for him before the LORD : and

wird ihm vergeben Alles, was er gethan hat,
 it shall be forgiven him for any thing of all that he hath done

daran er sich verschuldet hat .
 in trespassing therein.

8.
 Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

9.
 Gebeut Aaron und seinen Söhnen und sprich: Dieß ist das Gesetz des
 Command Aaron and his sons , saying, This is the law of the

Brandopfers : Das Brandopfer soll brennen auf
 burnt offering: It [is] the burnt offering, because of the burning upon

dem Altar die ganze Nacht bis an den Morgen ; es soll
 the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall

aber allein des Altars Feuer darauf brennen .
 be burning in it.

10.
 Und der Priester soll seinen linnenen Rock anziehen und die
 And the priest shall put on his linen garment , and his

linnenen Niedergewande an seinen Leib , und soll die
 linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the

Asche aufheben, die das Feuer des Brandopfers auf dem
 ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the

Altar gemacht hat, und soll sie neben den Altar schütten.
 altar , and he shall put them beside the altar .

11.
 Und soll seine Kleider darnach ausziehen und andere
 And he shall put off his garments , and put on other

Kleider anziehen, und die Asche hinaus tragen außer dem Lager
 garments , and carry forth the ashes without the camp

an eine reine Stätte.
 unto a clean place .

12.

Das Feuer auf dem Altar soll brennen und nimmer
 And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not

verlöschen; der Priester soll alle Morgen Holz darauf
 be put out: and the priest shall burn wood on it every morning

anzünden und oben darauf das Brandopfer zurichten und
 , and lay the burnt offering in order upon it; and he shall

das Fett der Dankopfer darauf anzünden.
 burn thereon the fat of the peace offerings .

13.

Ewig soll das Feuer auf dem Altar brennen und
 The fire shall ever be burning upon the altar ; it shall

nimmer verlöschen.
 never go out .

14.

Und das ist das Gesetz des Speisopfers , das Aarons Söhne
 And this [is] the law of the meat offering: the sons of Aaron shall

opfern sollen vor dem Herrn auf dem Altar.
 offer it before the LORD , before the altar.

15.

Es soll einer heben seine Hand voll Semmelmehls vom
 And he shall take of it his handful , of the flour of the

Speisopfer , und des Oels und den ganzen Weihrauch , der
 meat offering, and of the oil thereof, and all the frankincense which

auf dem Speisopfer liegt, und soll es anzünden auf dem Altar
 [is] upon the meat offering , and shall burn [it] upon the altar

zum süßen Geruch, ein Gedächtniß dem Herrn.
 [for] a sweet savour, [even] the memorial of it, unto the LORD .

16.

Das Uebrige aber sollen Aaron und seine Söhne verzehren, und
 And the remainder thereof shall Aaron and his sons eat : with

sollen es ungesäuert essen an heiliger Stätte, im
 unleavened bread shall it be eaten in the holy place ; in the

Vorhof der Hütte des Stifts .
 court of the tabernacle of the congregation they shall eat it.

17.

Sie sollen es nicht mit Sauerteig backen; denn es ist
 It shall not be baken with leaven . I have given it

ihr Theil , das ich ihnen gegeben habe von meinem Opfer
 [unto them for] their portion of my offerings

. Es soll ihnen das allerheiligste sein, gleichwie das
made by fire; it [is] most holy , as [is] the

Sündopfer und Schuldopfer .
sin offering, and as the trespass offering.

18.

Was männlich ist unter den Kindern Aarons, sollen es essen . Das
All the males among the children of Aaron shall eat of it. [It

sei ein ewiges Recht euern Nachkommen an den
shall be] a statute for ever in your generations concerning the

Opfern des Herrn : Es soll sie niemand
offerings of the LORD made by fire: every one that

anrühren , er sei denn geweiht.
toucheth them shall be holy .

19.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

20.

Das soll das Opfer sein Aarons und seiner Söhne, das sie
This [is] the offering of Aaron and of his sons , which they shall

dem Herrn opfern sollen am Tage seiner Salbung : das zehnte
offer unto the LORD in the day when he is anointed; the tenth

Theil eines Epha von Semmelmehl des täglichen Speisopfers , eine
part of an ephah of fine flour for a meat offering perpetual,

Hälfte des Morgens, andere Hälfte des Abends.
half of it in the morning, and half thereof at night .

21.

In der Pfanne mit Oel sollst du es machen und
In a pan it shall be made with oil; [and when it is]

geröstet darbringen ; und in Stücken gebacken
baken , thou shalt bring it in: and the baken pieces of the meat

sollst du solches opfern zum süßen Geruch dem Herrn.
offering shalt thou offer [for] a sweet savour unto the LORD .

22.

Und der Priester, der unter seinen Söhnen an seine Statt
And the priest of his sons that is anointed in his stead

gesalbt wird, soll solches thun. Das ist ein ewiges Recht dem
shall offer it : [it is] a statute for ever unto the

Herrn: Es soll ganz verbrannt werden.
LORD ; it shall be wholly burnt .

23.

Denn alles Speisopfer eines Priesters soll ganz verbrannt und
For every meat offering for the priest shall be wholly burnt : it

nicht gegessen werden.
shall not be eaten .

24.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

25.

Sage Aaron und seinen Söhnen und sprich: Dieß ist das Gesetz des
 Speak unto Aaron and to his sons , saying, This [is] the law of the

Sündopfers : An der Stätte, da du das Brandopfer schlachtest, sollst
 sin offering: In the place where the burnt offering is killed shall

du auch das Sündopfer schlachten vor dem Herrn; das ist das
 the sin offering be killed before the LORD : it [is]

allerheiligste.
 most holy .

26.

Der Priester, der das Sündopfer thut, soll es essen an
 The priest that offereth it for sin shall eat it: in the

heiliger Stätte , im Vorhofe der Hütte des
 holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the

Stifts .
 congregation.

27.

Niemand soll seines Fleisches anrühren, er sei denn geweiht. Und
 Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy : and

wer von seinem Blut ein Kleid besprengt,
 when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment ,

der soll das besprengte Stück waschen an heiliger
 thou shalt wash that whereon it was sprinkled in the holy

Stätte.
 place .

28.

Und den Topf , darin es gekocht ist, soll man zerbrechen.
 But the earthen vessel wherein it is sodden shall be broken : and

Ist es aber ein eherner Topf, so soll man ihn scheuern und
 if it be sodden in a brasen pot , it shall be both scoured , and

mit Wasser spülen.
 rinsed in water .

29.

Was männlich ist unter den Priestern, sollen davon essen; denn es
 All the males among the priests shall eat thereof : it [is]

ist das allerheiligste.
 most holy .

30.

Aber alles das Sündopfer , dessen Blut in die
 And no sin offering, whereof [any] of the blood is brought into the

Hütte des Stifts gebracht wird, zu versöhnen im
 tabernacle of the congregation to reconcile [withal] in the

Heiligen , soll man nicht essen, sondern mit Feuer
 holy [place], shall be eaten: it shall be burnt in the fire
 verbrennen.

3.Mose / Leviticus 7.

1.
 Und dieß ist das Gesetz des Schuldopfers , und das ist das
 Likewise this is the law of the trespass offering: it [is]

allerheiligste:
 most holy .

2.
 An der Stätte, da man das Brandopfer schlachtet, soll man auch
 In the place where they kill the burnt offering shall they

das Schuldopfer schlachten und seines Blutes
 kill the trespass offering : and the blood thereof shall he

auf den Altar umher sprengen.
 sprinkle round about upon the altar .

3.
 Und alles sein Fett soll man opfern, den Schwanz
 And he shall offer of it all the fat thereof ; the rump ,

und das Fett am Eingeweide,
 and the fat that covereth the inwards ,

4.
 Die zwei Nieren mit dem Fett, das daran ist an den
 And the two kidneys, and the fat that [is] on them , which [is] by the

Lenden, und das Netz über der Leber, an den Nieren
 flanks, and the caul [that is] above the liver, with the kidneys, it shall he

abgerissen.
 take away :

5.
 Und der Priester soll es auf dem Altar anzünden zum
 And the priest shall burn them upon the altar [for] an offering made

Feuer dem Herrn. Das ist ein Schuldopfer .
 by fire unto the LORD : it [is] a trespass offering.

6.
 Was männlich ist unter den Priestern, sollen das essen
 Every male among the priests shall eat thereof: it shall be

an heiliger Stätte; denn es ist das allerheiligste.
 eaten in the holy place : it [is] most holy .

7.
 Wie das Sündopfer , also soll auch das Schuldopfer sein;
 As the sin offering [is], so [is] the trespass offering : [there

aller beider soll einerlei Gesetz sein, und soll des Priesters sein,
 is] one law for them : the priest

der dadurch versöhnt .
that maketh atonement therewith shall have [it].

8.
Welcher Priester jemandes Brandopfer opfert, daß
And the priest that offereth any man's burnt offering , [even] the
soll desselben Brandopfers Fell sein,
priest shall have to himself the skin of the burnt offering
das er geopfert hat.
which he hath offered .

9.
Und alles Speisopfer , das im Ofen, oder
And all the meat offering that is baked in the oven, and all that is
auf dem Rost , oder in der Pfanne gebacken ist, soll des
dressed in the fryingpan, and in the pan , shall be the
Priesters sein, der es opfert .
priest's that offereth it.

10.
Und alles Speisopfer , das mit Oel gemengt oder trocken ist, soll
And every meat offering, mingled with oil , and dry , shall
aller Aarons Kinder sein, eines wie des andern .
all the sons of Aaron have, one [as much] as another.

11.
Und dieß ist das Gesetz des Dankopfers , das man
And this is the law of the sacrifice of peace offerings, which he shall
dem Herrn opfert.
offer unto the LORD .

12.
Wollen sie ein Lobopfer thun, so sollen sie
If he offer it for a thanksgiving , then he shall offer with
ungesäuerte Kuchen opfern, mit Oel
the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil
gemengt, und ungesäuerte Fladen mit Oel bestrichen, und geröstete
, and unleavened wafers anointed with oil , and
Semmelkuchen mit Oel gemengt .
cakes mingled with oil , of fine flour, fried.

13.
Sie sollen aber solches Opfer thun auf einem
Besides the cakes, he shall offer [for] his offering
Kuchen von gesäuertem Brod zum Lobopfer seines
leavened bread with the sacrifice of thanksgiving of his
Dankopfers .
peace offerings.

14.
Und soll einen von denen allen dem Herrn zur
And of it he shall offer one out of the whole oblation [for] an

Hebe opfern ; und soll des Priesters sein, der
 heave offering unto the LORD, [and] it shall be the priest's that

das Blut des Dankopfers sprengt.
 sprinkleth the blood of the peace offerings .

15.

Und das Fleisch des Lobopfers in seinem Dankopfer
 And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving

soll desselben Tages gegessen werden, da es geopfert ist; und
 shall be eaten the same day that it is offered ;

nichts übergelassen werden bis an den Morgen .
 he shall not leave any of it until the morning.

16.

Und es sei ein Gelübde oder freiwilliges
 But if the sacrifice of his offering [be] a vow , or a voluntary

Opfer , so soll es desselben Tages, da es geopfert ist
 offering, it shall be eaten the same day that he offereth his

, gegessen werden; so aber etwas überbleibt auf den andern Tag
 sacrifice : and on the morrow also

, soll man es doch essen.
 the remainder of it shall be eaten:

17.

Aber was vom geopfertem Fleisch überbleibt am
 But the remainder of the flesh of the sacrifice on the

dritten Tage, soll mit Feuer verbrannt werden.
 third day shall be burnt with fire .

18.

Und wo Jemand am dritten Tage wird essen von dem geopfertem
 And if [any] of the flesh of the sacrifice

Fleisch seines Dankopfers , so wird
 of his peace offerings be eaten at all on the third day, it shall

der nicht angenehm sein, der es geopfert hat; es wird ihm auch
 not be accepted , neither shall it

nicht zugerechnet werden , sondern es wird ein
 be imputed unto him that offereth it: it shall be an

Greuel sein; und welche Seele davon essen wird , die ist
 abomination , and the soul that eateth of it shall bear

einer Missethat schuldig.
 his iniquity .

19.

Und das Fleisch, das etwas Unreines anrührt, soll nicht
 And the flesh that toucheth any unclean [thing] shall not be

gegessen, sondern mit Feuer verbrannt werden.
 eaten ; it shall be burnt with fire : and as for the

Wer reines Leibes ist, soll des Fleisches essen .
 flesh, all that be clean shall eat thereof.

20.

Und welche Seele essen wird von dem Fleisch des
 But the soul that eateth [of] the flesh of the sacrifice of

Dankopfers , das dem Herrn zugehört, derselben
 peace offerings, that [pertain] unto the LORD , having his

Unreinigkeit sei auf ihr; und sie wird ausgerottet werden von
 uncleanness upon him, even that soul shall be cut off from

ihrem Volke .
 his people.

21.

Und wenn eine Seele etwas Unreines anrührt, es sei ein
 Moreover the soul that shall touch any unclean [thing , as] the

unreiner Mensch, Vieh , oder was sonst greulich
 uncleanness of man , or [any] unclean beast, or any abominable

ist, und vom Fleisch des Dankopfers
 unclean [thing] , and eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings

isset, das dem Herrn zugehört: die wird
 , which [pertain] unto the LORD , even that soul shall be

ausgerottet werden von ihrem Volke .
 cut off from his people.

22.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

23.

Rede mit den Kindern Israel und sprich: Ihr sollt kein Fett
 Speak unto the children of Israel , saying, Ye shall eat no manner of fat

essen von Ochsen, Lämmern und Ziegen.
 , of ox , or of sheep , or of goat .

24.

Aber das Fett vom Aas , und was
 And the fat of the beast that dieth of itself, and the fat of that which [is]

vom Wild zerrissen ist, macht euch zu allerlei Nutz; aber essen
 torn with beasts , may be used in any other use : but ye

sollt ihr es nicht .
 shall in no wise eat of it.

25.

Denn wer das Fett isset vom Vieh , das
 For whosoever eateth the fat of the beast, of which men offer an

dem Herrn zum Opfer gegeben ist, dieselbe Seele
 offering made by fire unto the LORD , even the soul that

soll ausgerottet werden von ihrem Volke .
 eateth [it] shall be cut off from his people.

26.

Ihr sollt auch kein Blut essen, weder
 Moreover ye shall eat no manner of blood , [whether it be] of fowl
 vom Vieh , noch von Vögeln, wo ihr wohnt .
 or of beast , in any of your dwellings.

27.

Welche Seele würde irgend ein Blut essen,
 Whatsoever soul [it be] that eateth any manner of blood , even
 die soll ausgerottet werden von ihrem Volke .
 that soul shall be cut off from his people.

28.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

29.

Rede mit den Kindern Israel und sprich: Wer dem Herrn
 Speak unto the children of Israel , saying, He that offereth the
 sein Dankopfer thun will, der soll auch
 sacrifice of his peace offerings unto the LORD shall
 mitbringen, was zum Dankopfer
 bring his oblation unto the LORD of the sacrifice of his peace offerings
 dem Herrn gehört.

30.

Er soll es aber mit seiner Hand herzubringen zum Opfer des
 His own hands shall bring the offerings of the
 Herrn ; nämlich das Fett an der Brust soll er bringen sammt
 LORD made by fire, the fat with the breast, it shall he bring
 der Brust, daß sie eine Webe werden vor
 , that the breast may be waved [for] a wave offering before
 dem Herrn.
 the LORD .

31.

Und der Priester soll das Fett anzünden auf dem Altar; und die Brust
 And the priest shall burn the fat upon the altar: but the breast
 soll Aarons und seiner Söhne sein.
 shall be Aaron's and his sons' .

32.

Und die rechte Schulter sollen sie dem Priester geben zur Hebe
 And the right shoulder shall ye give unto the priest [for] an heave
 von ihren Dankopfern .
 offering of the sacrifices of your peace offerings.

33.

Und welcher unter Aarons Söhnen das Blut der
 He among the sons of Aaron , that offereth the blood of the

Dankopfer opfert und das Fett, daß soll die rechte Schulter sein
 peace offerings , and the fat , shall have the right shoulder

zu seinem Theil.
 for [his] part .

34.

Denn die Webebrust und die Hebeschulter habe ich genommen von den Kindern
 For the wave breast and the heave shoulder have I taken of the children

Israel von ihren Dankopfern , und habe sie
 of Israel from off the sacrifices of their peace offerings, and have given them

dem Priester Aaron und seinen Söhnen gegeben zum ewigen
 unto Aaron the priest and unto his sons by a

Recht

statute for ever from among the children of Israel.

35.

Dieß ist die Salbung Aarons und
 This [is the portion] of the anointing of Aaron , and of the anointing of

seiner Söhne von den Opfern des Herrn , des Tages,
 his sons , out of the offerings of the LORD made by fire, in the day

da sie überantwortet wurden , Priester zu sein dem Herrn
 [when] he presented them to minister unto the LORD

in the priest's office;

36.

Da der Herr gebot am
 Which the LORD commanded to be given them of the children of Israel, in the

Tage, da er sie salbte , daß ihm gegeben werden sollte von den Kindern
 day that he anointed them

Israel, zum ewigen Recht allen ihren Nachkommen .
 , [by] a statute for ever throughout their generations.

37.

Und dieß ist das Gesetz des Brandopfers , des Speisopfers ,
 This [is] the law of the burnt offering, of the meat offering, and

des Sündopfers , des Schuldopfers , der Fülleopfer
 of the sin offering, and of the trespass offering, and of the consecrations,

und der Dankopfer ,
 and of the sacrifice of the peace offerings;

38.

Das der Herr Mosen gebot auf dem Berge Sinai, des Tages, da er
 Which the LORD commanded Moses in mount Sinai, in the day that he

ihm gebot an die Kinder Israel, zu opfern ihre Opfer dem
 commanded the children of Israel to offer their oblations unto the

Herrn, in der Wüste Sinai.
 LORD , in the wilderness of Sinai.

3.Mose / Leviticus 8.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Nimm Aaron und seine Söhne mit ihm, sammt ihren Kleidern, und das
 Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the

Salböl und einen Farren zum Sündopfer , zwei Widder und
 anointing oil, and a bullock for the sin offering, and two rams , and

einen Korb mit ungesäuertem Brod .
 a basket of unleavened bread;

3.

Und versammle die ganze Gemeinde vor die Thür der
 And gather thou all the congregation together unto the door of the

Hütte des Stifts .
 tabernacle of the congregation.

4.

Mose that, wie ihm der Herr gebot ; und versammelte die Gemeinde
 And Moses did as the LORD commanded him; and the assembly

vor die Thür der Hütte des Stifts .
 was gathered together unto the door of the tabernacle of the congregation.

5.

Und sprach zu ihnen : Das ist es , das der Herr
 And Moses said unto the congregation, This [is] the thing which the LORD

geboten hat zu thun.
 commanded to be done.

6.

Und nahm Aaron und seine Söhne und wusch sie mit Wasser.
 And Moses brought Aaron and his sons , and washed them with water .

7.

Und legte ihm den linnenen Rock an und gürtete ihn mit dem Gürtel,
 And he put upon him the coat , and girded him with the girdle,

und zog ihm den Seidenrock an und that ihm den Leibrock an und
 and clothed him with the robe , and put the ephod upon him, and

gürtete ihn über den Leibrock her
 he girded him with the curious girdle of the ephod , and bound [it]

unto him therewith.

8.

Und that ihm das Schildlein an und in das Schildlein
 And he put the breastplate upon him: also he put in the breastplate the

Licht und Recht .
 Urim and the Thummim.

9.

Und setzte ihm den Hut auf sein Haupt, und setzte an den Hut
 And he put the mitre upon his head ; also upon the mitre, [even]

oben an seiner Stirn das goldene Blatt der heiligen Krone, wie
 upon his forefront, did he put the golden plate, the holy crown; as

der Herr Mosen geboten hatte.
 the LORD commanded Moses .

10.

Und Mose nahm das Salböl und salbte die Wohnung und Alles, was
 And Moses took the anointing oil, and anointed the tabernacle and all that

darinnen war, und weihte es .
 [was] therein , and sanctified them.

11.

Und sprengte damit siebenmal auf den Altar und salbte den
 And he sprinkled thereof upon the altar seven times, and anointed the

Altar mit allem seinem Geräthe, das Handfaß mit seinem Fuß , daß es
 altar and all his vessels, both the laver and his foot, to

geweiht würde .
 sanctify them.

12.

Und goß des Salböls auf Aarons Haupt und salbte ihn, daß er
 And he poured of the anointing oil upon Aaron's head , and anointed him, to

geweiht würde .
 sanctify him.

13.

Und brachte herzu Aarons Söhne, und zog ihnen linnene Röcke an
 And Moses brought Aaron's sons , and put coats upon them,

und gürtete sie mit dem Gürtel und band ihnen Hauben auf , wie ihm
 and girded them with girdles, and put bonnets upon them; as

der Herr geboten hatte .
 the LORD commanded Moses.

14.

Und ließ herzu führen einen Farren zum Sündopfer . Und Aaron mit
 And he brought the bullock for the sin offering: and Aaron and

seinen Söhnen legten ihre Hände auf sein Haupt
 his sons laid their hands upon the head of the bullock for the sin

offering.

15.

Da schlachtete man es . Und Mose nahm des Bluts und that es auf die
 And he slew [it]; and Moses took the blood, and put [it] upon the

Hörner des Altars umher mit seinem Finger und entsündigte den Altar;
 horns of the altar round about with his finger, and purified the altar,

und goß das Blut an des Altars Boden und weihte ihn, daß
 and poured the blood at the bottom of the altar , and sanctified it , to

er ihn versöhnte .
make reconciliation upon it.

16.

Und nahm alles Fett am Eingeweide, das Netz über
And he took all the fat that [was] upon the inwards , and the caul [above]

der Leber und die zwei Nieren mit dem Fett daran, und zündete es
the liver, and the two kidneys, and their fat , and Moses burned [it]

an auf dem Altar.
upon the altar.

17.

Aber den Farren mit seinem Fell, Fleisch und Mist verbrannte er
But the bullock, and his hide, his flesh , and his dung, he burnt

mit Feuer außer dem Lager, wie ihm der Herr geboten hatte .
with fire without the camp ; as the LORD commanded Moses.

18.

Und brachte herzu einen Widder zum Brandopfer . Und Aaron mit seinen
And he brought the ram for the burnt offering: and Aaron and his

Söhnen legten ihre Hände auf sein Haupt .
sons laid their hands upon the head of the ram.

19.

Da schlachtete man ihn. Und Mose sprenkte des Bluts auf den Altar
And he killed [it]; and Moses sprinkled the blood upon the altar

umher ;
round about.

20.

Zerhieb den Widder in Stücke und zündete an das Haupt, die
And he cut the ram into pieces; and Moses burnt the head , and the

Stücke und den Stumpf.
pieces, and the fat .

21.

Und wusch die Eingeweide und Schenkel mit Wasser, und zündete
And he washed the inwards and the legs in water ; and Moses burnt

also den ganzen Widder an auf dem Altar. Das war ein Brandopfer zum
the whole ram upon the altar: it [was] a burnt sacrifice for a

süßen Geruch, ein Feuer dem Herrn, wie ihm der Herr
sweet savour, [and] an offering made by fire unto the LORD ; as the LORD

geboten hatte .
commanded Moses.

22.

Er brachte auch herzu den andern Widder des Fülleopfers ; und
And he brought the other ram , the ram of consecration: and

Aaron mit seinen Söhnen legten ihre Hände auf sein Haupt .
Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

23.

Da schlachtete man ihn. Und Mose nahm seines Bluts und that
And he slew [it]; and Moses took of the blood of it, and put

es Aaron auf den Knorpel seines rechten Ohrs und auf den Daumen seiner
[it] upon the tip of Aaron's right ear , and upon the thumb of his

rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes.
right hand, and upon the great toe of his right foot .

24.

Und brachte herzu Aarons Söhne, und that des Bluts auf den
And he brought Aaron's sons , and Moses put of the blood upon the

Knorpel ihres rechten Ohrs und auf den Daumen ihrer rechten Hand und
tip of their right ear , and upon the thumbs of their right hands, and

auf die große Zehe ihres rechten Fußes; und sprengte das Blut auf
upon the great toes of their right feet : and Moses sprinkled the blood upon

den Altar umher .
the altar round about.

25.

Und nahm das Fett und den Schwanz und alles Fett am
And he took the fat , and the rump , and all the fat that [was] upon the

Eingeweide und das Netz über der Leber, die zwei Nieren mit dem
inwards , and the caul [above] the liver, and the two kidneys, and their

Fett daran und die rechte Schulter.
fat , and the right shoulder:

26.

Dazu nahm er von dem Korbe des ungesäuerten Brodes vor dem
And out of the basket of unleavened bread , that [was] before the

Herrn einen ungesäuerten Kuchen und einen Kuchen geölten Brodes
LORD , he took one unleavened cake , and a cake of oiled bread ,

und einen Fladen, und legte es auf das Fett und auf die rechte Schulter.
and one wafer , and put [them] on the fat , and upon the right shoulder:

27.

Und gab das allesamt auf die Hände Aarons und seiner Söhne
And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons'

, und webte es zur Webe vor dem Herrn.
hands, and waved them [for] a wave offering before the LORD .

28.

Und nahm es Alles wieder von ihren Händen und zündete es an
And Moses took them from off their hands , and burnt [them]

auf dem Altar, oben auf dem Brandopfer ; denn es ist ein Fülleopfer
on the altar upon the burnt offering: they [were] consecrations

zum süßen Geruch, ein Feuer dem Herrn.
for a sweet savour: it [is] an offering made by fire unto the LORD .

29.

Und Mose nahm die Brust und webte eine Webe vor dem
And Moses took the breast, and waved it [for] a wave offering before the

Herrn von dem Widder des Fülleopfers ; die ward Mose zu seinem Theil,
 LORD : [for] of the ram of consecration it was Moses' part ;

wie ihm der Herr geboten hatte .
 as the LORD commanded Moses.

30.

Und Mose nahm des Salböls und des Bluts auf dem
 And Moses took of the anointing oil, and of the blood which [was] upon the

Altar, und sprenkte auf Aaron und seine Kleider , auf
 altar, and sprinkled [it] upon Aaron, [and] upon his garments, and upon

seine Söhne und auf ihre Kleider ; und weihte also Aaron
 his sons , and upon his sons' garments with him; and sanctified Aaron,

und seine Kleider , seine Söhne und ihre Kleider mit ihm.
 [and] his garments, and his sons , and his sons' garments with him.

31.

Und sprach zu Aaron und seinen Söhnen: Kochet das Fleisch vor der
 And Moses said unto Aaron and to his sons , Boil the flesh [at] the

Thür der Hütte des Stifts , und esset es daselbst, dazu
 door of the tabernacle of the congregation: and there eat it with

auch das Brod im Korbe des Fülleopfers , wie mir geboten ist
 the bread that [is] in the basket of consecrations, as I commanded

und gesagt, daß Aaron und seine Söhne es sollen essen .
 , saying, Aaron and his sons shall eat it.

32.

Was aber überbleibt vom Fleisch und Brod , das sollt ihr
 And that which remaineth of the flesh and of the bread shall ye

mit Feuer verbrennen.
 burn with fire .

33.

Und sollt in sieben Tagen nicht ausgehen von der Thür der Hütte
 And ye shall not go out of the door of the tabernacle

des Stifts bis an den Tag, da die Tage eures
 of the congregation [in] seven days, until the days of your

Fülleopfers aus sind ; denn sieben Tage sind eure Hände gefüllt .
 consecration be at an end: for seven days shall he consecrate you.

34.

Wie es an diesem Tage geschehen ist, der Herr hat es
 As he hath done this day , [so] the LORD hath

geboten zu thun, auf daß ihr versöhnt seid.
 commanded to do , to make an atonement for you .

35.

Und sollt vor der Thür der Hütte des Stifts
 Therefore shall ye abide [at] the door of the tabernacle of the congregation

Tag und Nacht bleiben sieben Tage lang; und sollt auf die Hut des
 day and night seven days , and keep the charge of the

Herrn warten, daß ihr nicht sterbet ; denn also ist es mir geboten .
 LORD , that ye die not: for so I am commanded.

36.

Und Aaron mit seinen Söhnen thaten Alles , was der Herr geboten hatte
 So Aaron and his sons did all things which the LORD commanded

durch Mose .
 by the hand of Moses.

3.Mose / Leviticus 9.

1.

Und am achten Tage rief Mose Aaron und
 And it came to pass on the eighth day , [that] Moses called Aaron and

seine Söhne und die Aeltesten in Israel.
 his sons , and the elders of Israel;

2.

Und sprach zu Aaron: Nimm zu dir ein junges Kalb zum Sündopfer und
 And he said unto Aaron, Take thee a young calf for a sin offering, and

einen Widder zum Brandopfer , beide ohne Wandel , und bringe sie
 a ram for a burnt offering, without blemish, and offer [them]

vor den Herrn;
 before the LORD .

3.

Und rede mit den Kindern Israel und sprich: Nehmet
 And unto the children of Israel thou shalt speak , saying, Take ye

einen Ziegenbock zum Sündopfer und ein Kalb und ein Schaf, beide
 a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb , [both]

ein Jahr alt und ohne Wandel , zum Brandopfer ,
 of the first year , without blemish, for a burnt offering;

4.

Und einen Ochsen und einen Widder zum Dankopfer , daß wir
 Also a bullock and a ram for peace offerings, to sacrifice

vor dem Herrn opfern, und ein Speisopfer mit Oel gemengt; denn
 before the LORD ; and a meat offering mingled with oil : for

heute wird euch der Herr erscheinen .
 to day the LORD will appear unto you.

5.

Und sie nahmen , was Mose geboten hatte, vor der Thür der
 And they brought [that] which Moses commanded before the

Hütte des Stifts ; und es trat herzu die ganze Gemeinde
 tabernacle of the congregation: and all the congregation

und stand vor dem Herrn.
 drew near and stood before the LORD .

6.

Da sprach Mose : Das ist es , das der Herr geboten hat, daß
 And Moses said, This [is] the thing which the LORD commanded that

ihr thun sollt , so wird euch des Herrn Herrlichkeit
 ye should do: and the glory of the LORD shall
 erscheinen .
 appear unto you.

7.

Und Mose sprach zu Aaron: Tritt zum Altar und mache dein Sündopfer
 And Moses said unto Aaron, Go unto the altar, and offer thy sin offering,
 und dein Brandopfer und versöhne dich und das Volk .
 and thy burnt offering, and make an atonement for thyself, and for the people:

Darnach mache des Volkes Opfer und versöhne sie
 and offer the offering of the people, and make an atonement for them
 auch, wie der Herr geboten hat.
 ; as the LORD commanded .

8.

Und Aaron trat zum Altar und schlachtete das Kalb zu seinem
 Aaron therefore went unto the altar, and slew the calf of the
 Sündopfer .
 sin offering, which [was] for himself.

9.

Und seine Söhne brachten das Blut zu ihm; und er tunkte mit seinem
 And the sons of Aaron brought the blood unto him: and he dipped his
 Finger ins Blut und that es auf die Hörner des Altars und goß
 finger in the blood, and put [it] upon the horns of the altar, and poured out
 das Blut an des Altars Boden.
 the blood at the bottom of the altar :

10.

Aber das Fett und die Nieren und das Netz von der Leber am
 But the fat , and the kidneys, and the caul above the liver of the
 Sündopfer zündete er an auf dem Altar, wie der Herr Mosen geboten
 sin offering, he burnt upon the altar; as the LORD commanded
 hatte .
 Moses.

11.

Und das Fleisch und das Fell verbrannte er mit Feuer außer dem Lager.
 And the flesh and the hide he burnt with fire without the camp .

12.

Darnach schlachtete er das Brandopfer ; und Aarons Söhne brachten
 And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto
 das Blut zu ihm, und er sprenkte es auf den Altar umher.
 him the blood , which he sprinkled round about upon the altar .

13.

Und sie brachten das Brandopfer zu ihm zerstückt , und
 And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof, and
 den Kopf; und er zündete es an auf dem Altar.
 the head: and he burnt [them] upon the altar.

14.

Und er wusch das Eingeweide und die Schenkel und zündete es an oben
 And he did wash the inwards and the legs , and burnt [them] upon

auf dem Brandopfer , auf dem Altar.
 the burnt offering on the altar.

15.

Darnach brachte er herzu des Volkes Opfer , und nahm den Bock,
 And he brought the people's offering, and took the goat, which

das Sündopfer des Volkes, und schlachtete ihn und machte ein
 [was] the sin offering for the people, and slew it , and offered it

Sündopfer daraus, wie das vorige.
 for sin , as the first .

16.

Und brachte das Brandopfer herzu und that ihm sein
 And he brought the burnt offering , and offered it according to the

Recht .
 manner.

17.

Und brachte herzu das Speisopfer , und nahm seine Hand voll und
 And he brought the meat offering, and took an handful thereof, and

zündete es an auf dem Altar außer dem Morgen=Brandopfer
 burnt [it] upon the altar, beside the burnt sacrifice of the

.
 morning.

18.

Darnach schlachtete er den Ochsen und Widder zum
 He slew also the bullock and the ram [for] a sacrifice of

Dankopfer des Volkes, und seine Söhne brachten
 peace offerings, which [was] for the people: and Aaron's sons presented

ihm das Blut , das sprengte er auf den Altar umher .
 unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about,

19.

Aber das Fett vom Ochsen und vom Widder, den Schwanz und das Fett
 And the fat of the bullock and of the ram , the rump , and that

am Eingeweide, und die Nieren und das Netz über der
 which covereth [the inwards] , and the kidneys, and the caul [above] the

Leber,
 liver:

20.

Alles solches Fett legten sie auf die Brust ; und er zündete das
 And they put the fat upon the breasts, and he burnt the

Fett an auf dem Altar.
 fat upon the altar:

21.

Aber die Brust und die rechte Schulter webte Aaron zur Webe
 And the breasts and the right shoulder Aaron waved [for] a wave

vor dem Herrn, wie der Herr Mosen geboten hatte.
 offering before the LORD ; as Moses commanded .

22.

Und Aaron hob seine Hand auf zum Volke und segnete sie , und
 And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and

stieg herab, da er das Sündopfer , Brandopfer und
 came down from offering of the sin offering, and the burnt offering, and

Dankopfer gemacht hatte.
 peace offerings .

23.

Und Mose und Aaron gingen in die Hütte des Stifts ; und da sie
 And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and

wieder heraus gingen , segneten sie das Volk . Da erschien die
 came out, and blessed the people: and the

Herrlichkeit des Herrn allem Volke .
 glory of the LORD appeared unto all the people.

24.

Denn das Feuer kam aus von dem Herrn und verzehrte auf dem
 And there came a fire out from before the LORD , and consumed upon the

Altar das Brandopfer und das Fett. Da das alles Volk sah,
 altar the burnt offering and the fat : [which] when all the people saw,

frohlockten sie und fielen auf ihr Antlitz.
 they shouted , and fell on their faces .

3.Mose / Leviticus 10.

1.

Und die Söhnde Aarons, Nadab und Abihu , nahmen ein Jeglicher
 And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took either

seinen Napf und thaten Feuer darein und legten Räuchwerk darauf
 of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon,

und brachten das fremde Feuer vor den Herrn, das er ihnen nicht
 and offered strange fire before the LORD , which he commanded them not

geboten hatte.
 .

2.

Da fuhr ein Feuer aus von dem Herrn und verzehrte sie , daß sie
 And there went out fire from the LORD , and devoured them, and they

starben vor dem Herrn.
 died before the LORD .

3.

Da sprach Mose zu Aaron: Das ist es, das der Herr gesagt hat
 Then Moses said unto Aaron, This [is it] that the LORD spake ,

: Ich werde geheiligt werden an denen, die zu mir nahen, und
 saying, I will be sanctified in them that come nigh me, and
 vor allem Volke werde ich herrlich werden. Und Aaron schwieg
 before all the people I will be glorified. And Aaron held his
 stille.
 peace.

4.
 Mose aber rief Misael und Elzaphan, die Söhne Usiels,
 And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of
 Aarons Vetter, und sprach zu ihnen: Tretet hinzu und traget eure Brüder
 Aaron, and said unto them, Come near, carry your brethren
 von dem Heiligthum hinaus vor das Lager.
 from before the sanctuary out of the camp.

5.
 Und sie traten hinzu und trugen sie hinaus mit ihren linnenen Röcken vor
 So they went near, and carried them in their coats out of
 das Lager, wie Mose gesagt hatte.
 the camp; as Moses had said.

6.
 Da sprach Mose zu Aaron und seinen Söhnen, Eleazar und
 And Moses said unto Aaron, and unto Eleazar and unto
 Ithamar: Ihr sollt eure Häupter nicht blößen, noch
 Ithamar, his sons, Uncover not your heads, neither
 eure Kleider zerreißen, daß ihr nicht sterbet, und der Zorn
 rend your clothes; lest ye die, and lest wrath come
 über die ganze Gemeinde komme. Lasset eure Brüder des ganzen Hauses
 upon all the people: but let your brethren, the whole house
 Israel weinen über diesen Brand, den der Herr gethan hat.
 of Israel, bewail the burning which the LORD hath kindled.

7.
 Ihr aber sollt nicht ausgehen von der Thür der Hütte des
 And ye shall not go out from the door of the tabernacle of the
 Stifts, ihr möget sterben; denn das Salböl des Herrn ist
 congregation, lest ye die: for the anointing oil of the LORD [is]
 auf euch. Und sie thaten, wie Mose sagte.
 upon you. And they did according to the word of Moses.

8.
 Der Herr aber redete mit Aaron und sprach:
 And the LORD spake unto Aaron, saying,

9.
 Du und deine Söhne mit dir sollt keinen Wein noch starkes Getränk
 Do not drink wine nor strong drink
 trinken, wenn ihr in die Hütte des
 , thou, nor thy sons with thee, when ye go into the tabernacle of the

Stifts gehet, auf daß ihr nicht sterbet. Das sei ein ewiges
 congregation , lest ye die : [it shall be] a

Recht allen euren Nachkommen .
 statute for ever throughout your generations:

10.

Auf daß ihr könnt unterscheiden , was heilig und unheilig, was
 And that ye may put difference between holy and unholy , and between

unrein und rein ist;
 unclean and clean ;

11.

Und daß ihr die Kinder Israel lehret alle Rechte , die
 And that ye may teach the children of Israel all the statutes which

der Herr zu euch geredet hat durch Mosen.
 the LORD hath spoken unto them by the hand of Moses.

12.

Und Mose redete mit Aaron und seinen übrigen Söhnen, Eleazar und
 And Moses spake unto Aaron, and unto Eleazar and unto

Ithamar : Nehmet, das übergeblieben
 Ithamar, his sons that were left, Take the meat offering that remaineth

ist vom Speisopfer an den Opfern des Herrn , und esset es
 of the offerings of the LORD made by fire, and eat it

ungesäuert bei dem Altar; denn es ist das allerheiligste.
 without leaven beside the altar: for it [is] most holy :

13.

Ihr sollt es aber an heiliger Stätte essen; denn das ist dein
 And ye shall eat it in the holy place , because it [is] thy

Recht und deiner Söhne Recht an den Opfern des Herrn ,
 due , and thy sons' due , of the sacrifices of the LORD made by fire:

denn so ist es mir geboten .
 for so I am commanded.

14.

Aber die Webebrust und die Hebeschulter sollst
 And the wave breast and heave shoulder shall ye eat in a clean place;

du und deine Söhne und deine Töchter mit dir essen an reiner Stätte;
 thou, and thy sons , and thy daughters with thee :

denn solches Recht ist dir und deinen Kindern gegeben
 for [they be] thy due, and thy sons' due, [which] are given

an den Dankopfern der Kinder Israel.
 out of the sacrifices of peace offerings of the children of Israel.

15.

Denn die Hebeschulter und die Webebrust zu den Opfern
 The heave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings

des Fettes werden gebracht, daß sie zur Webe
 made by fire of the fat , to wave [it for] a wave offering

gewebet werden vor dem Herrn; darum ist es dein und deiner Kinder
before the LORD ; and it shall be thine, and thy sons'

zum ewigen Recht , wie der Herr geboten hat.
with thee, by a statute for ever; as the LORD hath commanded .

16.

Und Mose suchte den Bock des Sündopfers und fand ihn
And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was

verbrannt. Und er ward zornig über Eleazar und Ithamar, Aarons
burnt : and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron

Söhne, die noch übrig waren, und sprach:
[which were] left [alive] , saying,

17.

Warum habt ihr das Sündopfer nicht gegessen an heiliger
Wherefore have ye not eaten the sin offering in the holy

Stätte? denn es das allerheiligste ist, und er hat es euch
place , seeing it [is] most holy , and [God] hath given it you

gegeben, daß ihr die Missethat der Gemeinde tragen sollt, daß ihr
to bear the iniquity of the congregation , to

sie versöhnet vor dem Herrn.
make atonement for them before the LORD ?

18.

Siehe , sein Blut ist nicht gekommen in das Heilige hinein.
Behold, the blood of it was not brought in within the holy [place] :

Ihr solltet es im Heiligen gegessen haben, wie mir
ye should indeed have eaten it in the holy [place] , as I

geboten ist.
commanded .

19.

Aaron aber sprach zu Mose : Siehe , heute haben sie ihr
And Aaron said unto Moses, Behold, this day have they offered their

Sündopfer und ihr Brandopfer vor dem Herrn geopfert, und es ist mir
sin offering and their burnt offering before the LORD ; and

also gegangen , wie du siehest; und ich sollte essen heute
such things have befallen me : and [if] I had eaten

vom Sündopfer ; sollte das dem
the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the

Herrn gefallen?
LORD ?

20.

Da das Mose hörte , ließ ers sich gefallen.
And when Moses heard [that], he was content .

3.Mose / Leviticus 11.

1.

Und der Herr redete mit Mose und Aaron und sprach zu ihnen:
 And the LORD spake unto Moses and to Aaron , saying unto them ,

2.

Redet mit den Kindern Israel und sprecht: Das sind die Thiere, die
 Speak unto the children of Israel , saying , These [are] the beasts which

ihr essen sollt unter allen Thieren auf Erden.
 ye shall eat among all the beasts that [are] on the earth.

3.

Alles, was die Klauen spaltet und wiederkäuet
 Whatsoever parteth the hoof , and is clovenfooted, [and] cheweth the

unter den Thieren, das sollt ihr essen.
 cud, among the beasts , that shall ye eat .

4.

Was aber wiederkäuet und
 Nevertheless these shall ye not eat of them that chew the cud, or of them

hat Klauen, und spaltet sie doch nicht, als das Kamel
 that divide the hoof : [as] the camel, because he

, das ist euch unrein , und
 cheweth the cud, but divideth not the hoof; he [is] unclean unto you

ihr sollt es nicht essen.
 .

5.

Die Kaninchen wiederkäuen wohl, aber sie spalten die
 And the coney , because he cheweth the cud , but divideth not the

Klauen nicht; darum sind sie unrein .
 hoof ; he [is] unclean unto you.

6.

Der Hase wiederkäuet auch, aber er spaltet die Klauen
 And the hare, because he cheweth the cud , but divideth not the hoof

nicht; darum ist er euch unrein .
 ; he [is] unclean unto you.

7.

Und ein Schwein spaltet wohl die Klauen , aber
 And the swine , though he divide the hoof , and be clovenfooted, yet

es wiederkäuet nicht ; darum soll es euch unrein sein.
 he cheweth not the cud; he [is] unclean to you .

8.

Von dieser Fleisch sollt ihr nicht essen, noch ihr Aas
 Of their flesh shall ye not eat , and their carcase shall ye not

anrühren; denn sie sind euch unrein .
 touch ; they [are] unclean to you.

9.

Dieß sollt ihr essen unter dem, das in Wassern ist: Alles, was
 These shall ye eat of all that [are] in the waters : whatsoever hath

Floßfedern und Schuppen hat in Wassern, im Meer und Bächen,
 fins and scales in the waters , in the seas, and in the rivers,

sollt ihr essen.
 them shall ye eat .

10.

Alles aber, was nicht Floßfedern und Schuppen hat im Meer und
 And all that have not fins and scales in the seas, and in

Bächen, unter Allem, das sich reget in Wassern, und unter Allem, was
 the rivers, of all that move in the waters , and of any

lebet im Wasser, soll euch eine Scheu
 living thing which [is] in the waters, they [shall be] an abomination

sein,
 unto you :

11.

Daß ihr von ihrem Fleisch
 They shall be even an abomination unto you; ye shall not eat of their flesh

nicht esset, und vor ihrem Aas euch scheuet .
 , but ye shall have their carcasses in abomination.

12.

Denn Alles, was nicht Floßfedern und Schuppen hat in Wassern,
 Whatsoever hath no fins nor scales in the waters , that

sollt ihr scheuen .
 [shall be] an abomination unto you.

13.

Und dieß sollt ihr scheuen unter den Vögeln,
 And these [are they which] ye shall have in abomination among the fowls ;

daß ihrs nicht esset : den Adler,
 they shall not be eaten, they [are] an abomination: the eagle, and

den Habicht , den Fischaar,
 the ossifrage, and the ospray ,

14.

Den Geier , den Weihe, und was seiner Art ist,
 And the vulture, and the kite after his kind ;

15.

Und alle Raben mit ihrer Art ,
 Every raven after his kind;

16.

Den Strauß, die Nachteule , den Kuckuck, den Sperber mit
 And the owl , and the night hawk, and the cuckow , and the hawk after

seiner Art ,
 his kind,

17.

Das Käuzlein , den Schwan , den Huhu ,
And the little owl, and the cormorant, and the great owl,

18.

Die Fledermaus , die Rohrdommel,
And the swan, and the pelican, and the gier eagle,

19.

Den Storch, den Reiger, den Heher mit seiner Art, den Wiedehopf und
And the stork , the heron after her kind, and the lapwing , and
die Schwalbe.
the bat .

20.

Alles auch, was sich regt unter den Vögeln und geht auf vier
All fowls that creep , going upon [all] four

Füßen, das soll euch eine Scheu sein .
 , [shall be] an abomination unto you.

21.

Doch das sollt ihr essen von Vögeln, das sich regt und geht
Yet these may ye eat of every flying creeping thing that goeth

auf vier Füßen, und nicht mit zwei Beinen
upon [all] four , which have legs above their feet,

auf Erden hüpfet.
to leap withal upon the earth ;

22.

Von denselben möget ihr essen, als da ist: Arbe mit seiner
[Even] these of them ye may eat ; the locust after his

Art , und Selaam mit seiner Art , und Hargol mit seiner Art ,
kind, and the bald locust after his kind, and the beetle after his kind,

und Hagab mit ihrer Art .
and the grasshopper after his kind.

23.

Alles aber, was sonst vier Füße hat
But all [other] flying creeping things, which have four feet

unter den Vögeln, soll euch eine Scheu sein ,
 , [shall be] an abomination unto you.

24.

Und sollt sie unrein achten. Wer solcher
And for these ye shall be unclean : whosoever toucheth the

Aas anrührt, der wird unrein sein bis auf den Abend.
carcase of them shall be unclean until the even .

25.

Und wer dieser Aase eines tragen wird,
And whosoever beareth [ought] of the carcase of them

soll seine Kleider waschen, und wird unrein sein bis auf den Abend.
shall wash his clothes , and be unclean until the even .

26.

Darum alles Thier, das Klauen hat und
 [The carcasses] of every beast which divideth the hoof , and [is]
 spaltet sie nicht und wiederkäuet nicht, das soll euch unrein
 not clovenfooted , nor cheweth the cud , [are] unclean
 sein. Wer es anrührt , wird unrein sein.
 unto you : every one that toucheth them shall be unclean .

27.

Und alles, was auf Tappen geht unter den Thieren, die
 And whatsoever goeth upon his paws , among all manner of beasts that go
 auf vier Füßen gehen, soll euch unrein sein. Wer
 on [all] four , those [are] unclean unto you : whoso
 ihr Aas anrührt, wird unrein sein bis auf den Abend.
 toucheth their carcase shall be unclean until the even .

28.

Und wer ihr Aas trägt, soll seine Kleider
 And he that beareth the carcase of them shall wash his clothes
 waschen und unrein sein bis auf den Abend; denn solche sind euch unrein
 , and be unclean until the even : they [are] unclean
 .
 unto you.

29.

Diese sollen euch auch unrein sein unter den
 These also [shall be] unclean unto you among the
 Thieren , die auf Erden kriechen: die Wiesel, die Maus ,
 creeping things that creep upon the earth ; the weasel, and the mouse,
 die Kröte , ein Jegliches mit seiner Art ,
 and the tortoise after his kind,

30.

Der Igel , der Molch , die Eidexe, die Blindschleiche und
 And the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail , and
 der Maulwurf.
 the mole .

31.

Die sind euch unrein unter Allem, das da krecht. Wer ihr Aas
 These [are] unclean to you among all that creep : whosoever
 anrührt , der wird unrein sein bis an den Abend.
 doth touch them, when they be dead, shall be unclean until the even .

32.

Und Alles , worauf ein solches todes Aas fällt ,
 And upon whatsoever [any] of them, when they are dead , doth fall,
 das wird unrein ; es sei allerlei hölzernes Gefäß , oder
 it shall be unclean; whether [it be] any vessel of wood, or
 Kleider, oder Fell oder Sack; und alles Geräthe , damit man etwas
 raiment, or skin, or sack, whatsoever vessel [it be], wherein [any]

schaffet , soll man ins Wasser thun, und ist unrein
work is done, it must be put into water , and it shall be unclean

bis auf den Abend; alsdann wird es rein .
until the even ; so it shall be cleansed.

33.

Allerlei irdenes Gefäß , wo solcher Aase eins darein fällt ,
And every earthen vessel, whereinto [any] of them falleth,

wird alles unrein , was darinnen ist; und sollt
whatsoever [is] in it shall be unclean ; and ye shall

es zerbrechen .
break it.

34.

Alle Speise, die man ißt , so solches Wasser darein
Of all meat which may be eaten, [that] on which [such] water

kommt , ist unrein ; und aller Trank, den man trinkt in allerlei
cometh shall be unclean: and all drink that may be drunk in every

solchem Gefäß , ist unrein .
[such] vessel shall be unclean.

35.

Und Alles , worauf ein solches Aas fällt , wird
And every [thing] whereupon [any part] of their carcass falleth shall be

unrein , es sei Ofen oder Kessel, so soll man es
unclean; [whether it be] oven, or ranges for pots , they shall be

zerbrechen ; denn es ist unrein , und soll euch unrein sein .
broken down: [for] they [are] unclean, and shall be unclean unto you.

36.

Doch die Brunnen und Kölke und Teiche
Nevertheless a fountain or pit , [wherein there is] plenty of water,

sind rein . Wer aber ihr Aas anrührt, ist
shall be clean: but that which toucheth their carcass shall be

unrein .
unclean.

37.

Und ob ein solches Aas fiele auf Samen, den man
And if [any part] of their carcass fall upon any sowing seed which is to be

gesäet hat, so ist er doch rein .
sown , it [shall be] clean.

38.

Wenn man aber Wasser über den Samen gösse, und fiele darnach
But if [any] water be put upon the seed , and

ein solches Aas darauf , so würde er euch unrein
[any part] of their carcass fall thereon, it [shall be] unclean

.
unto you.

39.

Wenn ein Thier stirbt, das ihr essen möget, wer
 And if any beast, of which ye may eat, die; he that toucheth
 das Aas anrührt, der ist unrein bis an den Abend.
 the carcase thereof shall be unclean until the even.

40.

Wer von solchem Aas ißt, der soll sein Kleid
 And he that eateth of the carcase of it shall wash his clothes
 waschen, und wird unrein sein bis an den Abend. Also, wer auch trägt ein
 , and be unclean until the even: he also that beareth the
 solches Aas, soll sein Kleid waschen, und wird unrein sein
 carcase of it shall wash his clothes, and be unclean
 bis an den Abend.
 until the even.

41.

Was auf Erden schleicht, das soll
 And every creeping thing that creepeth upon the earth [shall be]
 euch eine Scheu sein, und man soll es nicht essen.
 an abomination; it shall not be eaten.

42.

Und Alles, was auf dem Bauche kriecht, und Alles, was auf
 Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever goeth upon [all]
 vier oder mehr Füßen geht, unter Allem, das
 four, or whatsoever hath more feet among all creeping things that
 auf Erden schleicht, sollt ihr nicht essen; denn es soll
 creep upon the earth, them ye shall not eat; for they [are]
 euch eine Scheu sein.
 an abomination.

43.

Machet eure Seele nicht zum Scheusal
 Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that
 und verunreiniget euch nicht an ihnen,
 creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them,
 daß ihr euch besudelt.
 that ye should be defiled thereby.

44.

Denn ich bin der Herr, euer Gott. Darum sollt ihr euch heiligen
 For I [am] the LORD your God: ye shall therefore sanctify
 , daß ihr heilig seid, denn Ich bin heilig. Und sollt
 yourselves, and ye shall be holy; for I [am] holy: neither shall
 nicht euere Seelen verunreinigen an irgend einem kriechenden
 ye defile yourselves with any manner of creeping
 Thier, das auf Erden schleicht.
 thing that creepeth upon the earth.

45.

Denn Ich bin der Herr, der euch aus Egyptenland geführt
 For I [am] the LORD that bringeth you up out of the land of Egypt

hat, daß ich euer Gott sei. Darum sollt ihr heilig sein,
 , to be your God : ye shall therefore be holy ,

denn Ich bin heilig.
 for I [am] holy .

46.

Dieß ist das Gesetz von den Thieren und Vögeln und allerlei
 This [is] the law of the beasts , and of the fowl , and of every

kriechenden Thieren im Wasser und allerlei
 living creature that moveth in the waters, and of every

Thieren , die auf Erden schleichen;
 creature that creepeth upon the earth :

47.

Daß ihr unterscheiden könnt, was unrein und rein ist, und
 To make a difference between the unclean and the clean , and

welches Thier man essen, und welches man nicht essen
 between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten

soll.
.

3.Mose / Leviticus 12.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Rede mit den Kindern Israel und sprich: Wenn ein Weib besamet
 Speak unto the children of Israel , saying, If a woman have conceived

wird und gebärt ein Knäblein , so soll sie sieben Tage
 seed , and born a man child: then she shall be unclean seven days

unrein sein, so lange sie ihre Krankheit
 ; according to the days of the separation for her infirmity

leidet .
 shall she be unclean.

3.

Und am achten Tage soll man das Fleisch seiner Vorhaut
 And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be

beschneiden.
 circumcised.

4.

Und sie soll daheim bleiben drei und dreißig Tage im Blut ihrer
 And she shall then continue in the blood of her

Reinigung . Kein Heiliges soll sie
 purifying three and thirty days; she shall touch no hallowed thing

anrühren und zum Heiligthum soll sie nicht kommen, bis daß die Tage
 , nor come into the sanctuary , until the days

ihrer Reinigung aus sind.
 of her purifying be fulfilled .

5.

Gebärt sie aber ein Magdlein , so soll sie zwei
 But if she bear a maid child, then she shall be unclean two

Wochen unrein sein, so lange sie ihre Krankheit leidet, und soll
 weeks , as in her separation : and she shall

sechs und sechszig Tage daheim bleiben in dem Blut ihrer Reinigung
 continue in the blood of her purifying

threescore and six days.

6.

Und wenn die Tage ihrer Reinigung aus sind für den Sohn oder für
 And when the days of her purifying are fulfilled , for a son , or for

die Tochter , soll sie ein jähriges Lamm bringen
 a daughter, she shall bring a lamb of the first year

zum Brandopfer , und eine junge Taube oder Turteltaube zum
 for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove , for a

Sündopfer dem Priester vor die Thür der Hütte des Stifts
 sin offering, unto the door of the tabernacle of the congregation,

unto the priest:

7.

Der soll es opfern vor dem Herrn und sie versöhnen , so
 Who shall offer it before the LORD , and make an atonement for her; and

wird sie rein von ihrem Blutgang. Das ist das
 she shall be cleansed from the issue of her blood . This [is] the

Gesetz für die, so ein Knäblein oder Mägdlein gebärt.
 law for her that hath born a male or a female .

8.

Vermag aber ihre Hand nicht ein Schaf, so nehme sie
 And if she be not able to bring a lamb , then she shall

zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben , eine zum
 bring two turtles , or two young pigeons; the one for the

Brandopfer , die andere zum Sündopfer ; so soll sie der Priester
 burnt offering, and the other for a sin offering: and the priest

versöhnen , daß sie rein werde.
 shall make an atonement for her, and she shall be clean .

3.Mose / Leviticus 13.

1.

Und der Herr redete mit Mose und Aaron und sprach:
 And the LORD spake unto Moses and Aaron , saying,

2.

Wenn einem Menschen an der Haut seines Fleisches etwas auffährt,
 When a man shall have in the skin of his flesh a rising ,

oder schabicht, oder eiterweiß wird, als wollte ein Aussatz werden an der
 a scab , or bright spot , and it be in the

Haut seines Fleisches , soll man ihn
 skin of his flesh [like] the plague of leprosy; then he shall

zum Priester Aaron führen, oder zu seiner Söhne
 be brought unto Aaron the priest , or unto one of his sons

einem unter den Priestern.
 the priests :

3.

Und wenn der Priester das Maal an der Haut des Fleisches
 And the priest shall look on the plague in the skin of the flesh

sieht, daß die Haare in Weiß verwandelt sind , und
 : and [when] the hair in the plague is turned white, and

das Ansehn an dem Orte tiefer ist, denn die andere Haut
 the plague in sight [be] deeper than the skin of

seines Fleisches, so ist es gewiß der Aussatz . Darum soll ihn der
 his flesh , it [is] a plague of leprosy: and the

Priester besehen und für unrein urtheilen .
 priest shall look on him, and pronounce him unclean.

4.

Wenn aber etwas eiterweiß ist an der Haut seines
 If the bright spot [be] white in the skin of his

Fleisches und doch das Ansehen nicht tiefer, denn die andere Haut des
 flesh , and in sight [be] not deeper than the skin

Fleisches, und die Haare nicht in Weiß verwandelt sind, so
 , and the hair thereof be not turned white ; then

soll der Priester denselben verschließen
 the priest shall shut up [him that hath] the plague

sieben Tage,
 seven days:

5.

Und am siebenten Tage besehen. Ist es, daß
 And the priest shall look on him the seventh day : and, behold, [if]

das Maal bleibt , wie er es zuvor gesehen hat, und
 the plague in his sight be at a stay , [and] the

hat nicht weiter gefressen an der Haut
 plague spread not in the skin; then the priest shall shut

;
him up seven days more:

6.
So soll ihn der Priester abermal sieben Tage
And the priest shall look on him again the seventh day
verschließen. Und wenn er ihn zum andernmal am siebenten Tage besieht
: and, behold, [if]
und findet, daß das Maal verschwunden ist und
the plague [be] somewhat dark, [and] the plague
nicht weiter gefressen hat an der Haut, so soll er ihn rein
spread not in the skin, the priest shall
urtheilen ; denn es ist Grind. Und er soll seine Kleider
pronounce him clean: it [is] but a scab : and he shall wash his clothes
waschen, so ist er rein .
, and be clean.

7.
Wenn aber der Grind weiter frißt in der Haut, nachdem er
But if the scab spread much abroad in the skin, after that he
vom Priester besehen und rein gesprochen ist, und
hath been seen of the priest for his cleansing , he
wird nun zum andernmal vom Priester besehen ;
shall be seen of the priest again:

8.
Wenn dann da der Priester sieht, daß der Grind weiter gefressen
And [if] the priest see that, behold, the scab spreadeth
hat in der Haut, soll er ihn unrein urtheilen ;
in the skin, then the priest shall pronounce him unclean:
denn es ist gewiß der Aussatz.
it [is] a leprosy.

9.
Wenn ein Maal des Aussatzes am Menschen sein wird, den soll man
When the plague of leprosy is in a man , then he shall be
zum Priester bringen.
brought unto the priest ;

10.
Wenn derselbe sieht und findet, daß es weiß
And the priest shall see [him]: and, behold, [if] the rising [be] white
aufgefahren ist an der Haut, und die Haare in Weiß verwandelt,
in the skin, and it have turned the hair white ,
und rohes Fleisch im Geschwür ist:
and [there be] quick raw flesh in the rising ;

11.
So ist gewiß ein alter Aussatz in der Haut seines Fleisches. Darum soll ihn
It [is] an old leprosy in the skin of his flesh , and

der Priester unrein urtheilen und nicht beschließen,
 the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up:

denn er ist schon unrein .
 for he [is] unclean.

12.

Wenn aber der Aussatz blühet in der Haut und bedeckt
 And if a leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover

die ganze Haut von dem Haupt an bis auf die
 all the skin of [him that hath] the plague from his head even to his

Füße, Alles, was dem Priester vor Augen sein mag;
 foot, wheresoever the priest looketh ;

13.

Wenn dann der Priester besieht und findet, daß der Aussatz
 Then the priest shall consider: and, behold, [if] the leprosy have

das ganze Fleisch bedeckt hat; so soll er denselben
 covered all his flesh , he shall pronounce [him]

rein urtheilen , dieweil es Alles an ihm in Weiß
 clean [that hath] the plague: it is all

verwandelt ist; denn er ist rein .
 turned white : he [is] clean.

14.

Ist aber rohes Fleisch da des Tages, wenn er besehen wird,
 But when raw flesh appeareth in him ,

so ist er unrein .
 he shall be unclean.

15.

Und wenn der Priester das rohe Fleisch besieht, soll er
 And the priest shall see the raw flesh , and pronounce

ihn unrein urtheilen; denn er ist unrein , und es ist
 him to be unclean : [for] the raw flesh [is] unclean: it [is]

gewiß Aussatz.
 a leprosy.

16.

Verkehrt sich aber das rohe Fleisch wieder und verwandelt sich
 Or if the raw flesh turn again , and be changed

in Weiß , so soll er zum Priester kommen.
 unto white, he shall come unto the priest ;

17.

Und wenn der Priester besieht und findet, daß das Maal
 And the priest shall see him: and, behold, [if] the plague be turned

in Weiß verwandelt ist, soll er ihn rein
 into white ; then the priest shall pronounce [him] clean

urtheilen ; denn er ist rein .
 [that hath] the plague: he [is] clean.

18.

Wenn in Jemandes Fleisch an der Haut eine
 The flesh also, in which, [even] in the skin thereof, was a

Drüse wird und wieder heilt ;
 boil , and is healed,

19.

Darnach an demselben Orte etwas Weiß auffährt, oder
 And in the place of the boil there be a white rising , or a

röthlich eiterweiß wird , soll er
 bright spot, white , and somewhat reddish, and it be shewed

vom Priester besehen werden.
 to the priest ;

20.

Wenn dann der Priester sieht , daß das Ansehen tiefer ist,
 And if, when the priest seeth it, behold, it [be] in sight lower

denn die andere Haut, und das Haar in Weiß verwandelt; so
 than the skin, and the hair thereof be turned white ;

soll er ihn unrein urtheilen; denn es ist gewiß ein
 the priest shall pronounce him unclean : it [is] a

Aussatzmaal aus der Drüse geworden.
 plague of leprosy broken out of the boil .

21.

Sieht aber der Priester und findet, daß die Haare
 But if the priest look on it, and, behold, [there be]

nicht weiß sind, und ist nicht tiefer denn die andere
 no white hairs therein , and [if] it [be] not lower than the

Haut, und ist verschwunden: so soll er ihn
 skin, but [be] somewhat dark ; then the priest shall shut him up

sieben Tage verschließen.
 seven days :

22.

Frißt es weiter in der Haut, so soll er
 And if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce

ihn unrein urtheilen; denn es ist gewiß ein Aussatzmaal.
 him unclean : it [is] a plague .

23.

Bleibt aber das Eiterweiß also stehen und frißt nicht
 But if the bright spot stay in his place, [and] spread not

weiter; so ist's die Narbe von der Drüse, und der Priester soll
 , it [is] a burning boil ; and the priest shall

ihn rein urtheilen.
 pronounce him clean .

24.

Wenn sich Jemand an der Haut am Feuer
 Or if there be [any] flesh, in the skin whereof [there is] a hot

brennt , und das Brandmaal
 burning, and the quick [flesh] that burneth have a white bright spot, somewhat
 röthlich oder weiß ist;
 reddish , or white ;

25.

Und der Priester ihn besieht und findet das Haar
 Then the priest shall look upon it: and, behold, [if] the hair in the
 in Weiß verwandelt an dem Brandmaal, und das Ansehen
 bright spot be turned white , and it [be in] sight
 tiefer denn die andere Haut: so ist gewiß Aussatz aus dem
 deeper than the skin; it [is] a leprosy broken out of the
 Brandmaal geworden. Darum soll ihn der Priester unrein
 burning : wherefore the priest shall pronounce him unclean
 urtheilen; denn es ist ein Aussatzmaal .
 : it [is] the plague of leprosy.

26.

Sieht aber der Priester und findet, daß die Haare
 But if the priest look on it, and, behold, [there be] no white hair
 am Brandmaal nicht in Weiß verwandelt und das Aussehen nicht tiefer
 in the bright spot , and it [be] no lower
 ist denn die andere Haut, und ist dazu verschwunden; so soll er
 than the [other] skin, but [be] somewhat dark ; then the priest shall
 ihn sieben Tage verschließen,
 shut him up seven days :

27.

Und am siebenten Tage soll er ihn besehen.
 And the priest shall look upon him the seventh day :
 Hat es weiter gefressen an der Haut, so soll er
 [and] if it be spread much abroad in the skin, then the priest shall
 ihn unrein urtheilen; denn es ist Aussatz.
 pronounce him unclean : it [is] the plague of leprosy.

28.

Ist es aber gestanden an dem Brandmaal und nicht
 And if the bright spot stay in his place, [and]
 weiter gefressen an der Haut, und ist dazu verschwunden, so ist es
 spread not in the skin, but it [be] somewhat dark ; it [is]
 ein Geschwür des Brandmaals; und der Priester soll ihn rein
 a rising of the burning , and the priest shall pronounce him clean
 urtheilen; denn es ist eine Narbe des Brandmaals.
 : for it [is] an inflammation of the burning .

29.

Wenn ein Mann oder Weib auf dem Haupte, oder am Barte
 If a man or woman have a plague upon the head or the beard

schabicht wird;
;

30.

Und der Priester das Maal besieht und findet, daß das Ansehen
Then the priest shall see the plague : and, behold, if it

tiefer ist denn die andere Haut, und das Haar
[be] in sight deeper than the skin; [and there be] in it a

daselbst golden und dünne : so soll er ihn unrein
yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean

urtheilen; denn es ist aussätziger Grind des
: it [is] a dry scall, [even] a leprosy upon the

Hauptes oder des Bartes.
head or beard .

31.

Sieht aber der Priester , daß der Grind
And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, it

nicht tiefer anzusehen ist, denn die Haut, und
[be] not in sight deeper than the skin, and [that there is] no

das Haar nicht falb ist; soll er
black hair in it ; then the priest shall shut up

denselben sieben Tage verschließen.
[him that hath] the plague of the scall seven days :

32.

Und wenn er ihn am siebenten Tage besieht und
And in the seventh day the priest shall look on the plague: and,

findet, daß der Grind nicht weiter gefressen hat , und kein
behold, [if] the scall spread not, and there be in it no

goldenes Haar da ist, und das Ansehen des Grindes nicht tiefer
yellow hair , and the scall [be] not in sight deeper

ist, denn die andere Haut;
than the skin;

33.

Soll er sich bescheeren, doch daß er den Grind nicht bescheere;
He shall be shaven , but the scall shall he not shave ;

und soll ihn der Priester abermal
and the priest shall shut up [him that hath] the scall

sieben Tage verschließen .
seven days more:

34.

Und wenn er ihn am siebenten Tage besieht und
And in the seventh day the priest shall look on the scall: and,

findet, daß der Grind nicht weiter gefressen hat in der Haut, und das
behold, [if] the scall be not spread in the skin, nor [be] in

Ansehen ist nicht tiefer denn die andere Haut: so soll ihn der Priester
sight deeper than the skin; then the priest shall

rein sprechen; und er soll seine Kleider waschen, denn er
pronounce him clean : and he shall wash his clothes , and

ist rein .
be clean.

35.

Frißt aber der Grind weiter an der Haut, nachdem er rein gesprochen
But if the scall spread much in the skin after his cleansing

ist;
;

36.

Und der Priester besieht und findet, daß der Grind also
Then the priest shall look on him: and, behold, if the scall

weiter gefressen hat an der Haut: so soll er nicht mehr darnach
be spread in the skin, the priest shall not

fragen, ob die Haare golden sind ; denn er ist unrein .
seek for yellow hair; he [is] unclean.

37.

Ist aber vor Augen der Grind still gestanden, und
But if the scall be in his sight at a stay , and [that]

falbes Haar daselbst aufgegangen : so ist der Grind heil ,
there is black hair grown up therein; the scall is healed,

und er rein . Darum soll ihn der Priester rein sprechen .
he [is] clean: and the priest shall pronounce him clean.

38.

Wenn einem Manne oder Weibe an der Haut ihres Fleisches etwas
If a man also or a woman have in the skin of their flesh

eiterweiß ist;
bright spots, [even] white bright spots ;

39.

Und der Priester sieht daselbst, daß das Eiterweiß
Then the priest shall look : and, behold, [if] the bright spots in

schwindet ; das ist ein weißer Grind,
the skin of their flesh [be] darkish white; it [is] a freckled spot [that]

in der Haut aufgegangen, und er ist rein .
groweth in the skin ; he [is] clean.

40.

Wenn einem Manne die Haupthaare ausfallen , daß er kahl
And the man whose hair is fallen off his head, he [is] bald

wird, der ist rein .
; [yet is] he clean.

41.

Fallen sie ihm vorne am Haupte
And he that hath his hair fallen off from the part of his head toward

aus, und wird eine Glatze, so ist er rein .
 his face , he [is] forehead bald : [yet is] he clean.

42.

Wird aber an der Glatze , oder da er kahl ist, ein
 And if there be in the bald head, or bald forehead , a
 weißes oder röthliches Maal, so ist ihm Aussatz an der Glatze
 white reddish sore; it [is] a leprosy sprung up in his bald
 oder am Kahlkopf aufgegangen.
 head, or his bald forehead .

43.

Darum soll ihn der Priester besehen . Und wenn er findet, daß ein
 Then the priest shall look upon it: and, behold, [if] the
 weißes oder röthliches Maal aufgelaufen an seiner
 rising of the sore [be] white reddish in his
 Glatze oder Kahlkopf , daß es sieht, wie sonst der Aussatz
 bald head, or in his bald forehead, as the leprosy
 an der Haut :
 appeareth in the skin of the flesh;

44.

So ist er aussätzig und unrein ; und der Priester soll
 He is a leprous man, he [is] unclean: the priest shall
 ihn unrein sprechen solches Maals halben auf
 pronounce him utterly unclean ; his plague [is] in
 seinem Haupte.
 his head .

45.

Wer nun aussätzig ist, deß Kleider sollen zerrissen
 And the leper in whom the plague [is], his clothes shall be rent
 sein, und das Haupt bloß, und die Lippen
 , and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip
 verhüllt, und soll allerdings unrein genannt werden.
 , and shall cry, Unclean, unclean .

46.

Und so lange das Maal an ihm ist, soll er
 All the days wherein the plague [shall be] in him he shall be
 unrein sein , allein wohnen, und seine Wohnung soll
 defiled; he [is] unclean: he shall dwell alone ;
 außer dem Lager sein.
 without the camp [shall] his habitation [be] .

47.

Wenn an einem Kleide eines Aussatzes Maal sein wird ,
 The garment also that the plague of leprosy is in, [whether
 es sei wollen oder linnen ,
 it be] a woollen garment, or a linen garment;

48.

Am Werft oder am Eintracht, es sei linnen oder
 Whether [it be] in the warp, or woof ; of linen , or of
 wollen, oder an einem Fell, oder an Allem , das aus Fellen gemacht
 woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin
 wird;
 ;

49.

Und wenn das Maal bleich oder röthlich ist am Kleide , oder am
 And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the
 Fell, oder am Werft, oder am Eintracht, oder an einigerlei Ding , das
 skin, either in the warp , or in the woof , or in any thing
 von Fellen gemacht ist, das ist gewiß ein Maal des Aussatzes; darum soll es
 of skin ; it [is] a plague of leprosy , and shall
 der Priester besehen.
 be shewed unto the priest :

50.

Und wenn er das Maal sieht, soll er es
 And the priest shall look upon the plague , and
 einschließen sieben Tage,
 shut up [it that hath] the plague seven days:

51.

Und wenn er am siebenten Tage sieht, daß das
 And he shall look on the plague on the seventh day : if the
 Maal hat weiter gefressen am Kleide , am Werft oder am
 plague be spread in the garment, either in the warp , or in the
 Eintracht, am Felle oder an Allem , das man aus Fellen macht, so
 woof , or in a skin, [or] in any work that is made of skin ;
 ists ein fressendes Maal des Aussatzes, und ist unrein .
 the plague [is] a fretting leprosy ; it [is] unclean.

52.

Und soll das Kleid verbrennen oder den Werft, oder
 He shall therefore burn that garment , whether warp or
 den Eintracht, es sei wollen oder linnen, oder allerlei Fellwerk ,
 woof , in woollen or in linen , or any thing of skin,
 darin ein solches Maal ist; denn es ist ein Maal des Aussatzes; und
 wherein the plague is : for it [is] a fretting leprosy ; it
 soll es mit Feuer verbrennen.
 shall be burnt in the fire .

53.

Wird aber der Priester sehen, daß das Maal nicht
 And if the priest shall look , and, behold, the plague be not
 weiter gefressen hat am Kleide , oder am Werft, oder am
 spread in the garment, either in the warp , or in the

Eintracht, oder an allerlei Fellwerk :
woof , or in any thing of skin;

54.

So soll er gebieten, daß man es wasche , darin das
Then the priest shall command that they wash [the thing] wherein the

Maal ist, und soll es einschließen andere sieben Tage .
plague [is], and he shall shut it up seven days more:

55.

Und wenn der Priester sehen wird , nachdem das Maal
And the priest shall look on the plague, after that it is

gewaschen ist, daß das Maal nicht verwandelt ist
washed : and, behold, [if] the plague have not changed his

vor seinen Augen, und auch nicht weiter gefressen hat, so
colour , and the plague be not spread ;

ist es unrein , und sollt es mit Feuer verbrennen; denn es
it [is] unclean; thou shalt burn it in the fire ; it

ist tief eingefressen, und hat es beschabt gemacht .
[is] fret inward , [whether] it [be] bare within or without.

56.

Wenn aber der Priester sieht, daß das Maal verschwunden
And if the priest look , and, behold, the plague [be] somewhat dark

ist nach seinem Waschen : so soll ers abreißen vom
after the washing of it; then he shall rend it out of the

Kleide , vom Fell, vom Werft, oder vom Eintracht.
garment, or out of the skin, or out of the warp , or out of the woof :

57.

Wirds aber noch gesehen am Kleide , am Werft, am
And if it appear still in the garment, either in the warp , or in

Eintracht, oder allerlei Fellwerk : so ist es ein Fleck
the woof , or in any thing of skin; it [is] a spreading

, und sollt es mit Feuer verbrennen, darin ein solches
[plague]: thou shalt burn that wherein the

Maal ist .
plague [is] with fire.

58.

Das Kleid aber, oder Werft, oder Eintracht, oder allerlei
And the garment , either warp , or woof , or whatsoever

Fellwerk , das gewaschen ist, und das Maal von ihm
thing of skin [it be], which thou shalt wash , if the plague

gelassen hat , soll man zum andernmal waschen,

be departed from them, then it shall be washed the second time ,

so ists rein .
and shall be clean.

59.

Das ist das Gesetz über die Maale des Aussatzes an Kleidern, sie seien
This [is] the law of the plague of leprosy in a garment of

wollen oder linnen, am Werft und am Eintracht, und an allerlei
woollen or linen, either in the warp, or woof, or any

Fellwerk, rein oder unrein zu
thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean

sprechen.
.

3.Mose / Leviticus 14.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses, saying,

2.

Das ist das Gesetz über den Aussätzigen, wenn er soll gereinigt
This shall be the law of the leper in the day of his cleansing

werden. Er soll zum Priester kommen.
: He shall be brought unto the priest :

3.

Und der Priester soll aus dem Lager gehen und
And the priest shall go forth out of the camp ; and the priest shall

besehen, wie das Maal des Aussatzes am
look, and, behold, [if] the plague of leprosy be healed in the

Aussätzigen heil geworden ist.
leper ;

4.

Und soll gebieten dem, der zu reinigen ist, daß
Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed

er zwei lebendige Vögel nehme, die da rein sind, und Cedernholz
two birds alive [and] clean, and cedar wood,

und rosinfarbene Wolle und Ysop .
and scarlet, and hyssop:

5.

Und soll gebieten, den einen Vogel zu schlachten in einem
And the priest shall command that one of the birds be killed in an

irdenen Gefäß am fließenden Wasser.
earthen vessel over running water :

6.

Und soll den lebendigen Vogel nehmen mit dem Cedernholz,
As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and

rosinfarbener Wolle und Ysop, und
the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird

in des geschlachteten Vogels Blut tunken am
in the blood of the bird [that was] killed over the

fließenden Wasser,
running water :

7.

Und besprengen den , der vom Aussatz zu
And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy

reinigen ist, siebenmal ; und reinige ihn also , und lasse
seven times, and shall pronounce him clean, and shall let

den lebendigen Vogel ins freie Feld fliegen.
the living bird loose into the open field .

8.

Der Gereinigte aber soll seine Kleider waschen und
And he that is to be cleansed shall wash his clothes , and

alle seine Haare abscheeren und sich mit Wasser baden, so
shave off all his hair , and wash himself in water , that

ist er rein . Darnach gehe er ins Lager; doch
he may be clean: and after that he shall come into the camp , and

soll er außer seiner Hütte sieben Tage bleiben.
shall tarry abroad out of his tent seven days .

9.

Und am siebenten Tage soll er alle seine Haare
But it shall be on the seventh day , that he shall shave all his hair

abscheeren auf dem Haupte, am Bart , an den Augenbraunen, daß alle
off his head and his beard and his eyebrows , even all

Haare abgeschoren seien; und soll seine Kleider waschen
his hair he shall shave off : and he shall wash his clothes ,

und sein Fleisch im Wasser baden, so ist er rein .
also he shall wash his flesh in water , and he shall be clean.

10.

Und am achten Tage soll er zwei Lämmer nehmen, ohne Wandel ,
And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish,

und ein jährlich Schaf , ohne Wandel , und drei Zehnten
and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth

Semmelmehl zum Speisopfer mit Oel gemengt, und ein
deals of fine flour [for] a meat offering, mingled with oil , and one

Log Oels.
log of oil .

11.

Da soll der Priester denselben
And the priest that maketh [him] clean shall present the man that is to

Gereinigten und diese Dinge stellen vor den Herrn, vor der Thür der
be made clean, and those things, before the LORD , [at] the door of the

Hütte des Stifts .
tabernacle of the congregation:

12.

Und soll das eine Lamm nehmen und zum
 And the priest shall take one he lamb , and offer him for a

Schuldopfer opfern mit dem Log Oel, und soll solches
 trespass offering , and the log of oil, and wave them [for] a

vor dem Herrn weben.
 wave offering before the LORD :

13.

Und darnach das Lamm schlachten , da man
 And he shall slay the lamb in the place where he shall

das Sündopfer und Brandopfer schlachtet, nämlich an
 kill the sin offering and the burnt offering , in the

heiliger Stätte; denn wie das Sündopfer , also ist auch das Schuldopfer des
 holy place : for as the sin offering [is] the

Priesters ; denn es ist das allerheiligste.
 priest's , [so is] the trespass offering: it [is] most holy :

14.

Und der Priester soll des Bluts nehmen vom
 And the priest shall take [some] of the blood of the

Schuldopfer , und dem Gereinigten auf den
 trespass offering, and the priest shall put [it] upon the

Knorpel des rechten Ohrs thun und auf den
 tip of the right ear of him that is to be cleansed , and upon the

Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes.
 thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot :

15.

Darnach soll er des Oels aus dem Log nehmen und
 And the priest shall take [some] of the log of oil , and

in seine , des Priesters, linke Hand gießen;
 pour [it] into the palm of his own left hand :

16.

Und mit seinem rechten Finger in das Oel tunken, das
 And the priest shall dip his right finger in the oil that [is]

in seiner linken Hand ist, und sprengen mit seinem Finger das
 in his left hand , and shall sprinkle of the oil with his finger

Oel siebenmal vor dem Herrn.
 seven times before the LORD :

17.

Das übrige Oel aber in seiner Hand soll er
 And of the rest of the oil that [is] in his hand shall the priest put

dem Gereinigten auf den Knorpel des rechten Ohrs thun
 upon the tip of the right ear of him that is to be

und auf den rechten Daumen und auf die große Zehe
 cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe

seines rechten Fußes, oben auf das Blut des Schuldopfers .
of his right foot , upon the blood of the trespass offering:

18.

Das übrige Oel aber in seiner Hand, soll er
And the remnant of the oil that [is] in the priest's hand he shall

auf des Gereinigten Haupt thun, und
pour upon the head of him that is to be cleansed : and the

ihn versöhnen vor dem Herrn.
priest shall make an atonement for him before the LORD .

19.

Und soll das Sündopfer machen, und den Gereinigten
And the priest shall offer the sin offering , and

versöhnen seiner Unreinigkeit halben;
make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness ;

und soll darnach das Brandopfer schlachten,
and afterward he shall kill the burnt offering :

20.

Und soll es auf dem
And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the

Altar opfern, sammt dem Speisopfer, und ihn versöhnen
altar : and the priest shall make an atonement

, so ist er rein .
for him, and he shall be clean.

21.

Ist er aber arm , und erwirbt mit seiner Hand nicht so viel:
And if he [be] poor, and cannot get so much;

so nehme er ein Lamm zum Schuldopfer zu weben,
then he shall take one lamb [for] a trespass offering to be waved, to make

ihn zu versöhnen , und einen Zehnten Semmelmehl mit Oel
an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil

gemengt zum Speisopfer , und ein Log Oel,
for a meat offering, and a log of oil;

22.

Und zwei Turteltauben, oder zwei junge Tauben , die er mit seiner Hand
And two turtledoves , or two young pigeons, such as he is able to

erwerben kann; daß eine sei ein Sündopfer , die andere ein
get ; and the one shall be a sin offering, and the other a

Brandopfer .
burnt offering.

23.

Und bringe sie am achten Tage seiner Reinigung zum
And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the

Priester vor der Thür der Hütte des Stifts , vor dem
priest , unto the door of the tabernacle of the congregation, before the

Herrn:
LORD .

24.

Da soll der Priester das Lamm zum Schuldopfer nehmen und
And the priest shall take the lamb of the trespass offering , and
das Log Oel und soll es alles weben vor
the log of oil, and the priest shall wave them [for] a wave offering before

dem Herrn:
the LORD :

25.

Und das Lamm des Schuldopfers schlachten, und
And he shall kill the lamb of the trespass offering , and the priest
des Bluts nehmen von demselben Schuldopfer , und dem
shall take [some] of the blood of the trespass offering, and

Gereinigten thun auf den Knorpel seines rechten Ohrs
put [it] upon the tip of the right ear of him that is to be
und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe
cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe
seines rechten Fußes.
of his right foot :

26.

Und des Oels in seine , des Priesters,
And the priest shall pour of the oil into the palm of his own
linke Hand gießen;
left hand :

27.

Und mit seinem rechten Finger das Oel,
And the priest shall sprinkle with his right finger [some] of the oil
das in seiner linken Hand ist, siebenmal sprengen vor dem Herrn.
that [is] in his left hand seven times before the LORD :

28.

Des Uebrigen aber in seiner Hand soll er dem
And the priest shall put of the oil that [is] in his hand
Gereinigten auf den Knorpel seines rechten Ohrs
upon the tip of the right ear of him that is to be
und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe
cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe
seines rechten Fußes thun, oben auf das Blut des
of his right foot , upon the place of the blood of the
Schuldopfers .
trespass offering:

29.

Das übrige Oel aber in seiner Hand soll er
And the rest of the oil that [is] in the priest's hand he shall put

dem Gereinigten auf das Haupt thun, ihn zu
upon the head of him that is to be cleansed , to

versöhnen vor dem Herrn.
make an atonement for him before the LORD .

30.

Und darnach aus der einen Turteltaube oder jungen
And he shall offer the one of the turtledoves, or of the young

Taube , wie seine Hand hat mögen erwerben,
pigeons, such as he can get ;

31.

Ein Sündopfer , aus der andern
[Even] such as he is able to get, the one [for] a sin offering, and the other

ein Brandopfer machen, sammt dem Speisopfer . Und soll der Priester
[for] a burnt offering , with the meat offering: and the priest

den Gereinigten also versöhnen vor
shall make an atonement for him that is to be cleansed before

dem Herrn.
the LORD .

32.

Das sei das Gesetz für den Aussätzigen, der mit
This [is] the law [of him] in whom [is] the plague of leprosy,

seiner Hand nicht erwerben kann, was zu seiner
whose hand is not able to get [that which pertaineth] to his

Reinigung gehört.
cleansing .

33.

Und der Herr redete mit Mose und Aaron und sprach:
And the LORD spake unto Moses and unto Aaron , saying,

34.

Wenn ihr in das Land Canaan kommt, das Ich euch zur
When ye be come into the land of Canaan , which I give to you for a

Besitzung gebe, und würde irgend in einem Hause
possession , and I put the plague of leprosy in a house of the

eurer Besitzung ein Aussatzmaal geben:
land of your possession ;

35.

So soll der kommen, deß das Haus ist , dem
And he that owneth the house shall come and tell the

Priester ansagen und sprechen: Es sieht mich an, als sei
priest , saying , It seemeth to me [there is] as it were

ein Aussatzmaal an meinem Hause.
a plague in the house:

36.

Da soll der Priester heißen , daß sie das Haus ausräumen,
Then the priest shall command that they empty the house ,

ehe denn der Priester hinein geht, das Maal zu besehen, auf daß
before the priest go [into it] to see the plague , that

nicht unrein werde Alles, was im Hause ist ;
all that [is] in the house be not made unclean: and

darnach soll der Priester hinein gehen , das Haus zu besehen.
afterward the priest shall go in to see the house :

37.

Wenn er nun das Maal besieht und findet, daß
And he shall look on the plague , and, behold, [if] the plague [be]

an der Wand des Hauses gelbe oder röthliche
in the walls of the house with hollow strakes, greenish or reddish

Grüblein sind und ihr Ansehen tiefer denn sonst die Wand ist;
, which in sight [are] lower than the wall ;

38.

So soll er zum Hause zur Thür
Then the priest shall go out of the house to the door of the house

herausgehen und das Haus sieben Tage verschließen.
, and shut up the house seven days :

39.

Und wenn er am siebenten Tage wieder kommt und
And the priest shall come again the seventh day , and shall

sieht, daß das Maal weiter gefressen hat an des Hauses Wand
look : and, behold, [if] the plague be spread in the walls

:
of the house;

40.

So soll er die Steine heißen ausbrechen ,
Then the priest shall command that they take away the stones

darin das Maal ist, und hinaus vor die Stadt an
in which the plague [is], and they shall cast them into

einen unreinen Ort werfen.
an unclean place without the city :

41.

Und das Haus soll man inwendig ringsum
And he shall cause the house to be scraped within round about

schaben, und sollen den abgeschabten Leimen
, and they shall pour out the dust that they scrape off

hinaus vor die Stadt an einen unreinen Ort schütten,
without the city into an unclean place :

42.

Und andere Steine nehmen und an jener
And they shall take other stones , and put [them] in the place of those

Statt thun, und andern Leimen nehmen und
stones ; and he shall take other mortar , and shall plaister

das Haus bewerfen.
the house .

43.

Wenn dann das Maal wieder kommt und ausbricht am Hause, nachdem
And if the plague come again , and break out in the house, after

man die Steine ausgerissen und das
that he hath taken away the stones , and after he hath scraped the

Haus anders beworfen hat:
house, and after it is plaistered ;

44.

So soll der Priester hinein gehen ; und wenn er sieht, daß das
Then the priest shall come and look, and, behold , [if] the

Maal weiter gefressen hat am Hause, so ist es gewiß ein fressender
plague be spread in the house, it [is] a fretting

Aussatz am Hause, und ist unrein .
leprosy in the house: it [is] unclean.

45.

Darum soll man das Haus abbrechen, Steine und
And he shall break down the house , the stones of it, and the

Holz und allen Leimen am Hause, und soll es hinaus
timber thereof, and all the mortar of the house; and he shall

führen vor die Stadt an einen unreinen Ort .
carry [them] forth out of the city into an unclean place.

46.

Und wer in das Haus geht, so lange es
Moreover he that goeth into the house all the while that it is

verschlossen ist, der ist unrein bis an den Abend.
shut up shall be unclean until the even .

47.

Und wer drinnen liegt , oder
And he that lieth in the house shall wash his clothes; and he that

drinnen ißt, der soll seine Kleider waschen.
eateth in the house shall wash his clothes .

48.

Wo aber der Priester, wenn er hinein geht , sieht ,
And if the priest shall come in, and look [upon it], and,

daß dieß Maal nicht weiter am Hause gefressen hat, nachdem das
behold, the plague hath not spread in the house , after the

Haus beworfen ist: so soll er es rein sprechen
house was plaistered : then the priest shall pronounce the

; denn das Maal ist heil worden.
house clean, because the plague is healed .

49.

Und soll zum Sündopfer für das Haus nehmen zwei Vögel,
And he shall take to cleanse the house two birds, and

Cedernholz und rosinfarbene Wolle und Ysop .
cedar wood, and scarlet , and hyssop:

50.

Und den einen Vogel schlachten in einem irdenen Gefäß
And he shall kill the one of the birds in an earthen vessel

an einem fließenden Wasser.
over running water :

51.

Und soll nehmen das Cedernholz, die rosinfarbene Wolle,
And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet ,

den Ysop und den lebendigen Vogel, und in des
and the living bird , and dip them in the blood of the

geschlachteten Vogels Blut tunken an dem fließenden Wasser, und
slain bird , and in the running water , and sprinkle

das Haus siebenmal besprengen.
the house seven times :

52.

Und soll also das Haus entsündigen mit dem Blut des Vogels
And he shall cleanse the house with the blood of the bird ,

und mit fließendem Wasser, mit dem lebendigen Vogel, mit dem
and with the running water , and with the living bird , and with the

Cedernholz, mit Ysop und mit rosinfarbener Wolle.
cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet :

53.

Und soll den lebendigen Vogel lassen hinaus vor die Stadt ins
But he shall let go the living bird out of the city into the

freie Feld fliegen, und das Haus versöhnen; so ist es
open fields , and make an atonement for the house : and it

rein .
shall be clean.

54.

Das ist das Gesetz über allerlei Maal des Aussatzes und Grindes;
This [is] the law for all manner of plague of leprosy , and scall ,

55.

Ueber den Aussatz der Kleider und der Häuser;
And for the leprosy of a garment, and of a house ,

56.

Ueber die Beulen, Krätze und Eiterweiß ,
And for a rising, and for a scab , and for a bright spot:

57.

Auf daß man wisse, wann etwas unrein oder rein ist. Das
To teach when [it is] unclean, and when [it is] clean : this

ist das Gesetz vom Aussatz.
[is] the law of leprosy.

3.Mose / Leviticus 15.

1.

Und der Herr redete mit Mose und Aaron und sprach:
 And the LORD spake unto Moses and to Aaron , saying,

2.

Redet mit den Kindern Israel und sprecht zu ihnen: Wenn ein Mann
 Speak unto the children of Israel, and say unto them , When any man hath a

an seinem Fleisch einen Fluß hat,
 running issue out of his flesh , [because of] his issue

derselbe ist unrein .
 he [is] unclean.

3.

Dann aber ist er unrein an diesem Fluß , wenn sein Fleisch
 And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh

vom Fluß eitert, oder verstopft ist
 run with his issue , or his flesh be stopped from his issue, it

[is] his uncleanness.

4.

Alles Lager, darauf er liegt , und alles,
 Every bed , whereon he lieth that hath the issue, is unclean: and every

darauf er sitzt , wird unrein werden.
 thing, whereon he sitteth, shall be unclean .

5.

Und wer sein Lager anrührt, der soll seine Kleider
 And whosoever toucheth his bed shall wash his clothes

waschen und sich mit Wasser baden, und unrein sein bis auf den
 , and bathe [himself] in water , and be unclean until the

Abend.
 even .

6.

Und wer sich setzt , da er gesessen ist, der
 And he that sitteth on [any] thing whereon he sat that hath the

soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden,
 issue shall wash his clothes , and bathe [himself] in water ,

und unrein sein bis auf den Abend.
 and be unclean until the even.

7.

Wer sein Fleisch anrührt, der
 And he that toucheth the flesh of him that hath the issue

soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden, und
 shall wash his clothes , and bathe [himself] in water , and be

unrein sein bis auf den Abend.
 unclean until the even .

8.

Wenn er seinen Speichel wirft auf den, der rein
 And if he that hath the issue spit upon him that is clean
 ist, der soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser
 ; then he shall wash his clothes , and bathe [himself] in water
 baden, und unrein sein bis auf den Abend.
 , and be unclean until the even .

9.

Und der Sattel, darauf er reitet , wird unrein
 And what saddle soever he rideth upon that hath the issue shall be unclean
 werden.
 .

10.

Und wer anrührt irgend etwas, das er unter sich gehabt hat, der
 And whosoever toucheth any thing that was under him
 wird unrein sein bis auf den Abend. Und wer solches trägt
 shall be unclean until the even : and he that beareth [any of]
 , der soll seine Kleider waschen und sich mit
 those things shall wash his clothes , and bathe [himself] in
 Wasser baden, und unrein sein bis auf den Abend.
 water , and be unclean until the even .

11.

Und welchen er anrührt , ehe er die
 And whomsoever he toucheth that hath the issue, and hath not rinsed his
 Hände wäscht , der soll seine Kleider waschen und
 hands in water, he shall wash his clothes , and bathe
 sich mit Wasser baden, und unrein sein bis auf den Abend.
 [himself] in water , and be unclean until the even .

12.

Wenn er ein irdenes Gefäß anrührt ,
 And the vessel of earth, that he toucheth which hath the issue,
 das soll man zerbrechen; aber das hölzerne Gefäß soll man
 shall be broken : and every vessel of wood shall be rinsed
 mit Wasser spülen.
 in water .

13.

Und wenn er rein wird von seinem Fluß , so soll
 And when he that hath an issue is cleansed of his issue; then he shall
 er sieben Tage zählen, nachdem er rein geworden ist, und
 number to himself seven days for his cleansing , and
 seine Kleider waschen und sein Fleisch mit fließendem Wasser baden,
 wash his clothes , and bathe his flesh in running water ,
 so ist er rein .
 and shall be clean.

14.

Und am achten Tage soll er zwei Turteltauben oder zwei
 And on the eighth day he shall take to him two turtledoves , or two
 junge Tauben nehmen und vor den Herrn bringen, vor der Thür der
 young pigeons , and come before the LORD unto the door of the
 Hütte des Stifts , und dem Priester geben.
 tabernacle of the congregation, and give them unto the priest :

15.

Und der Priester soll aus einer ein Sündopfer , aus der
 And the priest shall offer them, the one [for] a sin offering, and the
 andern ein Brandopfer machen, und ihn
 other [for] a burnt offering ; and the priest shall make an
 versöhnen vor dem Herrn seines Flusses halben.
 atonement for him before the LORD for his issue .

16.

Wenn einem Mann im Schlaf der Samen entgeht ,
 And if any man's seed of copulation go out from him, then
 der soll sein ganzes Fleisch mit Wasser baden, und unrein sein
 he shall wash all his flesh in water , and be unclean
 bis auf den Abend.
 until the even .

17.

Und alles Kleid und alles Fell, das mit solchem Samen
 And every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation
 befleckt ist, soll er waschen mit Wasser, und unrein sein bis auf den
 , shall be washed with water , and be unclean until the
 Abend.
 even .

18.

Ein Weib , bei welchem ein solcher liegt ,
 The woman also with whom man shall lie [with] seed of copulation,
 die soll sich mit Wasser baden, und unrein sein
 they shall [both] bathe [themselves] in water , and be unclean
 bis auf den Abend.
 until the even .

19.

Wenn ein Weib ihres Leibes Blutfluß
 And if a woman have an issue, [and] her issue in her flesh be blood
 hat, die soll sieben Tage beiseit gethan werden; wer sie
 , she shall be put apart seven days : and whosoever
 anrührt , der wird unrein sein bis auf den Abend.
 toucheth her shall be unclean until the even .

20.

Und Alles , worauf sie liegt , so lange sie ihre Zeit hat, wird
 And every thing that she lieth upon in her separation shall

unrein sein; und worauf sie sitzt , wird unrein
 be unclean : every thing also that she sitteth upon shall be unclean
 sein.

21.

Und wer ihr Lager anrührt, der soll seine Kleider waschen
 And whosoever toucheth her bed shall wash his clothes ,

und sich mit Wasser baden, und unrein sein bis auf den Abend.
 and bathe [himself] in water , and be unclean until the even .

22.

Und wer irgend etwas anrührt, darauf sie gesessen hat ,
 And whosoever toucheth any thing that she sat upon

soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden, und
 shall wash his clothes , and bathe [himself] in water , and be

unrein sein bis auf den Abend.
 unclean until the even .

23.

Und wer etwas anrührt, das auf ihrem Lager, oder
 And if it [be] on [her] bed , or on any thing

wo sie gesessen, gelegen oder gestanden , soll
 whereon she sitteth , when he toucheth it, he shall be

unrein sein bis auf den Abend.
 unclean until the even .

24.

Und wenn ein Mann bei ihr liegt , und es kommt sie ihre Zeit an
 And if any man lie with her at all, and her flowers

bei ihm, der wird sieben Tage unrein sein; und das Lager,
 be upon him, he shall be unclean seven days ; and all the bed

darauf er gelegen ist, wird unrein sein.
 whereon he lieth shall be unclean .

25.

Wenn aber ein Weib ihren Blutfluß eine lange Zeit hat,
 And if a woman have an issue of her blood many days

nicht allein zur gewöhnlichen Zeit , sondern auch
 out of the time of her separation, or if it run

über die gewöhnliche Zeit : so wird sie unrein sein,
 beyond the time of her separation;

so lange sie fließt , wie zur Zeit ihrer
 all the days of the issue of her uncleanness shall be as the days of her

Absonderung, so soll sie auch hier unrein sein.
 separation : she [shall be] unclean .

26.

Alles Lager, darauf sie liegt, die ganze Zeit ihres Flusses, soll sein
 Every bed whereon she lieth all the days of her issue shall be

wie das Lager ihrer Absonderung. Und alles , worauf sie sitzt
 unto her as the bed of her separation : and whatsoever she sitteth
 , wird unrein sein, gleich der Unreinigkeit ihrer Absonderung.
 upon shall be unclean , as the uncleanness of her separation .

27.

Wer deren etwas anrührt, der wird unrein sein, und
 And whosoever toucheth those things shall be unclean , and
 soll seine Kleider waschen und sich mit Wasser baden, und
 shall wash his clothes , and bathe [himself] in water , and be
 unrein sein bis auf den Abend.
 unclean until the even .

28.

Wird sie aber rein von ihrem Flusse, so soll sie
 But if she be cleansed of her issue , then she shall number to
 sieben Tage zählen; darnach soll sie rein sein.
 herself seven days , and after that she shall be clean .

29.

Und am achten Tage soll sie zwei Turteltauben oder zwei
 And on the eighth day she shall take unto her two turtles , or two
 junge Tauben nehmen, und zum Priester bringen vor die Thür
 young pigeons , and bring them unto the priest , to the door
 der Hütte des Stifts .
 of the tabernacle of the congregation.

30.

Und der Priester soll aus einer machen ein Sündopfer , aus
 And the priest shall offer the one [for] a sin offering, and
 der andern ein Brandopfer , und sie versöhnen
 the other [for] a burnt offering; and the priest shall make an atonement
 vor dem Herrn über den Fluß ihrer Unreinigkeit.
 for her before the LORD for the issue of her uncleanness .

31.

So sollt ihr die Kinder Israel warnen vor ihrer Unreinigkeit,
 Thus shall ye separate the children of Israel from their uncleanness ;
 daß sie nicht sterben in ihrer Unreinigkeit, wenn sie meine
 that they die not in their uncleanness , when they defile my
 Wohnung verunreinigen, die unter euch ist.
 tabernacle that [is] among them .

32.

Das ist das Gesetz über den, der einen Fluß hat, und dem der
 This [is] the law of him that hath an issue , and [of him] whose
 Same im Schlaf entgeht , daß er unrein davon wird;
 seed goeth from him, and is defiled therewith ;

33.

Und über die, die ihren Blutfluß hat; und wer einen
 And of her that is sick of her flowers , and of him that hath an

Fluß hat, es sei Mann oder Weib ; und wenn ein Mann
 issue , of the man , and of the woman, and of him that lieth

bei einer Unreinen liegt.
 with her that is unclean .

3.Mose / Leviticus 16.

1.

Und der Herr redete mit Mose , nachdem die zwei Söhne Aarons
 And the LORD spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron
 gestorben waren, da sie vor dem Herrn opferten ,
 , when they offered before the LORD , and died;

2.

Und sprach : Sage deinem Bruder Aaron, daß er
 And the LORD said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother , that he

nicht allerlei Zeit in das inwendige Heiligthum gehe, hinter den
 come not at all times into the holy [place] within the

Vorhang vor dem Gnadenstuhl, der auf der Lade ist, daß er nicht
 vail before the mercy seat , which [is] upon the ark ; that he die not

sterbe; denn ich will in einer Wolke erscheinen auf dem Gnadenstuhl.
 : for I will appear in the cloud upon the mercy seat .

3.

Sondern damit soll er hinein gehen , mit einem jungen
 Thus shall Aaron come into the holy [place]: with a young

Farren zum Sündopfer und mit einem Widder zum Brandopfer .
 bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

4.

Und soll den heiligen linnenen Rock anlegen, und
 He shall put on the holy linen coat , and he shall have the

linnene Niederwand an seinem Fleisch haben, und sich mit
 linen breeches upon his flesh , and shall be girded with

einem linnenen Gürtel gürten, und den linnenen Hut aufhaben;
 a linen girdle , and with the linen mitre shall he be attired :

denn das sind die heiligen Kleider , und soll sein
 these [are] holy garments; therefore shall he wash his

Fleisch mit Wasser baden, und sie anlegen.
 flesh in water , and [so] put them on .

5.

Und soll von der Gemeinde der Kinder Israel zwei
 And he shall take of the congregation of the children of Israel two

Ziegenböcke nehmen zum Sündopfer und einen Widder zum
 kids of the goats for a sin offering, and one ram for a

Brandopfer .
 burnt offering.

6.

Und Aaron soll den Farren , sein Sündopfer , herzubringen und
 And Aaron shall offer his bullock of the sin offering , which

sich und sein Haus
 [is] for himself, and make an atonement for himself, and for his house

versöhnen.
 .

7.

Und darnach die zwei Böcke nehmen und vor den
 And he shall take the two goats , and present them before the

Herrn stellen, vor der Thür der Hütte des Stifts .
 LORD [at] the door of the tabernacle of the congregation.

8.

Und soll das Loos werfen über die zwei Böcke, ein Loos dem
 And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the

Herrn und das andere dem ledigen Bock.
 LORD , and the other lot for the scapegoat .

9.

Und soll den Bock, auf welchen des Herrn Loos fällt, opfern
 And Aaron shall bring the goat upon which the LORD'S lot fell , and offer

zum Sündopfer .
 him [for] a sin offering.

10.

Aber den Bock, auf welchen das Loos des Ledigen fällt, soll er
 But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat , shall be

lebendig vor den Herrn stellen, daß er ihn versöhne
 presented alive before the LORD , to make an atonement with

; und lasse den ledigen Bock in die Wüste .
 him, [and] to let him go for a scapegoat into the wilderness.

11.

Und also soll er dann den Farren seines Sündopfers herzu
 And Aaron shall bring the bullock of the sin offering

bringen und sich und
 , which [is] for himself, and shall make an atonement for himself, and

sein Haus versöhnen und soll ihn schlachten
 for his house , and shall kill the bullock of the sin

offering which [is] for himself:
 .

12.

Und soll einen Napf voll Glut vom
 And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the

Altar nehmen, der vor dem Herrn steht, und die Hand voll zerstoßenen
 altar before the LORD , and his hands full of

Räuchwerks und hinein hinter den Vorhang bringen,
 sweet incense beaten small, and bring [it] within the vail :

13.

Und das Räuchwerk aufs Feuer thun vor dem Herrn, daß der
And he shall put the incense upon the fire before the LORD , that the

Nebel vom Räuchwerk den Gnadenstuhl bedecke, der auf dem
cloud of the incense may cover the mercy seat that [is] upon the

Zeugnisse ist, daß er nicht sterbe .
testimony , that he die not:

14.

Und soll des Bluts vom Farren nehmen und mit
And he shall take of the blood of the bullock , and sprinkle [it] with

seinem Finger gegen den Gnadenstuhl sprengen vorne an; siebenmal soll er
his finger upon the mercy seat eastward; and

also vor dem Gnadenstuhl mit seinem Finger
before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger

vom Blute sprengen .
seven times.

15.

Darnach soll er den Bock, des Volkes Sündopfer
Then shall he kill the goat of the sin offering, that [is] for the

, schlachten und seines Bluts hinein bringen hinter den Vorhang;
people, and bring his blood within the vail ,

und soll mit seinem Blut thun, wie er mit des Farren Blut
and do with that blood as he did with the blood of the bullock

gethan hat, und damit auch sprengen vorne gegen den
, and sprinkle it upon the mercy seat , and before the

Gnadenstuhl.
mercy seat :

16.

Und soll also versöhnen das Heiligthum von der
And he shall make an atonement for the holy [place], because of the

Unreinigkeit der Kinder Israel und von ihrer Uebertretung in
uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in

allen ihren Sünden. Also soll er thun der Hütte des
all their sins : and so shall he do for the tabernacle of the

Stifts , denn sie sind unrein ,
congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness

die umher liegen.
.

17.

Kein Mensch soll in der Hütte des Stifts sein,
And there shall be no man in the tabernacle of the congregation

wenn er hinein geht zu versöhnen im Heiligthum , bis er
when he goeth in to make an atonement in the holy [place], until he

herausgehe, und soll also versöhnen sich und sein
 come out , and have made an atonement for himself, and for his

Haus und die ganze Gemeinde Israel.
 household, and for all the congregation of Israel.

18.

Und wenn er heraus geht zum Altar, der vor dem Herrn
 And he shall go out unto the altar that [is] before the LORD

steht, soll er ihn versöhnen , und soll des Bluts
 , and make an atonement for it; and shall take of the blood

vom Farren und des Bluts vom Bock nehmen und auf
 of the bullock, and of the blood of the goat , and put [it] upon the

des Altars Hörner umher thun.
 horns of the altar round about .

19.

Und soll mit seinem Finger vom Blut darauf
 And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger

sprengen siebenmal , und ihn reinigen und heiligen von der
 seven times, and cleanse it, and hallow it from the

Unreinigkeit der Kinder Israel.
 uncleanness of the children of Israel.

20.

Und wenn er vollbracht hat das Versöhnen des Heiligthums
 And when he hath made an end of reconciling the holy [place],

und der Hütte des Stifts und des Altars; so soll er
 and the tabernacle of the congregation, and the altar , he shall bring

den lebendigen Bock herzu bringen.
 the live goat :

21.

Da soll denn Aaron seine beiden Hände auf sein Haupt legen
 And Aaron shall lay both his hands upon the head of

und bekennen auf ihn alle Missethat der Kinder
 the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of

Israel und alle ihre Uebertretung in allen ihren Sünden; und soll sie
 Israel, and all their transgressions in all their sins , putting them

dem Bock auf das Haupt legen und ihn durch
 upon the head of the goat , and shall send [him] away by the

einen Mann, der vorhanden ist, in die Wüste laufen lassen,
 hand of a fit man into the wilderness :

22.

Daß also der Bock alle ihre Missethat auf sich in eine
 And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a

Wildniß trage; und lasse ihn in die Wüste .
 land not inhabited : and he shall let go the goat in the wilderness.

23.

Und Aaron soll in die Hütte des Stifts gehen und
 And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation , and shall

ausziehen die linnenen Kleider , die er anzog , da er in das
 put off the linen garments, which he put on when he went into the

Heiligthum ging; und soll sie daselbst lassen.
 holy [place] , and shall leave them there :

24.

Und soll sein Fleisch mit Wasser baden an heiliger Stätte und
 And he shall wash his flesh with water in the holy place , and

seine eigenen Kleider anthun, und heraus gehen und sein
 put on his garments , and come forth , and offer his

Brandopfer und des Volkes Brandopfer machen, und
 burnt offering, and the burnt offering of the people , and

beide, sich und das Volk , versöhnen,
 make an atonement for himself, and for the people .

25.

Und das Fett vom Sündopfer auf dem Altar anzünden.
 And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar .

26.

Der aber den lebendigen Bock hat ausgeführt, soll
 And he that let go the goat for the scapegoat shall

seine Kleider waschen und sein Fleisch mit Wasser baden, und
 wash his clothes , and bathe his flesh in water , and

darnach ins Lager kommen.
 afterward come into the camp .

27.

Den Farren des Sündopfers , und den Bock des Sündopfers ,
 And the bullock [for] the sin offering, and the goat [for] the sin offering,

welcher Blut in das Heiligthum zu versöhnen
 whose blood was brought in to make atonement in the holy [place]

gebracht wird, soll man hinaus führen vor das Lager, und
 , shall [one] carry forth without the camp ; and they

mit Feuer verbrennen, beides ihre Haut , Fleisch und
 shall burn in the fire their skins, and their flesh , and

Mist.
 their dung.

28.

Und der sie verbrennt , soll seine Kleider waschen und
 And he that burneth them shall wash his clothes , and bathe

sein Fleisch mit Wasser baden, und darnach ins Lager
 his flesh in water , and afterward he shall come into the camp

kommen.
 .

29.

Auch soll euch das ein ewiges Recht sein:
 And [this] shall be a statute for ever unto you : [that]

am zehnten Tage des siebenten Monden sollt
 in the seventh month , on the tenth [day] of the month, ye shall

ihr euern Leib kasteien und kein Werk thun, er sei
 afflict your souls , and do no work at all , [whether it be]

einheimisch oder fremd unter euch.
 one of your own country, or a stranger that sojourneth among you :

30.

Denn an diesem Tage geschieht euere Versöhnung , daß
 For on that day shall [the priest] make an atonement for you, to

ihr gereinigt werdet; von allen eueren Sünden
 cleanse you , [that] ye may be clean from all your sins

werdet ihr gereinigt vor dem Herrn.
 before the LORD .

31.

Darum soll es euch der größte Sabbath sein, und ihr
 It [shall be] a sabbath of rest unto you , and ye

sollt euern Leib demüthigen; ein ewiges Recht sei das.
 shall afflict your souls , by a statute for ever .

32.

Es soll aber solche Versöhnung thun ein Priester,
 And the priest, whom he shall anoint, and

den man geweiht , und deß Hand man gefüllt hat zum Priester an
 whom he shall consecrate to minister in the

seines Vaters Statt. Und
 priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and

soll die linnenen Kleider anthun, nämlich die heiligen Kleider .
 shall put on the linen clothes , [even] the holy garments:

33.

Und soll also versöhnen das heilige Heiligthum und
 And he shall make an atonement for the holy sanctuary , and he shall

die Hütte des Stifts und den Altar
 make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar,

und die Priester und alles Volk der
 and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the

Gemeinde .
 congregation.

34.

Das soll euch ein ewiges Recht sein , daß ihr
 And this shall be an everlasting statute unto you, to make an

die Kinder Israel versöhnet von allen ihren Sünden, im
 atonement for the children of Israel for all their sins once a

Jahr einmal. Und Mose that, wie ihm der Herr geboten hatte .
 year . And he did as the LORD commanded Moses.

3.Mose / Leviticus 17.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Sage Aaron und seinen Söhnen und allen Kindern
 Speak unto Aaron, and unto his sons , and unto all the children of

Israel, und sprich zu ihnen: Das ists , das der Herr
 Israel, and say unto them ; This [is] the thing which the LORD hath

geboden hat .
 commanded , saying,

3.

Welcher aus dem Hause Israel einen Ochsen,
 What man soever [there be] of the house of Israel, that killeth an ox ,

oder Lamm, oder Ziege schlachtet in dem Lager, oder außen
 or lamb, or goat , in the camp , or that killeth [it] out

vor dem Lager,
 of the camp ,

4.

Und nicht vor die Thür der Hütte des Stifts
 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation

bringt, daß es dem Herrn zum Opfer gebracht werde vor
 , to offer an offering unto the LORD before

der Wohnung des Herrn: der soll des Bluts schuldig sein
 the tabernacle of the LORD ; blood shall be imputed unto

, als der Blut vergossen hat . Und solcher Mensch soll
 that man; he hath shed blood; and that man shall be

ausgerottet werden aus seinem Volke .
 cut off from among his people:

5.

Darum sollen die Kinder Israel ihre Opfer , die
 To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which

sie auf dem freien Felde opfern wollen,
 they offer in the open field , even that they may bring them

vor den Herrn bringen, vor die Thür der Hütte des Stifts
 unto the LORD , unto the door of the tabernacle of the congregation,

zum Priester; und allda ihre Dankopfer dem
 unto the priest , and offer them [for] peace offerings unto the

Herrn opfern.
 LORD .

6.

Und der Priester soll das Blut auf den Altar des Herrn sprengen,
 And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the LORD

vor der Thür der Hütte des Stifts , und das Fett anzünden
 [at] the door of the tabernacle of the congregation, and burn the fat

zum süßen Geruch dem Herrn;
 for a sweet savour unto the LORD .

7.

Und mit nichten ihre Opfer hinfort den Feldteufeln
 And they shall no more offer their sacrifices unto devils

opfern, mit denen sie huren . Das soll ihnen ein ewiges
 , after whom they have gone a whoring. This shall be a

Recht sein bei ihren Nachkommen .
 statute for ever unto them throughout their generations.

8.

Darum sollst du ihnen sagen: Welcher Mensch aus dem
 And thou shalt say unto them , Whatsoever man [there be] of the

Hause Israel oder auch ein Fremdling, der unter euch ist, der
 house of Israel, or of the strangers which sojourn among you , that

ein Opfer oder Brandopfer thut,
 offereth a burnt offering or sacrifice ,

9.

Und bringt es nicht vor die Thür der Hütte des Stifts , daß
 And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to

er es dem Herrn thue, der soll ausgerottet werden von
 offer it unto the LORD ; even that man shall be cut off from

seinem Volke .
 among his people.

10.

Und welcher Mensch, er sei vom Hause Israel, oder ein
 And whatsoever man [there be] of the house of Israel, or of the

Fremdling unter euch, irgend Blut ißt,
 strangers that sojourn among you , that eateth any manner of blood ;

wider den will ich mein Antlitz setzen
 I will even set my face against that soul that eateth

, und will ihn mitten aus seinem Volke rotten.
 blood, and will cut him off from among his people .

11.

Denn des Leibes Leben ist im Blut , und ich habe es
 For the life of the flesh [is] in the blood: and I have given it

euch zum Altar gegeben, daß euere Seelen damit
 to you upon the altar to make an atonement for your souls

versöhnt werden. Denn das Blut ist die Versöhnung für
 : for it [is] the blood [that] maketh an atonement for

das Leben.
the soul .

12.

Darum habe ich gesagt den Kindern Israel: Keine Seele unter euch
Therefore I said unto the children of Israel, No soul of you

soll Blut essen; auch kein Fremdling, der unter euch
shall eat blood , neither shall any stranger that sojourneth among you

wohnt .
eat blood.

13.

Und welcher Mensch , er sei vom Hause Israel, oder ein
And whatsoever man [there be] of the children of Israel, or of the

Fremdling unter euch, der ein Thier oder
strangers that sojourn among you , which hunteth and catcheth any beast or

Vogel fängt auf der Jagd, das man ißt ; der soll desselben
fowl that may be eaten; he shall even pour out the

Blut vergießen und mit Erde zuscharren.
blood thereof , and cover it with dust .

14.

Denn des Leibes Leben ist in seinem Blut , so
For [it is] the life of all flesh ; the blood of it [is]

lange es lebt , und ich habe den Kindern
for the life thereof: therefore I said unto the children of

Israel gesagt: Ihr sollt keines Leibes Blut essen; denn
Israel , Ye shall eat the blood of no manner of flesh : for

des Leibes Leben ist in seinem Blut ; wer es ißt
the life of all flesh [is] the blood thereof: whosoever eateth

, der soll ausgerottet werden.
it shall be cut off .

15.

Und welche Seele ein Aas , oder was
And every soul that eateth that which died [of itself], or that which was

vom Wilde zerrissen ist, ißt, er sei ein Einheimischer
torn [with beasts , whether it be] one of your own country,

oder Fremdling, der soll sein Kleid waschen und sich
or a stranger , he shall both wash his clothes , and bathe [himself]

mit Wasser baden, und unrein sein bis auf den Abend, so wird er
in water , and be unclean until the even : then shall he be

rein .
clean.

16.

Wo er seine Kleider nicht waschen, noch sich baden wird,
But if he wash [them] not , nor bathe his flesh ;

so soll er seiner Missethat schuldig sein.
then he shall bear his iniquity .

3.Mose / Leviticus 18.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Ich bin der Herr,
Speak unto the children of Israel, and say unto them , I am the LORD

euer Gott.
your God .

3.

Ihr sollt nicht thun nach den Werken des Landes Egypten, darinnen ihr
After the doings of the land of Egypt , wherein ye

gewohnt habt ; auch nicht nach den Werken des Landes
dwelt , shall ye not do: and after the doings of the land of

Canaan, darein ich euch führen will ; ihr sollt
Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall

euch auch nach ihrer Weise nicht halten.
ye walk in their ordinances .

4.

Sondern nach meinen Rechten sollt ihr thun, und meine
Ye shall do my judgments , and keep mine

Satzungen sollt ihr halten, daß ihr darinnen wandelt; denn Ich bin der
ordinances , to walk therein : I [am] the

Herr, euer Gott.
LORD your God .

5.

Darum sollt ihr meine Satzungen halten und meine Rechte ;
Ye shall therefore keep my statutes , and my judgments:

denn welcher Mensch dieselben thut, der wird dadurch leben ; denn
which if a man do , he shall live in them:

Ich bin der Herr.
I [am] the LORD.

6.

Niemand soll sich zu seiner nächsten Blutsfreundin thun,
None of you shall approach to any that is near of kin to him ,

ihre Schaam zu blößen; denn Ich bin der Herr.
to uncover [their] nakedness : I [am] the LORD.

7.

Du sollst deines Vaters und deiner Mutter
The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother

Schaam nicht blößen ; es ist deine Mutter, darum sollst du
, shalt thou not uncover: she [is] thy mother; thou shalt

Base.
aunt.

15.

Du sollst deiner Schnur Schaam nicht
Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law

blößen; denn sie ist deines Sohns Weib, darum sollst du ihre
: she [is] thy son's wife; thou shalt not uncover her

Schaam nicht blößen.
nakedness .

16.

Du sollst deines Bruders Weibes Schaam nicht
Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife

blößen; denn sie ist deines Bruders Schaam .
: it [is] thy brother's nakedness.

17.

Du sollst deines Weibes sammt ihrer Tochter
Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter

Schaam nicht blößen, noch ihres Sohnes Tochter, oder
, neither shalt thou take her son's daughter, or her

Tochter Tochter nehmen, ihre Schaam zu blößen; denn es
daughter's daughter, to uncover her nakedness; [for] they

ist ihre nächste Blutsfreundin, und ist ein Laster .
[are] her near kinswomen : it [is] wickedness.

18.

Du sollst auch deines Weibes Schwester nicht nehmen
Neither shalt thou take a wife to her sister

neben ihr, ihre Schaam zu blößen, ihr zuwider ,
, to vex [her], to uncover her nakedness,

weil sie noch lebt .
beside the other in her life [time].

19.

Du sollst nicht zum Weibe gehen ,
Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness,

weil sie ihre Krankheit hat, in ihrer Unreinigkeit
as long as she is put apart for her uncleanness

ihre Schaam zu blößen.
.

20.

Du sollst auch nicht bei deines Nächsten Weibe
Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbour's wife

liegen, sie zu besamen, damit du dich an ihr verunreinigst.
, to defile thyself with her .

21.

Du sollst auch deines Samens nicht geben, daß es dem
And thou shalt not let any of thy seed

Molech verbrannt werde , daß du nicht entheiligt
 pass through [the fire] to Molech, neither shalt thou profane

den Namen deines Gottes; denn Ich bin der Herr.
 the name of thy God : I [am] the LORD.

22.

Du sollst nicht bei Knaben liegen, wie bei dem Weibe ; denn es ist
 Thou shalt not lie with mankind , as with womankind: it [is]

ein Greuel .
 abomination.

23.

Du sollst auch bei keinem Thier liegen, daß du
 Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself

mit ihm verunreinigt werdest. Und kein Weib soll mit
 therewith : neither shall any woman stand before

einem Thier zu schaffen haben; denn es ist ein Greuel .
 a beast to lie down thereto : it [is] confusion.

24.

Ihr sollt euch in dieser keinem verunreinigen;
 Defile not ye yourselves in any of these things :

denn in diesem Allem haben sich verunreinigt die Heiden, die
 for in all these the nations are defiled which

Ich vor euch her will ausstoßen.
 I cast out before you :

25.

Und das Land ist dadurch verunreinigt. Und ich will ihre Missethat
 And the land is defiled : therefore I do visit the iniquity

an ihnen heimsuchen, daß das Land seine
 thereof upon it , and the land itself vomiteth out her

Einwohner ausspeie.
 inhabitants .

26.

Darum haltet meine Satzungen und Rechte , und
 Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not

thut dieser Greuel keine, weder der Einheimische ,
 commit [any] of these abominations ; [neither] any of your own nation,

noch der Fremdling unter euch.
 nor any stranger that sojourneth among you :

27.

Denn alle solche Greuel haben die Leute dieses Landes gethan, die
 (For all these abominations have the men of the land done , which

vor euch waren, und haben das Land verunreinigt.
 [were] before you , and the land is defiled ;)

28.

Auf daß euch nicht auch das Land ausspeie , wenn ihr es
 That the land spue not you out also, when ye

verunreinigt ; gleichwie es die Heiden hat ausgespieen, die
defile it, as it spued out the nations that

vor euch waren.
[were] before you .

29.

Denn welche diese Greuel thun, derer Seelen
For whosoever shall commit any of these abominations , even the souls

sollen ausgerottet werden von ihrem Volke .
that commit [them] shall be cut off from among their people.

30.

Darum haltet meine Satzung , daß ihr nicht thut
Therefore shall ye keep mine ordinance, that [ye] commit not [any

nach den greulichen Sitten , die vor euch waren,
one] of these abominable customs, which were committed before you ,

daß ihr nicht damit verunreinigt werdet; denn Ich
and that ye defile not yourselves therein : I

bin der Herr, euer Gott.
[am] the LORD your God .

3.Mose / Leviticus 19.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Rede mit der ganzen Gemeinde der Kinder Israel und sprich
Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say

zu ihnen: Ihr sollt heilig sein; denn Ich bin heilig, der Herr, euer Gott
unto them , Ye shall be holy : for I the LORD your God

[am] holy.

3.

Ein Jeglicher fürchte seine Mutter und seinen Vateer. Haltet
Ye shall fear every man his mother, and his father, and keep

meine Feiertage, denn Ich bin der Herr, euer Gott.
my sabbaths : I [am] the LORD your God .

4.

Ihr sollt euch nicht zu den Götzen wenden, und sollt euch
Turn ye not unto idols , nor make to yourselves

keine gegossenen Götter machen; denn Ich bin der Herr, euer Gott.
molten gods : I [am] the LORD your God .

5.

Und wenn ihr dem Herrn wollt Dankopfer thun
And if ye offer a sacrifice of peace offerings unto the

, so sollt ihr opfern, das ihm gefallen könne.
LORD, ye shall offer it at your own will .

6.

Aber ihr sollt es desselben Tages essen, da ihr es opfert ,
It shall be eaten the same day ye offer it,

und des andern Tages; was aber auf den dritten Tag
and on the morrow : and if ought remain until the third day

überbleibt, soll man mit Feuer verbrennen.
, it shall be burnt in the fire .

7.

Wird aber Jemand am dritten Tage davon essen, so
And if it be eaten at all on the third day , it

ist er ein Greuel , und wird nicht angenehm sein.
[is] abominable; it shall not be accepted .

8.

Und derselbe Esser wird seine Missethat tragen, daß
Therefore [every one] that eateth it shall bear his iniquity , because

er das Heiligthum des Herrn entheiligt, und solche Seele
he hath profaned the hallowed thing of the LORD : and that soul

wird ausgerottet werden von ihrem Volke .
shall be cut off from among his people.

9.

Wenn du dein Land einerndtest, sollst du es nicht
And when ye reap the harvest of your land , thou shalt not

an den Enden umher abschneiden, auch nicht
wholly reap the corners of thy field , neither shalt

alles genau aufsammeln .
thou gather the gleanings of thy harvest.

10.

Also auch sollst du deinen Weinberg nicht genau lesen, noch
And thou shalt not glean thy vineyard , neither

die abgefallenen Beeren auflesen; sondern
shalt thou gather [every] grape of thy vineyard ;

dem Armen und Fremdling sollst du es lassen; denn Ich
thou shalt leave them for the poor and stranger : I

bin der Herr, euer Gott.
[am] the LORD your God .

11.

Ihr sollt nicht stehlen, noch lügen, noch fälschlich handeln
Ye shall not steal , neither deal falsely , neither

, einer mit dem andern.
lie one to another .

12.

Ihr sollt nicht falsch schwören bei meinem Namen , und
And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt

entheiligen den Namen deines Gottes; denn Ich bin der Herr.
thou profane the name of thy God : I [am] the LORD.

13.

Du sollst deinem Nächsten nicht Unrecht thun, noch ihn
 Thou shalt not defraud thy neighbour , neither

berauben . Es soll des Tagelöhners Lohn nicht
 rob [him]: the wages of him that is hired shall not

bei dir bleiben bis an den Morgen .
 abide with thee all night until the morning.

14.

Du sollst dem Tauben nicht fluchen. Du sollst
 Thou shalt not curse the deaf , nor put a

dem Blinden keinen Anstoß setzen; denn du sollst dich
 stumblingblock before the blind , but shalt

vor deinem Gott fürchten, denn Ich bin der Herr.
 fear thy God : I [am] the LORD.

15.

Ihr sollt nicht unrecht handeln am Gericht , und sollt nicht
 Ye shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not

vorziehen den Geringen, noch den Großen
 respect the person of the poor , nor honour the person of the mighty

ehren; sondern du sollst deinen Nächsten recht
 : [but] in righteousness shalt thou judge thy neighbour

richten.
 .

16.

Du sollst kein Verläumder sein unter deinem Volke .
 Thou shalt not go up and down [as] a talebearer among thy people:

Du sollst auch nicht stehen wider deines Nächsten
 neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour

Blut; denn Ich bin der Herr.
 : I [am] the LORD.

17.

Du sollst deinen Bruder nicht hassen in deinem Herzen; sondern du
 Thou shalt not hate thy brother in thine heart : thou

sollst deinen Nächsten strafen, auf daß du nicht
 shalt in any wise rebuke thy neighbour , and not

seinethalben Schuld tragen müssest .
 suffer sin upon him.

18.

Du sollst nicht rachgierig sein, noch Zorn halten gegen die
 Thou shalt not avenge , nor bear any grudge against the

Kinder deines Volks . Du sollst deinen Nächsten lieben, wie
 children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as

dich selbst; denn Ich bin der Herr.
 thyself : I [am] the LORD.

19.

Meine Satzungen sollt ihr halten, daß du dein
 Ye shall keep my statutes . Thou shalt not let thy
 Vieh nicht lässest mit anderlei Thier zu schaffen haben; und
 cattle gender with a diverse kind : thou shalt
 dein Feld nicht besäest mit mancherlei Samen; und kein
 not sow thy field with mingled seed : neither shall a
 Kleid an dich komme, das mit Wolle und Linnen gemengt ist
 garment mingled of linen and woollen come upon
 thee.

20.

Wenn ein Mann bei einem Weibe liegt und sie beschläft, die
 And whosoever lieth carnally with a woman , that
 eine leibeigene Magd, und von dem Mann verschmäh't ist, doch
 [is] a bondmaid, betrothed to an husband , and
 nicht erlöset , noch Freiheit erlangt hat, das soll gestraft
 not at all redeemed, nor freedom given her ; she shall be scourged
 werden; aber sie sollen nicht sterben ; denn sie ist nicht frei
 ; they shall not be put to death, because she was not free
 gewesen.

21.

Er soll aber für seine Schuld dem Herrn vor die
 And he shall bring his trespass offering unto the LORD , unto the
 Thür der Hütte des Stifts einen Widder zum
 door of the tabernacle of the congregation, [even] a ram for a
 Schuldopfer bringen.
 trespass offering .

22.

Und der Priester soll ihn versöhnen mit dem
 And the priest shall make an atonement for him with the ram of the
 Schuldopfer vor dem Herrn über die Sünde, die er gethan hat:
 trespass offering before the LORD for his sin which he hath done :
 so wird ihm Gott gnädig sein über seine Sünde, die er gethan hat
 and the sin which he hath done shall
 be forgiven him.

23.

Wenn ihr ins Land kommt und allerlei
 And when ye shall come into the land , and shall have planted all manner
 Bäume pflanzt, davon man ißt, sollt ihr derselben
 of trees for food , then ye shall count the fruit thereof

Vorhaut beschneiden und ihre Früchte. Drei Jahre sollt ihr sie
 as uncircumcised : three years shall it be as

unbeschnitten achten , daß ihr sie nicht esset .
 uncircumcised unto you: it shall not be eaten of.

24.

Im vierten Jahr aber sollen alle ihre Früchte heilig
 But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy

und gepriesen sein dem Herrn .
 to praise the LORD [withal].

25.

Im fünften Jahr aber sollt ihr die Früchte essen und
 And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof , that

sie einsammeln ; denn Ich bin der Herr, euer
 it may yield unto you the increase thereof: I [am] the LORD your

Gott.

God .

26.

Ihr sollt nichts mit Blut essen. Ihr sollt
 Ye shall not eat [any thing] with the blood : neither shall ye

nicht auf Vogelgeschrei achten, noch Tage wählen .
 use enchantment , nor observe times.

27.

Ihr sollt euer Haar am Haupt nicht rund umher
 Ye shall not round the corners of your heads ,

abschneiden, noch euern Bart gar abscheeren.
 neither shalt thou mar the corners of thy beard .

28.

Ihr sollt kein Maal um eines Todten willen an euerm
 Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead

Leibe reißen, noch Buchstaben an euch pftetzen; denn Ich bin der
 , nor print any marks upon you : I [am] the

Herr.

LORD.

29.

Du sollst deine Tochter nicht zur Hurerei
 Do not prostitute thy daughter , to cause her to be a whore

halten, daß nicht das Land Hurerei treibe und werde voll
 ; lest the land fall to whoredom , and the land become full of

Lasters .

wickedness.

30.

Meine Feier haltet und fürchtet euch vor meinem Heiligthum;
 Ye shall keep my sabbaths , and reverence my sanctuary :

denn Ich bin der Herr.

I [am] the LORD.

31.

Ihr sollt euch nicht wenden zu den Wahrsagern , und
 Regard not them that have familiar spirits, neither
 forschet nicht von den Zeichendeutern, daß ihr nicht an ihnen verunreinigt
 seek after wizards , to be defiled
 werdet ; denn Ich bin der Herr, euer Gott.
 by them: I [am] the LORD your God .

32.

Vor einem grauen Haupt sollst du aufstehen und
 Thou shalt rise up before the hoary head , and honour
 die Alten ehren; denn du sollst dich fürchten vor deinem Gott;
 the face of the old man , and fear thy God :
 denn Ich bin der Herr.
 I [am] the LORD.

33.

Wenn ein Fremdling bei dir in euerm Lande wohnen wird, den sollt
 And if a stranger sojourn with thee in your land , ye shall
 ihr nicht schinden .
 not vex him.

34.

Er soll bei euch wohnen, wie
 [But] the stranger that dwelleth with you shall be unto you as
 ein Einheimischer unter euch, und sollst ihn lieben , wie dich selbst;
 one born among you , and thou shalt love him as thyself ;
 denn ihr seid auch Fremdlinge gewesen in Egyptenlande . Ich bin der Herr,
 for ye were strangers in the land of Egypt: I [am] the LORD
 euer Gott.
 your God .

35.

Ihr sollt nicht ungleich handeln am Gericht mit der Elle , mit
 Ye shall do no unrighteousness in judgment, in meteyard, in
 Gewicht, mit Maaß .
 weight , or in measure.

36.

Rechte Wage , rechte Pfunde , rechte Scheffel, rechte Kannen sollen
 Just balances, just weights, a just ephah , and a just hin , shall
 bei euch sein; denn Ich bin der Herr, euer Gott, der euch aus
 ye have: I [am] the LORD your God , which brought you out of the
 Egyptenland geführt hat,
 land of Egypt .

37.

Daß ihr alle meine Satzungen und alle meine Rechte
 Therefore shall ye observe all my statutes , and all my judgments
 haltet und thut ; denn Ich bin der Herr.
 , and do them: I [am] the LORD.

3.Mose / Leviticus 20.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Sage den Kindern Israel: Welcher unter den
Again, thou shalt say to the children of Israel, Whosoever [he be] of the
Kindern Israel, oder ein Fremdling, der in Israel wohnt,
children of Israel, or of the strangers that sojourn in Israel , that
seines Samens dem Molech gibt, der soll des Todes
giveth [any] of his seed unto Molech ; he shall surely be put to death
sterben; das Volk im Lande soll ihn steinigen.
: the people of the land shall stone him with stones .

3.

Und ich will mein Antlitz setzen wider solchen Menschen, und will ihn
And I will set my face against that man , and will cut him
aus seinem Volk rotten, daß er dem
off from among his people ; because he hath given of his seed unto
Molech seines Samens gegeben und mein Heiligthum verunreinigt und
Molech , to defile my sanctuary , and to
meinen heiligen Namen entheiligt hat.
profane my holy name .

4.

Und wo das Volk im Lande durch die Finger sehen würde dem
And if the people of the land do any ways hide their eyes from the
Menschen, der seines Samens dem Molech gegeben hat, daß es
man , when he giveth of his seed unto Molech , and kill
ihn nicht tödtet:
him not :

5.

So will doch ich mein Antlitz wider denselben Menschen setzen und
Then I will set my face against that man , and
wider sein Geschlecht, und will ihn und alle, die ihm nachgehuret
against his family , and will cut him off, and all that go a whoring
haben mit dem Molech, aus ihrem Volke
after him, to commit whoredom with Molech, from among their people
rotten.
.

6.

Wenn eine Seele sich zu den Wahrsagern und
And the soul that turneth after such as have familiar spirits, and after
Zeichendeutern wenden wird, daß sie ihnen nachhuret ; so will
wizards , to go a whoring after them, I will

ich mein Antlitz wider dieselbe Seele setzen und will sie
 even set my face against that soul , and will cut him off
 aus ihrem Volk rotten.
 from among his people .

7.

Darum heiliget euch und seid heilig; denn Ich bin der
 Sanctify yourselves therefore, and be ye holy : for I [am] the

Herr, euer Gott.
 LORD your God .

8.

Und haltet meine Satzungen und thut sie ; denn Ich bin der Herr,
 And ye shall keep my statutes , and do them: I [am] the LORD

der euch heiligt .
 which sanctify you.

9.

Wer seinem Vater oder seiner Mutter flucht, der soll
 For every one that curseth his father or his mother shall

des Todes sterben; sein Blut sei auf ihm, daß er
 be surely put to death : he hath cursed

seinem Vater oder Mutter geflucht hat .
 his father or his mother ; his blood [shall be] upon him.

10.

Wer die Ehe bricht mit Jemandes Weibe, der
 And the man that committeth adultery with [another] man's wife , [even he]

soll des Todes sterben,
 that committeth adultery with his neighbour's wife ,

beide Ehebrecher und Ehebrecherin, darum, daß er mit seines Nächsten
 the adulterer and the adulteress

Weibe die Ehe gebrochen hat .
 shall surely be put to death.

11.

Wenn Jemand bei seines Vaters Weibe schläft, daß er
 And the man that lieth with his father's wife hath

seines Vaters Schaam geblößet hat: die sollen beide
 uncovered his father's nakedness : both of them

des Todes sterben; ihr Blut sei auf ihnen.
 shall surely be put to death ; their blood [shall be] upon them .

12.

Wenn Jemand bei seiner Schnur schläft: so sollen sie beide
 And if a man lie with his daughter in law , both of

des Todes sterben, denn sie haben eine
 them shall surely be put to death : they have wrought

Schande begangen; ihr Blut sei auf ihnen.
 confusion ; their blood [shall be] upon them .

13.

Wenn Jemand bei einem Knaben schläft, wie bei einem Weibe,
 If a man also lie with mankind , as he lieth with a woman,

die haben einen Greuel gethan, und sollen
 both of them have committed an abomination : they shall surely

beide des Todes sterben; ihr Blut sei auf ihnen.
 be put to death ; their blood [shall be] upon them .

14.

Wenn Jemand ein Weib nimmt und ihre Mutter dazu, der hat ein
 And if a man take a wife and her mother , it [is]

Laster verwirkt; man soll ihn mit Feuer verbrennen, und
 wickedness : they shall be burnt with fire ,

sie beide auch , daß kein Laster sei unter euch.
 both he and they; that there be no wickedness among you .

15.

Wenn Jemand beim Vieh liegt, der soll des Todes
 And if a man lie with a beast , he shall surely be put to death

sterben; und das Vieh soll man erwürgen.
 : and ye shall slay the beast .

16.

Wenn ein Weib sich irgend zu einem Vieh thut, daß sie
 And if a woman approach unto any beast , and lie down

mit ihm zu schaffen hat, die sollst du tödten , und das Vieh auch;
 thereto , thou shalt kill the woman, and the beast :

des Todes sollen sie sterben; ihr Blut sei
 they shall surely be put to death ; their blood [shall be]

auf ihnen.
 upon them .

17.

Wenn Jemand seine Schwester nimmt, seines Vaters Tochter , oder
 And if a man shall take his sister , his father's daughter, or

seiner Mutter Tochter , und ihre Schaam beschauet, und sie wieder
 his mother's daughter, and see her nakedness , and she see

seine Schaam , das ist eine Blutschande ; die sollen ausgerottet
 his nakedness; it [is] a wicked thing; and they shall be cut off

werden vor den Leuten ihres Volks ; denn er hat seiner
 in the sight of their people: he hath uncovered his

Schwester Schaam entblößt; er soll seine Missethat tragen.
 sister's nakedness ; he shall bear his iniquity .

18.

Wenn ein Mann bei einem Weibe schläft zur Zeit ihrer Krankheit,
 And if a man shall lie with a woman having her sickness ,

und entblößt ihre Schaam und deckt ihren Brunnen auf,
 and shall uncover her nakedness; he hath discovered her fountain ,

und sie entblößt den Brunnen ihres Bluts: die sollen
and she hath uncovered the fountain of her blood: and both of them shall

beide aus ihrem Volk gerottet werden.
be cut off from among their people .

19.

Deiner Mutter Schwester Schaam
And thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister ,

und deines Vaters Schwester Schaam sollst du nicht blößen; denn
nor of thy father's sister : for

ein solcher hat seine nächste Blutsfreundin aufgedeckt, und sie
he uncovereth his near kin : they

sollen ihre Missethat tragen.
shall bear their iniquity .

20.

Wenn Jemand bei seines Vaters Bruders Weibe schläft, der hat
And if a man shall lie with his uncle's wife , he hath

seines Vettters Schaam geblößt; sie sollen ihre Sünde
uncovered his uncle's nakedness : they shall bear their sin

tragen;
; they shall die childless .

21.

Wenn Jemand seines Bruders Weib nimmt, das ist eine schändliche
And if a man shall take his brother's wife , it [is] an unclean

That : die sollen ohne Kinder sein, darum, daß er hat seines
thing: he hath uncovered his

Bruders Schaam geblößt .
brother's nakedness ; they shall be childless.

22.

So haltet nun alle meine Satzungen und meine Rechte ,
Ye shall therefore keep all my statutes , and all my judgments,

und thut darnach, auf daß euch nicht das Land ausspeie, darein ich euch führe
and do them : that the land , whither I bring

, daß ihr darinnen wohnt .
you to dwell therein , spue you not out.

23.

Und wandelt nicht in den Satzungen der Heiden, die ich
And ye shall not walk in the manners of the nation, which I cast

vor euch her werde ausstoßen; denn solches alles
out before you : for they committed all these things

haben sie gethan, und ich habe einen Greuel an ihnen gehabt.
, and therefore I abhorred them .

24.

Euch aber sage ich : Ihr sollt Jener Land besitzen; denn
But I have said unto you, Ye shall inherit their land , and

ich will euch ein Land zum Erbe geben, darinnen
I will give it unto you to possess it , a land that

Milch und Honig fließt. Ich bin der Herr, euer Gott, der
floweth with milk and honey : I [am] the LORD your God , which have

euch von den Völkern abgesondert hat,
separated you from [other] people .

25.

Daß ihr auch absondern sollt das reine Vieh vom
Ye shall therefore put difference between clean beasts and

unreinen, und unreine Vögel von den reinen, und eure
unclean , and between unclean fowls and clean : and ye shall not make your

Seelen nicht verunreiniget am Vieh , an Vögeln, und an Allem ,
souls abominable by beast, or by fowl , or by any manner of living

das auf Erden krecht, das ich euch abgesondert
thing that creepeth on the ground , which I have separated

habe , daß es unrein sei.
from you as unclean .

26.

Darum sollt ihr mir heilig sein ; denn Ich der Herr bin heilig,
And ye shall be holy unto me: for I the LORD [am] holy ,

der euch abgesondert hat von den Völkern, daß ihr mein
and have severed you from [other] people , that ye should be mine

wäret.
.

27.

Wenn ein Mann oder Weib ein Wahrsager oder
A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a

Zeichendeuter sein wird, die sollen des Todes sterben; man soll
wizard , shall surely be put to death : they shall

sie steinigen ; ihr Blut sei auf ihnen.
stone them with stones: their blood [shall be] upon them .

3.Mose / Leviticus 21.

1.

Und der Herr sprach zu Mose : Sage den Priestern, Aarons
And the LORD said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron

Söhnen, und sprich zu ihnen: Ein Priester soll sich
, and say unto them , There shall none be defiled

an keinem Todten seines Volkes verunreinigen.
for the dead among his people :

2.

Ohne an seinem Blutsfreunde, der ihm am nächsten angehört , als
But for his kin , that is near unto him, [that

an seiner Mutter, an seinem Vater, an seinem Sohn, an
 is], for his mother, and for his father, and for his son, and for
 seiner Tochter, an seinem Bruder
 his daughter, and for his brother,

3.

Und an seiner Schwester, die noch eine Jungfrau, und noch bei ihm
 And for his sister a virgin, that is nigh unto him

ist, und keines Mannes Weib gewesen ist, an der mag er sich
 , which hath had no husband; for her may he be

verunreinigen.
 defiled .

4.

Sonst soll er sich nicht verunreinigen an irgend einem, der
 [But] he shall not defile himself, [being] a

ihm zugehört unter seinem Volk, daß er sich entheilige .
 chief man among his people, to profane himself.

5.

Er soll auch keine Platte machen auf seinem Haupte, noch
 They shall not make baldness upon their head, neither shall

seinen Bart abscheeren, und an
 they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in

seinem Leibe kein Maal pfetzen.
 their flesh .

6.

Sie sollen ihrem Gott heilig sein, und nicht entheiligen den
 They shall be holy unto their God, and not profane the

Namen ihres Gottes; denn sie opfern des Herrn Opfer
 name of their God: for the offerings of the LORD made by

, das Brod ihres Gottes; darum sollen sie
 fire, [and] the bread of their God, they do offer: therefore they shall

heilig sein.
 be holy .

7.

Sie sollen keine Hure nehmen, noch eine
 They shall not take a wife [that is] a whore, or

Geschwächte, oder die von ihrem Manne
 profane; neither shall they take a woman put away from her husband

verstoßen ist; denn er ist heilig seinem Gott.
 : for he [is] holy unto his God .

8.

Darum sollst du ihn heilig halten, denn er opfert das
 Thou shalt sanctify him therefore; for he offereth the

Brod deines Gottes; er soll dir heilig sein, denn Ich bin
 bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I

heilig, der Herr, der euch heiligt .
the LORD, which sanctify you, [am] holy.

9.

Wenn eines Priesters Tochter anfängt zu
And the daughter of any priest , if she profane herself by
huren , die soll man mit Feuer
playing the whore, she profaneth her father: she shall be burnt with fire
verbrennen; denn sie hat ihren Vater geschändet.

10.

Welcher Hohepriester ist unter seinen Brüdern , auf deß Haupt
And [he that is] the high priest among his brethren, upon whose head
das Salböl gegossen, und seine Hand gefüllet ist, daß er
the anointing oil was poured , and that is consecrated to
angezogen würde mit den Kleidern, der soll sein Haupt nicht
put on the garments, shall not uncover his head
blößen und seine Kleider nicht zerschneiden.
, nor rend his clothes ;

11.

Und soll zu keinem Todten kommen, und soll sich
Neither shall he go in to any dead body , nor defile himself
weder über Vater noch über Mutter verunreinigen.
for his father, or for his mother ;

12.

Aus dem Heiligthum soll er nicht gehen, daß er nicht
Neither shall he go out of the sanctuary , nor
entheilige das Heiligthum seines Gottes; denn die heilige Krone, das
profane the sanctuary of his God ; for the crown of the
Salböl seines Gottes, ist auf ihm. Ich bin der Herr.
anointing oil of his God [is] upon him: I [am] the LORD.

13.

Eine Jungfrau soll er zum Weibe nehmen .
And he shall take a wife in her virginity.

14.

Aber keine Wittve, noch Verstoßene , noch Geschwächte, noch Hure ,
A widow , or a divorced woman, or profane , [or] an harlot,
sondern eine Jungfrau seines Volkes
these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people
soll er zum Weibe nehmen,
to wife .

15.

Auf daß er nicht seinen Samen entheilige unter seinem Volk ;
Neither shall he profane his seed among his people:
denn Ich bin der Herr, der ihn heiligt .
for I the LORD do sanctify him.

23.

Aber doch zum Vorhang soll er nicht kommen, noch
 Only he shall not go in unto the veil , nor come

zum Altar nahen, weil der Fehler an ihm ist, daß er
 nigh unto the altar , because he hath a blemish ; that he

nicht entheilige mein Heiligthum ; denn Ich bin der Herr, der sie
 profane not my sanctuaries: for I the LORD do

heiligt .
 sanctify them.

24.

Und Mose redete solches zu Aaron und zu seinen Söhnen, und zu allen
 And Moses told [it] unto Aaron, and to his sons , and unto all the

Kindern Israel.
 children of Israel.

3.Mose / Leviticus 22.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Sage Aaron und seinen Söhnen, daß sie sich enthalten von
 Speak unto Aaron and to his sons , that they separate themselves from

dem Heiligen der Kinder Israel, welches sie mir heiligen, und
 the holy things of the children of Israel, and that

meinen heiligen Namen nicht entheiligen
 they profane not my holy name [in those things]

; denn Ich bin der Herr.
 which they hallow unto me: I [am] the LORD.

3.

So sage nun ihnen auf ihre Nachkommen: Welcher eures
 Say unto them , Whosoever [he be] of all your

Samens herzu tritt zu dem Heiligen , daß die
 seed among your generations, that goeth unto the holy things, which the

Kinder Israel dem Herrn heiligen, und verunreinigt sich
 children of Israel hallow unto the LORD , having his uncleanness

also über demselben, daß Seele soll ausgerottet werden von meinem
 upon him , that soul shall be cut off from my

Antlitz ; denn Ich bin der Herr.
 presence: I [am] the LORD.

4.

Welcher des Samens Aarons aussätzig ist, oder einen
 What man soever of the seed of Aaron [is] a leper , or hath a

Fluß hat, der soll nicht essen von dem Heiligen , bis er rein
 running issue ; he shall not eat of the holy things, until he be clean

werde. Wer etwa einen unreinen
 . And whoso toucheth any thing [that is] unclean [by] the dead

Leib anrührt, oder welchem der Same entgeht im Schlaf;
 , or a man whose seed goeth from him ;

5.
 Und welcher irgend ein Gewürme anrührt, daß ihm
 Or whosoever toucheth any creeping thing , whereby he may be
 unrein ist, oder einen Menschen, der ihm unrein ist,
 made unclean , or a man of whom he may take uncleanness ,
 und Alles, was ihn verunreinigt ,
 whatsoever uncleanness he hath;

6.
 Welche Seele der eines anrührt, die ist unrein bis auf
 The soul which hath touched any such shall be unclean until
 den Abend, und soll von dem Heiligen nicht essen, sondern soll
 even , and shall not eat of the holy things , unless he
 zuvor seinen Leib mit Wasser baden.
 wash his flesh with water .

7.
 Und wenn die Sonne untergegangen und er rein geworden ist, dann
 And when the sun is down , he shall be clean , and
 mag er davon essen , denn es ist seine
 shall afterward eat of the holy things; because it [is] his

Nahrung.
 food .

8.
 Ein Aas , und was von wilden Thieren zerrissen ist,
 That which dieth of itself, or is torn [with beasts] ,
 soll er nicht essen, auf daß er nicht unrein daran werde;
 he shall not eat to defile himself therewith :
 denn Ich bin der Herr.
 I [am] the LORD.

9.
 Darum sollen sie meine Sätze halten, daß sie nicht
 They shall therefore keep mine ordinance , lest they
 Sünde auf sich laden , und daran sterben, wenn sie sich
 bear sin for it, and die therefore , if they
 entheiligen ; denn Ich bin der Herr, der sie heiligt .
 profane it: I the LORD do sanctify them.

10.
 Kein Anderer soll von dem Heiligen essen, noch
 There shall no stranger eat [of] the holy thing : a sojourner
 des Priesters Hausgenosß, noch der Tagelöhner
 of the priest , or an hired servant, shall not eat [of] the holy

thing.

11.

Wenn aber der Priester eine Seele um sein Geld kauft, der mag
But if the priest buy [any] soul with his money , he shall

davon essen, und was ihm in seinem Hause geboren wird, das
eat of it , and he that is born in his house : they

mag auch von seinem Brod essen.
shall eat of his meat .

12.

Wenn aber des Priesters Tochter eines Fremden Weib wird,
If the priest's daughter also be [married] unto a stranger ,

die soll nicht von der heiligen Hebe essen.
she may not eat of an offering of the holy things .

13.

Wird sie aber eine Wittwe, oder ausgestoßen, und hat
But if the priest's daughter be a widow , or divorced , and have

keinen Samen und kommt wieder zu ihres Vaters Hause:
no child, and is returned unto her father's house, as in her youth,

so soll sie essen von ihres Vaters Brod, als da sie noch eine Magd war;
she shall eat of her father's meat :

aber kein Fremdling soll davon essen.
but there shall no stranger eat thereof .

14.

Wer es versieht und sonst von dem Heiligen ißt ,
And if a man eat [of] the holy thing unwittingly,

der soll das fünfte Theil dazu thun, und
then he shall put the fifth [part] thereof unto it , and shall give [it]

dem Priester geben sammt dem Heiligen ,
unto the priest with the holy thing.

15.

Auf daß sie nicht entheiligen das Heilige der Kinder Isarel,
And they shall not profane the holy things of the children of Israel,

das sie dem Herrn heben,
which they offer unto the LORD ;

16.

Auf daß sie sich nicht mit Missethat und Schuld beladen, wenn
Or suffer them to bear the iniquity of trespass , when

sie ihr Geheiligtessen; denn Ich bin der Herr, der sie heiligt .
they eat their holy things : for I the LORD do sanctify them.

17.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

18.

Sage Aaron und seinen Söhnen und allen Kindern Israel:
 Speak unto Aaron, and to his sons , and unto all the children of Israel,

Welcher Israeliter oder
 and say unto them, Whatsoever [he be] of the house of Israel , or of the

Fremdling in Israel sein Opfer thun will, es sei irgend
 strangers in Israel, that will offer his oblation for all

ihr Gelübde, oder von freiem Willen , daß sie
 his vows , and for all his freewill offerings, which they will offer

dem Herrn ein Brandopfer thun wollen, das ihm von euch angenehm sei:
 unto the LORD for a burnt offering ;

19.

Das soll ein Männlein und ohne Wandel sein,
 [Ye shall offer] at your own will a male without blemish ,

von Rindern, oder Lämmern, oder Ziegen.
 of the beeves , of the sheep , or of the goats .

20.

Alles, was einen Fehler hat, sollt ihr nicht opfern;
 [But] whatsoever hath a blemish , [that] shall ye not offer :

denn es wird für euch nicht angenehm sein .
 for it shall not be acceptable for you.

21.

Und wer ein Dankopfer dem Herrn thun
 And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the LORD

will, ein sonderliches Gelübde, oder von freiem Willen , von
 to accomplish [his] vow , or a freewill offering in

Rindern oder Schafen: das soll ohne Wandel sein, daß es angenehm sei; es
 beeves or sheep , it shall be perfect to be accepted ;

soll keinen Fehler haben.
 there shall be no blemish therein .

22.

Ist es blind oder gebrechlich, oder geschlagen, oder dürre , oder
 Blind, or broken , or maimed , or having a wen, or

räudig, oder schabicht: so sollt ihr solches dem Herrn nicht
 scurvy, or scabbed , ye shall not offer these unto the LORD

opfern, und davon kein Opfer geben auf den Altar
 , nor make an offering by fire of them upon the altar

des Herrn.
 unto the LORD .

23.

Einen Ochsen, oder Schaf, das ungewöhnliche Glieder,
 Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous

oder wandelbare Glieder hat, magst du von
 or lacking in his parts , that mayest thou offer [for] a

freiem Willen opfern ; aber angenehm mag es nicht sein zum Gelübde
 freewill offering; but for a vow it shall

not be accepted.

24.

Du sollst auch dem Herrn kein Zerstoßenes, oder
 Ye shall not offer unto the LORD that which is bruised , or

Zerriebenes, oder Zerrissenes, oder das verwundet ist, opfern; und
 crushed , or broken , or cut ; neither

sollt in euerm Lande solches nicht thun.
 shall ye make [any offering thereof] in your land .

25.

Du sollst auch solcher keines von eines Fremdlings Hand neben
 Neither from a stranger's hand shall ye offer

dem Brod eures Gottes opfern ; denn es taugt nicht
 the bread of your God of any of these; because their corruption

, und hat einen Fehler , darum wird es nicht
 [is] in them, [and] blemishes [be] in them: they shall not

angenehm sein für euch.
 be accepted for you .

26.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

27.

Wenn ein Ochse , oder Lamm , oder Ziege geboren ist, so
 When a bullock, or a sheep, or a goat , is brought forth , then it

soll es sieben Tage bei seiner Mutter sein, und am achten Tage und
 shall be seven days under the dam ; and from the eighth day and

darnach mag man es dem Herrn opfern, so ist es angenehm
 thenceforth it shall be accepted for an

offering made by fire unto the LORD.

28.

Es sei ein Ochse oder Lamm, so soll man es nicht mit
 And [whether it be] cow or ewe , ye shall not kill it and

seinem Jungen auf Einen Tag schlachten.
 her young both in one day .

29.

Wenn ihr aber wollt dem Herrn ein Lobopfer
 And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the

thun, das für euch angenehm sei:
 LORD , offer [it] at your own will .

30.

So sollt ihr es desselben Tages essen , und sollt
 On the same day it shall be eaten up; ye shall leave

nichts übrig bis auf den Morgen behalten; denn Ich bin der Herr.
 none of it until the morrow : I [am] the LORD.

31.

Darum haltet meine Gebote und thut darnach; denn Ich bin
 Therefore shall ye keep my commandments, and do them : I [am]

der Herr.
 the LORD.

32.

Daß ihr meinen heiligen Namen nicht entheiligt, und ich
 Neither shall ye profane my holy name ; but I will

geheiligt werde unter den Kindern Israel; denn Ich bin der Herr, der
 be hallowed among the children of Israel: I [am] the LORD which

euch heiligt ;
 hallow you,

33.

Der euch aus Egyptenland geführt hat, daß ich euer Gott
 That brought you out of the land of Egypt , to be your God

wäre, Ich der Herr.
 : I [am] the LORD.

3.Mose / Leviticus 23.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Sage den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Dieß sind die
 Speak unto the children of Israel, and say unto them , [Concerning] the

Feste des Herrn, die ihr heilig
 feasts of the LORD , which ye shall proclaim [to be] holy convocations,

und meine Feste heißen sollt, da ihr zusammen kommt.
 [even] these [are] my feasts .

3.

Sechs Tage sollst du arbeiten ; der siebente Tag aber ist der große
 Six days shall work be done: but the seventh day [is] the

heilige Sabbath , da ihr zusammen kommt; keine
 sabbath of rest, an holy convocation ; ye shall do no

Arbeit sollt ihr darinnen thun; denn es ist der Sabbath des Herrn in allen
 work [therein] : it [is] the sabbath of the LORD in all

euern Wohnungen.
 your dwellings.

4.

Dieß sind aber die Feste des Herrn, die ihr heilige Feste
 These [are] the feasts of the LORD , [even] holy convocations,

heißen sollt, da ihr zusammen kommt:
 which ye shall proclaim in their seasons .

5.

Am vierzehnten Tage des ersten Monden, zwischen Abend, ist des Herrn
 In the fourteenth [day] of the first month at even [is] the LORD'S

Passah .
 passover.

6.

Und am fünfzehnten desselben Monden ist das Fest der ungesäuerten
 And on the fifteenth day of the same month [is] the feast of unleavened

Brode des Herrn; da sollt ihr sieben Tage ungesäuertes Brod
 bread unto the LORD : seven days ye must eat unleavened bread

essen.
 .

7.

Der erste Tag soll heilig unter euch heißen, da ihr
 In the first day ye shall have an holy

zusammen kommt; da sollt ihr auch keine Dienstarbeit thun .
 convocation : ye shall do no servile work therein.

8.

Und dem Herrn opfern sieben
 But ye shall offer an offering made by fire unto the LORD seven

Tage. Der siebente Tag soll auch heilig heißen, da ihr zusammen kommt;
 days: in the seventh day [is] an holy convocation :

da sollt ihr auch keine Dienstarbeit thun .
 ye shall do no servile work [therein].

9.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

10.

Sage den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn ihr
 Speak unto the children of Israel, and say unto them , When ye be come

ins Land kommt, daß ich euch geben werde , und werdet es
 into the land which I give unto you, and shall

erndten : so sollt ihr eine Garbe der Erstlinge
 reap the harvest thereof, then ye shall bring a sheaf of the firstfruits

eurer Erndte zu dem Priester bringen.
 of your harvest unto the priest :

11.

Da soll die Garbe gewebet werden vor dem Herrn, daß es von euch
 And he shall wave the sheaf before the LORD , to be

angenehm sei ; solches soll aber der Priester thun des andern Tages
 accepted for you: on the morrow

nach dem Sabbath .
 after the sabbath the priest shall wave it.

12.

Und sollt des Tages, da euere Garbe gewebet wird, ein
 And ye shall offer that day when ye wave the sheaf

Brandopfer dem Herrn thun von einem Lamm, das ohne Wandel und jährlich
 an he lamb without blemish of the first year

sei
 for a burnt offering unto the LORD.

13.

Sammt dem Speisopfer , zwei Zehnten Semmelmehl
 And the meat offering thereof [shall be] two tenth deals of fine flour

mit Oel gemengt, zum Opfer dem Herrn eines
 mingled with oil , an offering made by fire unto the LORD [for] a

süßen Geruchs; dazu das Trankopfer : ein
 sweet savour : and the drink offering thereof [shall be] of wine, the

Viertheil Hin Weins.
 fourth [part] of an hin .

14.

Und sollt kein neues Brod , noch Sengen , noch Korn zuvor
 And ye shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears

essen, bis auf den Tag, da ihr euerm
 , until the selfsame day that ye have brought an offering unto your

Gott Opfer bringt. Das soll ein Recht sein euern
 God : [it shall be] a statute for ever throughout your

Nachkommen in allen euern Wohnungen.
 generations in all your dwellings.

15.

Darnach sollt ihr zählen vom andern Tage des Sabbaths,
 And ye shall count unto you from the morrow after the sabbath ,

da ihr die Webegarbe brachtet, sieben
 from the day that ye brought the sheaf of the wave offering ; seven

ganzer Sabbathe ,
 sabbaths shall be complete:

16.

Bis an den andern Tag des siebenten Sabbaths,
 Even unto the morrow after the seventh sabbath shall ye number

nämlich fünfzig Tage sollt ihr zählen, und neues Speisopfer
 fifty days ; and ye shall offer a new meat offering

dem Herrn opfern.
 unto the LORD .

17.

Und sollt es aus allen euern Wohnungen opfern, nämlich zwei
 Ye shall bring out of your habitations two

Webebrode von zwei Zehnten Semmelmehl,
 wave loaves of two tenth deals: they shall be of fine flour; they shall be

gesäuert und gebacken, zu Erstlingen dem Herrn.
 baken with leaven ; [they are] the firstfruits unto the LORD .

18.

Und sollt herzu bringen, neben euerm Brode, sieben jährige Lämmer ohne
 And ye shall offer with the bread seven lambs without

Wandel , und einen jungen Farren und zwei Widder. Das
 blemish of the first year, and one young bullock, and two rams : they

soll des Herrn Brandopfer,
 shall be [for] a burnt offering unto the LORD , with their

Speisopfer und Trankopfer sein; das ist ein Opfer
 meat offering, and their drink offerings , [even] an offering made by

eines süßen Geruchs dem Herrn.
 fire, of sweet savour unto the LORD .

19.

Dazu sollt ihr machen einen Ziegenbock zum Sündopfer und zwei
 Then ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two

jährige Lämmer zum Dankopfer .
 lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

20.

Und der Priester soll es weben , sammt dem Brode der Erstlinge
 And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits [for]

vor dem Herrn, und den zweien Lämmern; und soll
 a wave offering before the LORD , with the two lambs : they shall be holy

dem Herrn heilig und des Priesters sein.
 to the LORD for the priest .

21.

Und sollt diesen Tag ausrufen; denn er soll unter euch
 And ye shall proclaim on the selfsame day , [that] it may be

heilig heißen, da ihr zusammen kommt ; keine
 an holy convocation unto you: ye shall do no

Dienstarbeit sollt ihr thun . Ein ewiges Recht
 servile work [therein: it shall be] a statute for ever

soll das sein bei euern Nachkommen in allen euern
 in all your dwellings throughout your generations

Wohnungen.
 .

22.

Wenn ihr aber euer Land erndtet, sollt ihr es
 And when ye reap the harvest of your land , thou shalt

nicht gar auf dem Felde einschneiden ,
 not make clean riddance of the corners of thy field when thou reapest,

auch nicht Alles genau auflesen , sondern
 neither shalt thou gather any gleaning of thy harvest:

sollt es den Armen und Fremdlingen lassen. Ich
 thou shalt leave them unto the poor , and to the stranger : I

bin der Herr, euer Gott.
 [am] the LORD your God .

23.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

24.

Rede mit den Kindern Israel und sprich: Am
 Speak unto the children of Israel , saying, In the seventh month, in the

ersten Tage des siebenten Monden sollt ihr den heiligen Sabbath
 first [day] of the month , shall ye have a sabbath, a

des Blasens zum Gedächtniß halten, da ihr
 memorial of blowing of trumpets , an holy

zusammen kommt.
 convocation .

25.

Da sollt ihr keine Dienstarbeit thun , und sollt
 Ye shall do no servile work [therein]: but ye shall offer an

dem Herrn opfern.
 offering made by fire unto the LORD .

26.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

27.

Des zehnten Tages in diesem siebenten Monden ist der
 Also on the tenth [day] of this seventh month [there shall be] a

Versöhntag , der soll bei euch heilig heißen, daß ihr
 day of atonement: it shall be an holy

zusammen kommt ; da sollt ihr euern Leib kasteien und
 convocation unto you; and ye shall afflict your souls , and

dem Herrn opfern.
 offer an offering made by fire unto the LORD .

28.

Und sollt keine Arbeit thun an diesem Tage, denn es ist der
 And ye shall do no work in that same day : for it [is] a

Versöhntag , daß ihr versöhnt werdet vor dem Herrn,
 day of atonement, to make an atonement for you before the LORD

euerm Gott.
 your God .

29.

Denn wer seinen Leib nicht kasteit an diesem
 For whatsoever soul [it be] that shall not be afflicted in that

Tage, der soll aus seinem Volke gerottet werden.
 same day , he shall be cut off from among his people .

30.

Und wer dieses Tages irgend eine Arbeit
 And whatsoever soul [it be] that doeth any work in that
 thut, den will ich vertilgen aus seinem Volke .
 same day , the same soul will I destroy from among his people.

31.

Darum sollt ihr keine Arbeit thun; das soll ein ewiges
 Ye shall do no manner of work : [it shall be] a
 Recht sein euern Nachkommen in allen euern Wohnungen.
 statute for ever throughout your generations in all your dwellings.

32.

Es ist euer großer Sabbath , daß ihr euere
 It [shall be] unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your
 Leiber kasteiet. Am neunten Tage des Monden, zu Abend,
 souls : in the ninth [day] of the month at even , from even unto
 sollt ihr diesen Sabbath halten, von Abend an bis wieder zu
 even, shall ye celebrate your sabbath

Abend.

33.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

34.

Rede mit den Kindern Israel und sprich: Am fünfzehnten Tage dieses
 Speak unto the children of Israel , saying, The fifteenth day of this
 siebenten Monden ist das Fest der Laubhütten sieben Tage
 seventh month [shall be] the feast of tabernacles [for] seven days
 dem Herrn.
 unto the LORD .

35.

Der erste Tag soll heilig heißen, daß ihr zusammen kommt;
 On the first day [shall be] an holy convocation : ye shall
 keine Dienstarbeit sollt ihr thun .
 do no servile work [therein].

36.

Sieben Tage sollt ihr dem Herrn opfern;
 Seven days ye shall offer an offering made by fire unto the LORD :
 der achte Tag soll auch heilig heißen, daß ihr zusammen kommt
 on the eighth day shall be an holy convocation unto
 , und sollt euer Opfer dem Herrn thun; denn
 you; and ye shall offer an offering made by fire unto the LORD :

es ist der Versammlungstag; keine Dienstarbeit sollt ihr
 it [is] a solem assembly; [and] ye shall do no servile work
 thun .
 [therein].

37.

Das sind die Feste des Herrn, die ihr sollt für heilig
These [are] the feasts of the LORD , which ye shall proclaim [to be] holy

halten, daß ihr zusammen kommt und dem
convocations , to offer an offering made by fire unto the

Herrn Opfer thut, Brandopfer , Speisopfer ,
LORD , a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, and

Trankopfer und andere Opfer, ein Jegliches nach seinem Tage.
drink offerings, every thing upon his day :

38.

Ohne was der Sabbath des Herrn und eure Gaben und
Beside the sabbaths of the LORD , and beside your gifts, and beside all

Gelübde und freiwillige Gaben sind, die ihr
your vows , and beside all your freewill offerings , which ye give

dem Herrn gebt.
unto the LORD .

39.

So sollt ihr nun am fünfzehnten Tage des siebenten Monden, wenn ihr
Also in the fifteenth day of the seventh month , when ye

das Einkommen vom Lande eingebracht habt, das
have gathered in the fruit of the land , ye shall keep a

Fest des Herrn halten sieben Tage lang. Am ersten Tage ist es
feast unto the LORD seven days : on the first day [shall be] a

Sabbath, und am achten Tage ist es auch Sabbath.
sabbath, and on the eighth day [shall be] a sabbath.

40.

Und sollt am ersten Tage Früchte nehmen von schönen Bäumen,
And ye shall take you on the first day the boughs of goodly trees ,

Palmzweige und Maien von dichten Bäumen, und
branches of palm trees, and the boughs of thick trees , and

Bachweiden , und sieben Tage fröhlich sein vor dem Herrn,
willows of the brook; and ye shall rejoice before the LORD

euerm Gott .
your God seven days.

41.

Und sollt also dem Herrn des Jahrs das
And ye shall keep it a feast unto the LORD seven days in the year

Fest halten sieben Tage. Das soll ein ewiges Recht sein bei
[It shall be] a statute for ever in

euern Nachkommen , daß sie im siebenten Monden also
your generations: ye shall celebrate it in the seventh month

feiern.
.

42.

Sieben Tage sollt ihr in Laubhütten wohnen; wer
 Ye shall dwell in booths seven days ; all that

einheimisch ist in Israel , der soll in Laubhütten wohnen,
 are Israelites born shall dwell in booths :

43.

Daß eure Nachkommen wissen , wie ich die Kinder Israel habe
 That your generations may know that I made the children of Israel

lassen in Hütten wohnen, da ich sie aus Egyptenland
 to dwell in booths , when I brought them out of the land of Egypt

führte; Ich bin der Herr, euer Gott.

: I [am] the LORD your God .

44.

Und Mose sagte den Kindern Israel solche Feste des Herrn.
 And Moses declared unto the children of Israel the feasts of the LORD .

3.Mose / Leviticus 24.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Gebet den Kindern Israel, daß sie zu dir bringen gestoßenes,
 Command the children of Israel, that they bring unto thee

lauteres Baumöl zu Lichtern, das oben in die Lampen
 pure oil olive beaten for the light , to cause the lamps

täglich gethan werde,
 to burn continually .

3.

Außen vor dem Vorhang des Zeugnisses in der Hütte des Stifts .
 Without the vail of the testimony , in the tabernacle of the congregation,

Und Aaron soll es zurichten des Abends und des Morgens vor
 shall Aaron order it from the evening unto the morning before

dem Herrn täglich ; das sei ein ewiges Recht euern
 the LORD continually: [it shall be] a statute for ever in your

Nachkommen .
 generations.

4.

Er soll aber die Lampen auf dem feinen Leuchter zurichten vor dem
 He shall order the lamps upon the pure candlestick before the

Herrn täglich .
 LORD continually.

5.

Und sollst Semmelmehl nehmen und davon zwölf Kuchen backen
 And thou shalt take fine flour , and bake twelve cakes

, zwei Zehnten soll ein Kuchen haben.
thereof: two tenth deals shall be in one cake .

6.
Und sollst sie legen je sechs auf eine Schicht auf den
And thou shalt set them in two rows, six on a row , upon the
feinen Tisch vor dem Herrn.
pure table before the LORD .

7.
Und sollst auf dieselben legen reinen Weihrauch , daß
And thou shalt put pure frankincense upon [each] row, that
es seien Dankbrode zum Feuer
it may be on the bread for a memorial, [even] an offering made by fire
dem Herrn.
unto the LORD .

8.
Alle Sabbathe für und für soll er sie zurichten vor dem
Every sabbath he shall set it in order before the
Herrn , von den Kindern Israel zum ewigen
LORD continually, [being taken] from the children of Israel by an everlasting
Bunde .
covenant.

9.
Und sollen Aarons und seiner Söhne sein, die sollen sie essen an
And it shall be Aaron's and his sons' ; and they shall eat it in
heiliger Stätte; denn das ist sein allerheiligstes von den
the holy place : for it [is] most holy unto him of the
Opfern des Herrn zum ewigen Recht .
offerings of the LORD made by fire by a perpetual statute.

10.
Es ging aber aus eines Israelitischen Weibes Sohn, der
And the son of an Israelitish woman , whose father [was]
eines Egyptischen Mannes Kind war unter den Kindern Israel, und
an Egyptian , went out among the children of Israel: and
zankte sich im
this son of the Israelitish [woman] and a man of Israel strove together in the
Lager mit einem Israelitischen Manne.
camp ;

11.
Und lästerte den Namen und
And the Israelitish woman's son blasphemed the name [of the LORD], and
fluchte. Da brachten sie ihn zu Mose , seine Mutter aber hieß
cursed . And they brought him unto Moses: (and his mother's name
Selomith, eine Tochter Dibris, vom Stamme Dan.
[was] Shelomith, the daughter of Dibri , of the tribe of Dan:)

12.

Und legten ihn gefangen, bis ihnen klare Antwort würde durch den Mund
 And they put him in ward, that the mind

des Herrn .
 of the LORD might be shewed them.

13.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
 And the LORD spake unto Moses, saying,

14.

Führe den Flucher hinaus vor das Lager und laß Alle, die es
 Bring forth him that hath cursed without the camp; and let all that

gehört haben, ihre Hände auf sein Haupt legen; und laß ihn die
 heard [him] lay their hands upon his head, and let

ganze Gemeinde steinigen .
 all the congregation stone him.

15.

Und sage den Kindern Israel : Welcher
 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, Whosoever curseth

seinem Gott flucht, der soll seine Sünde tragen.
 his God shall bear his sin .

16.

Welcher des Herrn Namen lästert, der soll
 And he that blasphemeth the name of the LORD, he shall surely

des Todes sterben, die ganze Gemeinde soll ihn
 be put to death, [and] all the congregation shall certainly

steinigen; wie der Fremdling, so soll auch der Einheimische
 stone him: as well the stranger, as he that is born in the land

sein, wenn er den Namen lästert, so soll er
 , when he blasphemeth the name [of the LORD], shall be put

sterben.
 to death .

17.

Wer irgend einen Menschen erschlägt, der soll
 And he that killeth any man shall surely be put

des Todes sterben.
 to death .

18.

Wer aber ein Vieh erschlägt, der soll es bezahlen, Leib
 And he that killeth a beast shall make it good; beast

um Leib .
 for beast.

19.

Und wer seinen Nächsten verletzt, dem soll man thun,
 And if a man cause a blemish in his neighbour;

wie er gethan hat .
 as he hath done , so shall it be done to him;

20.

Schade um Schade, Auge um Auge, Zahn um Zahn ; wie er hat
 Breach for breach, eye for eye , tooth for tooth: as he hath caused a

einen Menschen verletzt, so soll man ihm wieder thun.
 blemish in a man , so shall it be done to him [again] .

21.

Also, daß wer ein Vieh erschlägt, der soll es bezahlen ;
 And he that killeth a beast , he shall restore it: and

wer aber einen Menschen erschlägt, der soll sterben.
 he that killeth a man , he shall be put to death .

22.

Es soll einerlei Recht unter euch sein, dem Fremdling
 Ye shall have one manner of law , as well for the stranger ,

wie dem Einheimischen ; denn Ich bin der Herr, euer Gott.
 as for one of your own country: for I [am] the LORD your God .

23.

Mose aber sagte es den Kindern Israel und sie führten
 And Moses spake to the children of Israel, that they should bring forth

den Flucher aus vor das Lager und steinigten ihn . Also
 him that had cursed out of the camp , and stone him with stones. And

thaten die Kinder Israel , wie der Herr Mosen geboten hatte .
 the children of Israel did as the LORD commanded Moses.

3.Mose / Leviticus 25.

1.

Und der Herr redete mit Mose auf dem Berge Sinai und sprach:
 And the LORD spake unto Moses in mount Sinai , saying,

2.

Rede mit den Kindern Israel and sprich zu ihnen: Wenn ihr
 Speak unto the children of Israel, and say unto them , When ye come

ins Land kommt, das ich euch geben werde , so soll das Land
 into the land which I give you, then shall the land keep

seine Feier dem Herrn feiern;
 a sabbath unto the LORD .

3.

Daß du sechs Jahre dein Feld besäest und sechs Jahre
 Six years thou shalt sow thy field , and six years thou

deinen Weinberg beschneidest und sammelst die Früchte ein
 shalt prune thy vineyard , and gather in the fruit

.
 thereof;

4.

Aber im siebenten Jahre soll das Land seine große Feier
But in the seventh year shall be a sabbath of rest

dem Herrn feiern, darin du
unto the land, a sabbath for the LORD : thou shalt neither sow

dein Feld nicht besäen, noch deinen Weinberg beschneiden sollst.
thy field , nor prune thy vineyard .

5.

Was aber von ihm selber nach deiner Erndte wächst,
That which groweth of its own accord of thy harvest thou

sollst du nicht erndten, und die Trauben, so ohne deine
shalt not reap , neither gather the grapes of thy vine

Arbeit wachsen, sollst du nicht lesen; dieweil es ein Feiertag ist
undressed : [for] it is a year of rest

des Landes.
unto the land .

6.

Sondern die Feier des Landes sollt ihr darum halten, daß du
And the sabbath of the land shall be meat for you ; for thee,

davon essest, dein Knecht , deine Magd, dein
and for thy servant, and for thy maid, and for thy

Tagelöhner , dein Hausgenosse, dein Fremdling bei dir ,
hired servant, and for thy stranger that sojourneth with thee,

7.

Dein Vieh und die Thiere in deinem Lande; alle
And for thy cattle, and for the beast that [are] in thy land , shall all

Früchte sollen Speise sein.
the increase thereof be meat .

8.

Und du sollst zählen solcher Feiertage sieben, daß
And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee ,

sieben Jahre siebenmal gezählt werden; und die Zeit der sieben
seven times seven years ; and the space of the seven

Feiertage machen neun und vierzig Jahre.
sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years.

9.

Da sollst du die Posaune lassen blasen durch alles euer
Then shalt thou cause the trumpet of the jubile to sound

Land, am zehnten Tage des siebenten Monden, eben am Tage der
on the tenth [day] of the seventh month , in the day of

Versöhnung
atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.

10.

Und ihr sollt das fünfzigste Jahr heiligen, und sollt es ein
And ye shall hallow the fiftieth year , and proclaim

Erlaßjahr heißen im Lande, allen, die darinnen
liberty throughout [all] the land unto all the

wohnen ; denn es ist euer Halljahr , da soll
inhabitants thereof: it shall be a jubile unto you; and ye shall

ein Jeglicher bei euch wieder zu seiner Habe und
return every man unto his possession, and ye shall

zu seinem Geschlechte kommen.
return every man unto his family .

11.

Denn das fünfzigste Jahr ist euer Halljahr. Ihr sollt
A jubile shall that fiftieth year be unto you : ye shall

nicht säen, auch was von sich selbst wächst , nicht
not sow , neither reap that which groweth of itself in it, nor

erndten, auch was ohne Arbeit wächst im Weinberge ,
gather [the grapes] in it of thy vine undressed

nicht lesen.
.

12.

Denn das Halljahr soll euch heilig sein; ihr
For it [is] the jubile ; it shall be holy unto you: ye

sollt aber essen, was das Feld trägt.
shall eat the increase thereof out of the field .

13.

Das ist das Halljahr, da Jedermann wieder zu
In the year of this jubile ye shall return every man unto

dem Seinen kommen soll.
his possession .

14.

Wenn du nun etwas deinem Nächsten verkaufst, oder ihm etwas
And if thou sell ought unto thy neighbour , or

abkaufst , soll Keiner seinen Bruder
buyest [ought] of thy neighbour's hand, ye shall not oppress one another

übertvorthellen.
:

15.

Sondern nach der Zahl vom Halljahr an sollst du es
According to the number of years after the jubile thou shalt buy

von ihm kaufen; und was die Jahre hernach
of thy neighbour , [and] according unto the number of years of

tragen mögen, so hoch soll er dir es verkaufen .
the fruits he shall sell unto thee:

16.

Nach der Menge der Jahre sollst du den Kauf
According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof

steigern, und nach der Wenige der Jahre sollst du den
 , and according to the fewness of years thou shalt diminish the

Kauf ringern; denn er soll dir es, nach dem
 price of it : for [according] to the number [of the

es tragen mag, verkaufen .
 years] of the fruits doth he sell unto thee.

17.

So übervortheile nun Keiner seinen Nächsten, sondern
 Ye shall not therefore oppress one another ; but thou

fürchte dich vor deinem Gott; denn Ich bin der Herr, euer Gott.
 shalt fear thy God : for I [am] the LORD your God .

18.

Darum thut nach meinen Satzungen und haltet meine Rechte , daß
 Wherefore ye shall do my statutes , and keep my judgments, and

ihr darnach thut, auf daß ihr im Lande sicher wohnen
 do them ; and ye shall dwell in the land in safety

möget.

19.

Denn das Land soll euch seine Früchte geben, daß ihr zu essen
 And the land shall yield her fruit , and ye shall eat your

genug habet, und sicher darinnen wohnet .
 fill , and dwell therein in safety.

20.

Und ob du würdest sagen: Wo sollen wir essen im siebenten Jahre? Denn wir
 And if ye shall say , What shall we eat the seventh year ? behold, we

säen nicht , so sammeln wir auch kein Getreide ein:
 shall not sow, nor gather in our increase :

21.

Da will ich meinem Segen über euch im sechsten Jahre
 Then I will command my blessing upon you in the sixth year

gebieten, daß er soll dreier Jahre Getreide machen;
 , and it shall bring forth fruit for three years .

22.

Daß ihr säet im achten Jahr und von dem alten Getreide esset
 And ye shall sow the eighth year, and eat [yet] of old fruit

bis in das neunte Jahr; daß ihr vom alten
 until the ninth year; until her fruits come in ye shall eat [of] the old

esset, bis wieder neues Getreide kommt.
 [store] .

23.

Darum sollt ihr das Land nicht verkaufen ewiglich; denn das Land ist
 The land shall not be sold for ever: for the land [is]

mein, und ihr seid Fremdlinge und Gäste vor mir.
 mine; for ye [are] strangers and sojourners with me .

24.

Und sollt in allem euerm Lande das Land zu lösen
 And in all the land of your possession ye shall grant a redemption
 geben .
 for the land.

25.

Wenn dein Bruder verarmt und verkauft dir seine
 If thy brother be waxen poor, and hath sold away [some] of his
 Habe , und sein nächster Freund kommt zu ihm, daß er es löse
 possession, and if any of his kin come to redeem
 , so soll er es lösen , was sein Bruder verkauft hat.
 it, then shall he redeem that which his brother sold .

26.

Wenn aber Jemand keinen Löser hat, und kann mit
 And if the man have none to redeem it , and himself be able
 seiner Hand so viel zuwege bringen, daß er es ein Theil löse :
 to redeem it;

27.

So soll man rechnen von dem Jahr , da er es verkauft hat , und
 Then let him count the years of the sale thereof, and
 dem Verkäufer die übrigen Jahre wieder
 restore the overplus unto the man to whom he sold it
 einräumen, daß er wieder zu seiner Habe komme.
 ; that he may return unto his possession .

28.

Kann aber seine Hand nicht so viel finden, daß eines Theils ihm
 But if he be not able to
 wieder werde; so soll, das er verkauft hat,
 restore [it] to him , then that which is sold shall

in der Hand des Käufers sein bis zum Halljahre ;
 remain in the hand of him that hath bought it until the year of jubile:

in demselben soll es ausgehen, und er wieder zu seiner
 and in the jubile it shall go out , and he shall return unto his

Habe kommen.
 possession .

29.

Wer ein Wohnhaus verkauft binnen der Stadtmauer , der
 And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he
 hat ein ganzes Jahr Frist , dasselbe
 may redeem it within a whole year after it is sold; [within] a full year

wieder zu lösen; das soll die Zeit sein, darinnen er es lösen mag.
 may he redeem it .

30.

Wo er aber nicht löset , ehe dann das ganze Jahr um
 And if it be not redeemed within the space of a full year

ist, so soll es der Käufer
 , then the house that [is] in the walled city shall be

ewiglich behalten und seine
 established for ever to him that bought it throughout his

Nachkommen , und soll nicht los ausgehen im Halljahr.
 generations: it shall not go out in the jubile .

31.

Ist es aber ein Haus auf dem Dorfe , da keine Mauer um
 But the houses of the villages which have no wall round about

ist, das soll man dem Felde des Landes gleich rechnen, und
 them shall be counted as the fields of the country :

soll los werden und im Halljahre ledig ausgehen.
 they may be redeemed , and they shall go out in the jubile .

32.

Die Städte der Leviten und die Häuser in den Städten, da
 Notwithstanding the cities of the Levites, [and] the houses of the cities of

ihre Habe innen ist, mögen immerdar gelöst werden.
 their possession , may the Levites redeem at any time .

33.

Wer etwas von den Leviten löset, der soll es verlassen im
 And if a man purchase of the Levites , then

Halljahr, es sei Haus oder Stadt, das er besessen
 the house that was sold, and the city of his possession

hat ; denn die Häuser in den Städten
 , shall go out in [the year of] jubile: for the houses of the cities

der Leviten sind ihre Habe unter den Kindern Israel.
 of the Levites [are] their possession among the children of Israel.

34.

Aber das Feld vor ihren Städten soll man nicht verkaufen;
 But the field of the suburbs of their cities may not be sold ;

denn das ist ihr Eigenthum ewiglich.
 for it [is] their perpetual possession .

35.

Wenn dein Bruder verarmt und neben dir abnimmt,
 And if thy brother be waxen poor, and fallen in decay with thee ;

so sollst du ihn aufnehmen als einen Fremdling
 then thou shalt relieve him: [yea, though he be] a stranger ,

oder Gast , daß er lebe neben dir .
 or a sojourner; that he may live with thee.

36.

Und sollst nicht Wucher von ihm nehmen noch Uebersatz, sondern
 Take thou no usury of him , or increase : but

sollst dich vor deinem Gott fürchten, auf daß dein Bruder neben dir
 fear thy God ; that thy brother may

leben könne .
live with thee.

37.

Denn du sollst ihm dein Geld nicht auf Wucher thun, noch
Thou shalt not give him thy money upon usury , nor lend him

deine Speise auf Uebersatz austhun.
thy victuals for increase .

38.

Denn Ich bin der Herr, euer Gott, der euch aus
I [am] the LORD your God , which brought you forth out of the

Egyptenland geführt hat, daß ich euch das Land Canaan gäbe und
land of Egypt , to give you the land of Canaan , [and] to

euer Gott wäre.
be your God .

39.

Wenn dein Bruder verarmt neben dir und
And if thy brother [that dwelleth] by thee be waxen poor, and be

verkauft sich dir , so sollst du ihn nicht lassen dienen
sold unto thee; thou shalt not compel him to serve

als einen Leibeigenen.
as a bondservant:

40.

Sondern wie ein Tagelöhner und Gast soll er bei dir
[But] as an hired servant, [and] as a sojourner, he shall be with thee

sein, und bis an das Halljahr bei dir dienen.
, [and] shall serve thee unto the year of jubile :

41.

Dann soll er von dir los ausgehen und seine Kinder
And [then] shall he depart from thee , [both] he and his children

mit ihm, und soll wieder kommen zu seinem Geschlechte und zu
with him, and shall return unto his own family , and unto the

seiner Väter Habe .
possession of his fathers shall he return.

42.

Denn sie sind meine Knechte , die ich aus
For they [are] my servants, which I brought forth out of the

Egyptenland geführt habe; darum soll man sie nicht auf
land of Egypt : they shall not be sold as

leibeigene Weise verkaufen.
bondmen .

43.

Und sollst nicht mit der Strenge über sie herrschen, sondern
Thou shalt not rule over him with rigour ; but

dich fürchten vor deinem Gott.
shalt fear thy God .

44.

Willst du aber leibeigene Knechte und Mägde haben, so
 Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou
 sollst du sie kaufen von den Heiden, die um euch her
 shalt have, [shall be] of the heathen that are round about you
 sind
 ; of them shall ye buy bondmen and bondmaids.

45.

Von den Gästen, die Fremdlinge unter euch sind,
 Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you,
 und von ihren Nachkommen, die sie bei euch
 of them shall ye buy, and of their families that [are] with you,
 in euerm Lande zeugen; dieselben sollt ihr zu eigen
 which they begat in your land: and they shall be your possession
 haben.

46.

Und sollt sie besitzen und euere Kinder nach
 And ye shall take them as an inheritance for your children after
 euch, zum Eigenthum für und für; die sollt ihr
 you, to inherit [them for] a possession; they shall be your
 leibeigene Knechte sein lassen. Aber über eure Brüder, die Kinder
 bondmen for ever: but over your brethren the children
 Israel, soll keiner des andern herrschen mit der Strenge.
 of Israel, ye shall not rule one over another with rigour.

47.

Wenn irgend ein Fremdling oder Gast bei dir zunimmt,
 And if a sojourner or stranger wax rich by thee,
 und dein Bruder neben ihm verarmt und sich dem
 and thy brother [that dwelleth] by him wax poor, and sell himself unto the
 Fremdlinge oder Gäste bei dir, oder Jemandem von seinem Stamm
 stranger [or] sojourner by thee, or to the stock of the
 verkauft:
 stranger's family:

48.

So soll er nach seinem Verkauften Recht haben wieder los zu werden
 After that he is sold he may be redeemed
 , und es mag ihn Jemand unter seinen Brüdern lösen,
 again; one of his brethren may redeem him:

49.

Oder sein Vetter oder Veters Sohn, oder sonst
 Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or [any] that is
 sein nächster Blutsfreund seines Geschlechts; oder
 nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if

so seine Hand selbst so viel erwirbt, so soll er sich lösen .
 he be able , he may redeem himself.

50.

Und soll mit seinem Käufer rechnen vom Jahr an, da er
 And he shall reckon with him that bought him from the year that he

sich verkauft hatte , bis auf das Halljahr ; und das Geld
 was sold to him unto the year of jubile: and the price of his

soll nach der Zahl der Jahre seines Verkaufens gerechnet
 sale shall be according unto the number of years

werden, und soll seinen Taglohn der ganzen Zeit
 , according to the time of an hired

mit einrechnen.
 servant shall it be with him .

51.

Sind noch viele Jahre bis an das Halljahr, so soll er
 If [there be] yet many years [behind] , according

nach denselben desto mehr zu lösen geben, darnach
 unto them he shall give again the price of his redemption out of

er gekauft ist.
 the money that he was bought for .

52.

Sind aber wenige Jahre übrig bis an das Halljahr ,
 And if there remain but few years unto the year of jubile,

so soll er auch darnach
 then he shall count with him , [and] according unto his years shall he give

wieder geben zu seiner Lösung , und soll seinen Taglohn von
 him again the price of his redemption

Jahr zu Jahr mit einrechnen.
 .

53.

Und sollst
 [And] as a yearly hired servant shall he be with him: [and the other] shall

nicht lassen mit der Strenge über ihn herrschen vor deinen Augen.
 not rule with rigour over him in thy sight.

54.

Wird er aber auf diese Weise sich nicht lösen , so
 And if he be not redeemed in these [years], then

soll er im Halljahr los ausgehen und seine
 he shall go out in the year of jubile , [both] he, and his

Kinder mit ihm.
 children with him.

55.

Denn die Kinder Israel sind meine Knechte ,
 For unto me the children of Israel [are] servants; they [are] my

die ich aus Egyptenland geführt habe. Ich bin
servants whom I brought forth out of the land of Egypt : I [am]

der Herr, euer Gott.
the LORD your God .

3.Mose / Leviticus 26.

1.

Ihr sollt euch keinen Götzen machen, noch Bild , und sollt euch
Ye shall make you no idols nor graven image, neither

keine Säule aufrichten, noch keinen
rear you up a standing image , neither shall ye set up [any]

Maalstein setzen in euerm Lande, daß ihr davor anbetet ; denn Ich
image of stone in your land , to bow down unto it: for I

bin der Herr, euer Gott.
[am] the LORD your God .

2.

Haltet meine Sabbathe und fürchtet euch vor meinem Heiligthum. Ich
Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary : I

bin der Herr.
[am] the LORD.

3.

Werdet ihr in meinen Satzungen wandeln und meine Gebote
If ye walk in my statutes , and keep my commandments

halten und thun :
, and do them;

4.

So will ich euch Regen geben zu seiner Zeit , und das Land soll
Then I will give you rain in due season, and the land shall

sein Gewächs geben und die Bäume auf dem Felde ihre
yield her increase , and the trees of the field shall yield their

Früchte bringen.
fruit .

5.

Und die Dreschzeit soll reichen bis zur Weinerndte, und die Weinerndte soll
And your threshing shall reach unto the vintage , and the vintage shall

reichen bis zur Zeit der Saat ; und sollt Brods die Fülle
reach unto the sowing time: and ye shall eat your bread to the full

haben, und sollt sicher in euerm Lande wohnen.
, and dwell in your land safely .

6.

Ich will Friede geben in euerm Lande, daß ihr schlafet, und euch
And I will give peace in the land , and ye shall lie down, and

Niemand schrecke. Ich will die bösen Thiere aus
none shall make [you] afraid : and I will rid evil beasts out of the

euer Lande thun, und soll kein Schwert durch euer Land gehen.
land , neither shall the sword go through your land .

7.

Ihr sollt eure Feinde jagen; und sie sollen vor euch her
And ye shall chase your enemies , and they shall fall before you

ins Schwert fallen.
by the sword .

8.

Eurer fünf sollen hundert jagen, und eurer hundert
And five of you shall chase an hundred , and an hundred of

sollen zehn tausend jagen ; denn euere Feinde sollen vor
you shall put ten thousand to flight: and your enemies shall fall before

euch her fallen ins Schwert.
you by the sword .

9.

Und ich will mich zu euch wenden, und will euch wachsen
For I will have respect unto you , and make you fruitful,

und mehren lassen , und will meinen Bund euch halten.
and multiply you, and establish my covenant with you .

10.

Und sollt von dem Firnen essen, und wenn
And ye shall eat old store , and bring forth the old because of

das Neue kommt, das Firne wegthun.
the new .

11.

Ich will meine Wohnung unter euch haben, und meine Seele soll euch
And I will set my tabernacle among you : and my soul shall

nicht verwerfen .
not abhor you.

12.

Und will unter euch wandeln, und will euer Gott sein, so sollt
And I will walk among you , and will be your God , and ye shall

ihr mein Volk sein.
be my people .

13.

Denn Ich bin der Herr euer Gott, der euch aus
I [am] the LORD your God , which brought you forth out of the

Egyptenland geführt hat, daß ihr nicht ihre Knechte wäret; und
land of Egypt , that ye should not be their bondmen ; and I

habe euer Joch zerbrochen, und habe euch aufgerichtet
have broken the bands of your yoke , and made you go upright

wandeln lassen.
.

14.

Werdet ihr aber mir nicht gehorchen und nicht thun
 But if ye will not hearken unto me, and will not do all

diese Gebote alle;
 these commandments ;

15.

Und werdet meine Satzungen verachten, und eure Seele
 And if ye shall despise my statutes , or if your soul abhor

meine Rechte verwerfen, daß ihr nicht thut alle meine Gebote ,
 my judgments , so that ye will not do all my commandments,

und werdet meinen Bund lassen anstehen;
 [but] that ye break my covenant :

16.

So will ich euch auch solches thun : Ich will euch
 I also will do this unto you; I will even

heimsuchen mit Schrecken, Schwulst und Fieber , daß
 appoint over you terror , consumption, and the burning ague, that

euch die Angesichter verfallen, und der Leib
 shall consume the eyes , and cause sorrow of heart

verschmachte. Ihr sollt umsonst euern Samen säen , und euere
 : and ye shall sow your seed in vain, for your

Feinde sollen ihn fressen .
 enemies shall eat it.

17.

Und ich will mein Antlitz wider euch stellen, und sollt geschlagen
 And I will set my face against you , and ye shall be slain

werden vor euern Feinden; und die euch hassen , sollen über
 before your enemies: they that hate you shall reign over

euch herrschen, und sollt fliehen, da euch Niemand jagt .
 you ; and ye shall flee when none pursueth you.

18.

So ihr aber über das noch nicht mir gehorchet :
 And if ye will not yet for all this hearken unto me,

so will ich es noch siebenmal mehr machen, euch zu strafen um
 then I will punish you seven times more for

eure Sünde;
 your sins .

19.

Daß ich euern Stolz und Halsstarrigkeit breche. Und will
 And I will break the pride of your power ; and I will

euern Himmel wie Eisen und eure Erde wie Erz machen.
 make your heaven as iron , and your earth as brass :

20.

Und eure Mühe und Arbeit soll verloren sein, daß euer Land
 And your strength shall be spent in vain : for your land shall

sein Gewächs nicht gebe, und die Bäume im Lande
 not yield her increase , neither shall the trees of the land yield
 ihre Früchte nicht bringen.
 their fruits .

21.

Und wo ihr mir entgegen wandelt und mich nicht hören
 And if ye walk contrary unto me, and will not hearken unto
 wollt, so will ichs noch siebenmal mehr machen , auf euch
 me ; I will bring seven times more plagues upon you
 zu schlagen um eurer Sünde willen.
 according to your sins .

22.

Und will wilde Thiere unter euch senden, die sollen
 I will also send wild beasts among you , which shall rob you of
 eure Kinder fressen und euer Vieh zerreißen und eurer
 your children , and destroy your cattle , and make you
 weniger machen; und eure Straßen sollen wüste werden.
 few in number ; and your [high] ways shall be desolate .

23.

Werdet ihr euch aber damit noch nicht von mir züchtigen lassen
 And if ye will not be reformed by
 , und mir entgegen wandeln;
 me by these things, but will walk contrary unto me ;

24.

So will ich euch auch entgegen wandeln , und will
 Then will I also walk contrary unto you, and will punish
 euch noch siebenmal mehr schlagen um eurer Sünde willen.
 you yet seven times for your sins .

25.

Und will ein Rachsword über euch bringen, das
 And I will bring a sword upon you , that shall avenge the
 meinen Bund rächen soll. Und ob ihr euch
 quarrel of [my] covenant : and when ye are gathered together
 in eure Städte versammelt, will ich doch die Pestilenz unter euch
 within your cities , I will send the pestilence among you
 senden, und will euch in eurer Feinde Hände
 ; and ye shall be delivered into the hand of the enemy
 geben.
 .

26.

Dann will ich euch den Vorrath des Brods verderben, daß zehn
 [And] when I have broken the staff of your bread , ten
 Weiber sollen euer Brod in Einem Ofen backen, und
 women shall bake your bread in one oven , and they shall deliver

euer Brod soll man mit Gewicht auswägen, und wenn ihr esset,
 [you] your bread again by weight : and ye shall eat ,

sollt ihr nicht satt werden.
 and not be satisfied .

27.

Werdet ihr aber dadurch mir noch nicht gehorchen
 And if ye will not for all this hearken unto me,

und mir entgegen wandeln ;
 but walk contrary unto me;

28.

So will ich euch im Grimm entgegen wandeln, und
 Then I will walk contrary unto you also in fury ; and I,

will euch siebenmal mehr strafen um eure Sünde,
 even I, will chastise you seven times for your sins .

29.

Daß ihr sollt eurer Söhne und Töchter
 And ye shall eat the flesh of your sons , and the flesh of your daughters

Fleisch fressen.
 shall ye eat .

30.

Und will eure Höhen vertilgen und eure Bilder
 And I will destroy your high places , and cut down your images

ausrotten, und will eure Leichname auf eure Götzen
 , and cast your carcasses upon the carcasses of your idols

werfen, und meine Seele wird an Euch Ekel haben .
 , and my soul shall abhor you.

31.

Und will eure Städte wüste machen und eures Heiligthums Kirchen
 And I will make your cities waste , and bring your sanctuaries

einreißen , und will euern süßen Geruch nicht
 unto desolation, and I will not smell the savour of your sweet odours

riechen.
 .

32.

Also will ich das Land wüste machen, daß eure Feinde , so
 And I will bring the land into desolation : and your enemies which dwell

darinnen wohnen, sich davor entsetzen werden .
 therein shall be astonished at it.

33.

Euch aber will ich unter die Heiden streuen und
 And I will scatter you among the heathen , and will draw out

das Schwert ausziehen hinter euch her, daß euer Land soll wüste sein
 a sword after you : and your land shall be desolate ,

und eure Städte verstört.
 and your cities waste .

34.

Alsdann wird das Land sich seine Feier gefallen lassen, so lange
 Then shall the land enjoy her sabbaths , as long as
 es wüste liegt und ihr in der Feinde Land seid; ja , dann
 it lieth desolate , and ye [be] in your enemies' land ; [even] then
 wird das Land feiern und sich seine Feier gefallen lassen,
 shall the land rest , and enjoy her sabbaths .

35.

So lange es wüste liegt ; darum, daß es nicht
 As long as it lieth desolate it shall rest; because it did not
 feiern konnte, da ihr es solltet feiern lassen, da ihr darinnen
 rest in your sabbaths , when ye dwelt upon it
 wohntet.
 .

36.

Und denen, die von euch überbleiben, will ich ein
 And upon them that are left [alive] of you I will send a
 feiges Herz machen in ihrer Feinde Land, daß sie
 faintness into their hearts in the lands of their enemies ; and
 soll ein rauschendes Blatt jagen , und sollen
 the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall
 fliehen davor, als jagte sie ein Schwert, und fallen, da
 flee , as fleeing from a sword; and they shall fall when
 sie Niemand jagt .
 none pursueth.

37.

Und soll einer über den andern hinfallen, gleich als vor
 And they shall fall one upon another , as it were before
 dem Schwert, und doch sie Niemand jagt ; und ihr sollt euch nicht
 a sword, when none pursueth: and ye shall have no
 auflehnen dürfen wider eure Feinde .
 power to stand before your enemies.

38.

Und ihr sollt umkommen unter den Heiden , und eurer Feinde Land
 And ye shall perish among the heathen, and the land of your enemies
 soll euch fressen .
 shall eat you up.

39.

Welche aber von euch überbleiben, die sollen in ihrer
 And they that are left of you shall pine away in their
 Missethat verschmachten in der Feinde Land ; auch in
 iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of
 ihrer Väter Missethat sollen sie verschmachten .
 their fathers shall they pine away with them.

40.

Da werden sie dann bekennen ihre Missethat und ihrer
 If they shall confess their iniquity , and the iniquity of their

Väter Missethat, damit sie sich an mir
 fathers , with their trespass which they trespassed against me

versündigt und mir entgegen gewandelt
 , and that also they have walked contrary unto me

haben.

;

41.

Darum will ich auch ihnen entgegen wandeln , und
 And [that] I also have walked contrary unto them, and

will sie in ihrer Feinde Land wegtreiben, da wird
 have brought them into the land of their enemies ; if then

sich ja ihr unbeschnittenes Herz demüthigen, und dann werden sie
 their uncircumcised hearts be humbled , and they then

sich die Strafe ihrer Missethat gefallen lassen.
 accept of the punishment of their iniquity :

42.

Und ich werde gedenken an meinen Bund mit Jakob und an meinen
 Then will I remember my covenant with Jacob, and also my

Bund mit Isaak und an meinen Bund mit Abraham ,
 covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember;

und werde an das Land gedenken,
 and I will remember the land .

43.

Das von ihnen verlassen ist und sich seine
 The land also shall be left of them , and shall enjoy her

Feier gefallen läßt, dieweil es wüste von ihnen liegt, und
 sabbaths , while she lieth desolate without them : and

sie sich die Strafe ihrer Missethat gefallen lassen,
 they shall accept of the punishment of their iniquity :

darum , daß sie meine Rechte verachtet, und
 because, even because they despised my judgments , and because

ihre Seele an meinen Satzungen Ekel gehabt hat.
 their soul abhorred my statutes .

44.

Auch wenn sie schon in der Feinde Land
 And yet for all that, when they be in the land of their enemies

sind, habe ich sie gleichwohl nicht verworfen , und
 , I will not cast them away, neither will I

ekelt mich ihrer nicht also, daß es mit ihnen aus sein sollte, und
 abhor them , to destroy them utterly , and to

mein Bund mit ihnen sollte nicht mehr gelten; denn Ich bin der
break my covenant with them : for I [am] the

Herr, ihr Gott.
LORD their God .

45.

Und will über sie an meinen ersten Bund
But I will for their sakes remember the covenant of their

gedenken, da ich sie aus Egiptenland führte,
ancestors , whom I brought forth out of the land of Egypt

vor den Augen der Heiden , daß ich ihr Gott wäre, Ich der
in the sight of the heathen, that I might be their God : I [am] the

Herr.
LORD.

46.

Dieß sind die Satzungen und Rechte und Gesetze, die der Herr
These [are] the statutes and judgments and laws , which the LORD made

zwischen ihm und den Kindern Israel gestellt hat auf dem Berge Sinai durch
between him and the children of Israel in mount Sinai by

die Hand Mose .
the hand of Moses.

3.Mose / Leviticus 27.

1.

Und der Herr redete mit Mose und sprach:
And the LORD spake unto Moses , saying,

2.

Rede mit den Kindern Israel und sprich zu ihnen: Wenn Jemand
Speak unto the children of Israel, and say unto them , When a man shall

dem Herrn ein besonderes Gelübde thut, daß er seinen Leib
make a singular vow , the persons [shall be]

schätzt :
for the LORD by thy estimation.

3.

So soll das die Schatzung sein: ein Mannsbild zwanzig Jahre alt
And thy estimation shall be of the male from twenty years old

bis ins sechzigste Jahr sollst du schätzen auf fünfzig
even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty

silberne Sekel, nach dem Sekel des Heiligthums.
shekels of silver , after the shekel of the sanctuary .

4.

Ein Weibsbild auf dreißig Sekel .
And if it [be] a female , then thy estimation shall be thirty shekels.

5.

Von fünf Jahren bis auf zwanzig Jahre sollst
And if [it be] from five years old even unto twenty years old, then

du ihn schätzen auf zwanzig Sekel , wenn es ein Mannsbild
thy estimation shall be of the male twenty shekels

ist, ein Weibsbild aber auf zehn Sekel .
, and for the female ten shekels.

6.

Von einem Monda an bis auf fünf Jahre sollst
And if [it be] from a month old even unto five years old, then

du ihn schätzen auf fünf silberne Sekel, wenn
thy estimation shall be of the male five shekels of silver

es ein Mannsbild ist; ein Weibsbild aber auf
, and for the female thy estimation [shall be]

drei silberne Sekel.
three shekels of silver .

7.

Ist er aber sechzig Jahre alt und drüber,
And if [it be] from sixty years old and above ; if [it be] a male,

so sollst du ihn schätzen auf fünfzehn Sekel , wenn es ein
then thy estimation shall be fifteen shekels

Mannsbild ist; ein Weibsbild aber auf zehn Sekel .
, and for the female ten shekels.

8.

Ist er aber zu arm zu solcher Schatzung , so soll er
But if he be poorer than thy estimation, then he shall present

sich vor den Priester stellen, und der Priester soll ihn schätzen ;
himself before the priest , and the priest shall value him;

er soll ihn aber schätzen, nachdem seine Hand daß, der gelobet hat,
according to his ability that vowed

erwerben kann.
shall the priest value him .

9.

Ist es aber ein Vieh , das man dem Herrn
And if [it be] a beast, whereof men bring an offering unto the LORD

opfern kann: Alles, was man daß dem Herrn gibt, ist
, all that [any man] giveth of such unto the LORD shall be

heilig.
holy .

10.

Man soll es nicht wechseln noch wandeln , ein gutes um ein böses, oder
He shall not alter it, nor change it, a good for a bad , or

ein böses um ein gutes. Wird es aber Jemand wechseln, ein
a bad for a good : and if he shall at all change

Vieh um das andere, so sollen sie beide dem
beast for beast , then it and the exchange thereof shall be

Herrn heilig sein.
holy .

11.

Ist aber das Thier unrein , daß man es dem Herrn
And if [it be] any unclean beast, of which they do
nicht opfern darf , so soll man
not offer a sacrifice unto the LORD, then he shall present the
es vor den Priester stellen.
beast before the priest :

12.

Und der Priester soll es schätzen , ob es gut oder böse sei, und
And the priest shall value it, whether it be good or bad : as
es soll bei des Priesters Schätzen bleiben.
thou valuest it, [who art] the priest , so shall it be .

13.

Will es aber Jemand lösen , der soll den Fünften
But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth
über die Schätzung geben.
[part] thereof unto thy estimation .

14.

Wenn Jemand sein Haus heiligt, daß es dem
And when a man shall sanctify his house [to be] holy unto the
Herrn heilig sei, das soll der Priester schätzen , ob es gut
LORD , then the priest shall estimate it, whether it be good
oder böse sei; und darnach es der Priester schätzt , so soll es
or bad : as the priest shall estimate it, so shall it
bleiben.
stand .

15.

So es aber der, so es geheiligt hat, will lösen , so
And if he that sanctified it will redeem his house, then he
soll er den fünften Theil des Geldes, über das es geschätzt ist,
shall add the fifth [part] of the money of thy estimation
darauf geben, so soll es sein werden.
unto it , and it shall be his .

16.

Wenn Jemand ein Stück Ackers von seinem
And if a man shall sanctify unto the LORD [some part] of a field of his
Erbgut dem Herrn heiligt, so soll er geschätzt werden , nach dem
possession , then thy estimation shall be according to
er trägt . Trägt er ein Homor Gersten , so soll er
the seed thereof: an homer of barley seed [shall be
fünfzig Sekel Silbers gelten.
valued] at fifty shekels of silver .

17.

Heiligt er aber seinen Acker vom Halljahr an, so soll er
If he sanctify his field from the year of jubile ,

nach seiner Würde gelten.
according to thy estimation it shall stand .

18.

Hat er ihn aber nach dem Halljahr geheiligt, so soll ihn
But if he sanctify his field after the jubile , then

der Priester rechnen nach den übrigen Jahren
the priest shall reckon unto him the money according to the years

zum Halljahr , und darnach geringer
that remain, even unto the year of the jubile, and it shall be abated

schätzen .
from thy estimation.

19.

Will aber der, so ihn geheiligt hat, den Acker lösen
And if he that sanctified the field will in any wise redeem

, so soll er den fünften Theil des Geldes, über das er
it, then he shall add the fifth [part] of the money of thy

geschätzt ist, darauf geben, so soll er sein werden.
estimation unto it , and it shall be assured to him .

20.

Will er aber ihn nicht lösen , sondern verkauft
And if he will not redeem the field, or if he have sold

ihn einem Andern , so soll er ihn nicht mehr lösen .
the field to another man, it shall not be redeemed any more.

21.

Sondern derselbe Acker, wenn er im Halljahr los ausgeht, soll
But the field, when it goeth out in the jubile , shall

dem Herrn heilig sein, wie ein verbannter Acker, und soll
be holy unto the LORD , as a field devoted ;

des Priesters Erbgut sein.
the possession thereof shall be the priest's .

22.

Wenn aber Jemand einen Acker dem Herrn heiligt, den er
And if [a man] sanctify unto the LORD a field which he

gekauft hat, und nicht sein Erbgut ist:
hath bought , which [is] not of the fields of his possession ;

23.

So soll ihn der Priester rechnen, was er gilt
Then the priest shall reckon unto him the worth of thy

bis an das Halljahr ; und er soll
estimation, [even] unto the year of the jubile: and he shall give thine

desselben Tages solche Schätzung geben, daß er
estimation in that day , [as] a holy thing

dem Herrn heilig sei.
unto the LORD .

24.

Aber im Halljahr soll er wieder gelangen an
In the year of the jubile the field shall return unto
denselben, von dem er ihn gekauft hat, daß er sein
him of whom it was bought , [even] to him to whom the
Erbgut im Lande sei .
possession of the land [did belong].

25.

Alle Würdigung soll geschehen nach dem Sekel des
And all thy estimations shall be according to the shekel of the
Heiligthums; ein Sekel aber macht zwanzig Gera .
sanctuary : twenty gerahs shall be the shekel.

26.

Die Erstgeburt unter dem Vieh , die dem Herrn sonst gebührt,
Only the firstling of the beasts, which should be the LORD'S firstling ,
soll Niemand dem Herrn heiligen , es sei ein Ochs oder Schaf;
no man shall sanctify it; whether [it be] ox , or sheep:
denn es ist des Herrn .
it [is] the LORD'S.

27.

Ist aber an dem Vieh etwas Unreines , so soll man es
And if [it be] of an unclean beast, then he shall
lösen nach seiner Würde, und drüber geben
redeem [it] according to thine estimation , and shall add
den Fünftel . Will er es nicht lösen , so
a fifth [part] of it thereto: or if it be not redeemed, then it
verkaufe man es nach seiner Würde .
shall be sold according to thy estimation.

28.

Man soll kein Verbanntes verkaufen noch lösen, das Jemand
Notwithstanding no devoted thing , that a man
dem Herrn verbannt von Allem, das sein ist , es seien
shall devote unto the LORD of all that he hath, [both]
Menschen, Vieh oder Erbacker
of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or
; denn alles Verbannte ist das allerheiligste dem Herrn.
redeemed: every devoted thing [is] most holy unto the LORD .

29.

Man soll auch keinen verbannten Menschen
None devoted , which shall be devoted of men , shall be
lösen ; sondern er soll des Todes sterben.
redeemed; [but] shall surely be put to death .

30.

Alle Zehnten im Lande, beides vom Samen des Landes und
 And all the tithe of the land , [whether] of the seed of the land , [or]

von den Früchten der Bäume, sind des Herrn , und sollen dem
 of the fruit of the tree , [is] the LORD'S: [it is] holy unto the

Herrn heilig sein.

LORD .

31.

Will aber Jemand seinen Zehnten lösen, der soll
 And if a man will at all redeem [ought] of his tithes , he shall

den Fünften drüber geben.

add thereto the fifth [part] thereof .

32.

Und alle Zehnten von Rindern und Schafen, und
 And concerning the tithe of the herd , or of the flock , [even] of

was unter der Ruthe geht, das ist ein heiliger Zehnte
 whatsoever passeth under the rod , the tenth shall be

dem Herrn.

holy unto the LORD .

33.

Man soll nicht fragen, ob es gut oder böse sei, man soll es
 He shall not search whether it be good or bad , neither shall he

auch nicht wechseln ; wird es aber Jemand wechseln , so soll
 change it: and if he change it at all, then

beides heilig sein und nicht
 both it and the change thereof shall be holy ; it shall not be

gelöst werden.

redeemed .

34.

Dieß sind die Gebote , die der Herr Mosen gebot an die
 These [are] the commandments, which the LORD commanded Moses for the

Kinder Israel auf dem Berge Sinai.

children of Israel in mount Sinai.

